D **Kaminofen Bedienungs- und Aufstellanleitung**

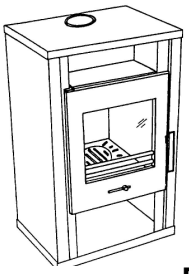
GB **Fireplace user instruction**

FR **Cheminée mode d'emploi**

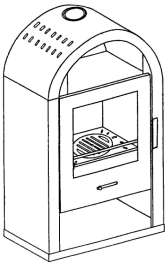
I **Istruzioni per uso e installazione**

HU **Kandalló használati útmutató**

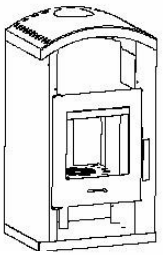
KF 108 50 / 53



KF 108 51

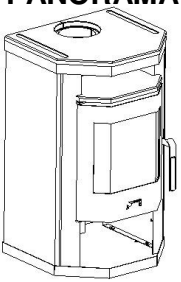


KF 108 52

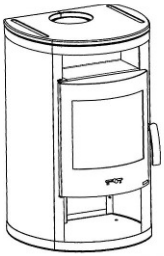


LUXOR

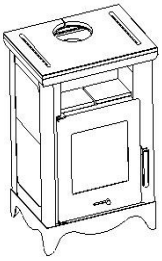
PLUTO PANORAMA



PLUTO RADIANT

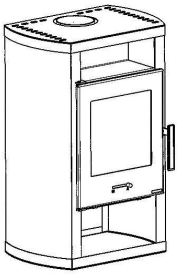


COUNTRY

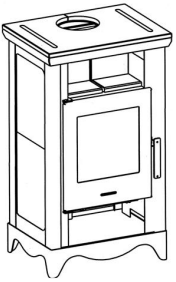


KF 108 56

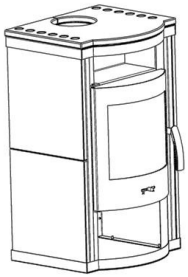
PLUTO RONDO



COUNTRY - H



KF 108 57



D

Vorwort

Sehr verehrter Kunde,
wir beglückwünschen Sie zum Erwerb unseres Kaminofens.
Sie haben die richtige Wahl getroffen.
Mit dem Kauf dieses Produktes haben Sie die Garantie für

- **Hohe Qualität** durch Verwendung bester und bewährter Materialien
- **Funktionssicherheit** durch ausgereifte Technik, die streng nach der europäischen Norm DIN EN 13240 geprüft ist
(Geräte sind für die Mehrfachbelegung geeignet)
- **Lange Lebensdauer** durch die robuste Bauweise

Damit Sie recht lange Freude an Ihrem neuen Kaminofen haben, sollten Sie die folgende Bedienungsanleitung studieren. Hierin finden Sie alles Wissenswerte sowie einige zusätzliche Tipps.

ACHTUNG

Bei Ersatzteilbestellungen die am Typschild des Gerätes eingetragene Artikel-Nr./Article No. und Fertigungs-Nr./Serial No. angeben.

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 2
Inhaltsverzeichnis 2
SICHERHEITSHINWEISE 3

1. **Bedienung** 5
   1.1 Geräteaufbau 5
   1.2 Inbetriebnahme 6
   1.3 Außerbetriebnahme 7
   1.4 Hinweise zum Heizen 7
   1.5 Reinigung und Pflege 8
   1.6 Störungsursachen, Behebung 11

2. **Aufstellung** 12
   2.1 Vorschriften 12
   2.2 Aufstellräume 12
   2.3 Geräteabstände 12
   2.4 Schornsteinanschluss 13

3. **Technische Daten** 15
   3.1 Maßzeichnungen 15
   3.2 Maße und Gewichte 18
   3.3 EG-Konformitätserklärung 20

D

SICHERHEITSHINWEISE

1. **Die Geräte sind nach DIN EN 13240 oder nach DIN EN 12815 geprüft (Typenschild).**
2. **Für die Aufstellung und den abgasseitigen Anschluss sind die Forderungen der Feuerungsverordnung (FeuVO), die jeweiligen Länderbauordnungen sowie die DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2 und der DIN EN 15287 zu beachten. Zur einwandfreien Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand sein.**
3. **Vor Erstinbetriebnahme und vor dem Schornsteinanschluss, die Bedienungsanleitung gründlich durchlesen und den zuständigen Schornsteinfegermeister informieren.**
4. **Es wird empfohlen bei Aufstellung der Geräte saubere Baumwollhandschuhe zu tragen, um Fingerabdrücke, die später schwierig zu entfernen sind, zu vermeiden.**
5. **Im Interesse der Luftreinhaltung und der sicheren Funktion des Gerätes sollten die in der Bedienungsanleitung angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden und die Türen der Geräte geschlossen sein, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflicht.**
6. **Die Türen der Geräte müssen während des Betriebes immer geschlossen sein.**
7. **Die zugelassenen Brennstoffe sind:**
   - Naturbelassenes Scheitholz (bis max. 35cm Länge)
   - Braunkohlebriketts (siehe zulässige Brennstoffe in der Bedienungsanleitung)
8. **Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden. Zum anzünden sollten spezielle Anzünder oder Holzwolle verwendet werden.**
9. **Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Rinden, Kohlegruß, Spanplattenresten, feuchtem und mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Papier, Pappe o.ä. ist verboten**
10. **Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.**
11. **Die Bedienelemente und die Einstelleinrichtungen sind entsprechend der Bedienungsanleitung einzustellen. Bitte benutzen sie bei heißem Gerät die Hilfswerkzeuge oder einen Schutzhandschuhe zur Bedienung.**
12. **Beim Öffnen der Heiztür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heiztür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Heiztür zum nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, dass heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.**
13. **Im Heizbetrieb können alle Oberflächen und besonders die Sichtscheiben sowie die Griffe und Bedieneinrichtungen sehr heiß werden. Machen sie Kinder und Jugendliche, Ältere Menschen und Tiere auf diese Gefahren aufmerksam, und**

halten sie sie während des Heizbetriebes von der Feuerstätte fern. Verwenden Sie zur Bedienung den beigelegten Schutzhandschuh oder das Hilfswerkzeug. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Ofen ohne Aufsicht Erziehungsberechtigter nicht bedienen.

14. **Es ist darauf zu achten, dass der Aschekasten immer bis Anschlag eingeschoben ist und besonders darauf zu achten, dass keine heiße Asche entsorgt wird (Brandgefahr).**
15. **In der Übergangszeit kann es zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so dass die Abgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit einer geringen Brennstoffmenge, am besten mit Holzspäne/-Wolle zu befüllen und unter Kontrolle in Betrieb zu nehmen, um den Schornsteinzug zu stabilisieren. Der Rost sollte sauber sein.**
16. **Nach jeder Heizperiode ist es angebracht, die Geräte durch einen Fachmann kontrollieren zu lassen. Ebenfalls sollte eine gründliche Reinigung der Abgaswege und der Abgasrohre erfolgen.**
17. **Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden sie sich bitte rechzeitig unter Angabe der genauen Art.-Nr. und Fert.-Nr. an Ihren Fachhändler. Es sind nur Original Wamsler-Ersatzteile zu verwenden.**
18. **Arbeiten, wie insbesondere Installation, Montage, Erstinbetriebnahme und Servicearbeiten sowie Reparaturen, dürfen nur durch einen ausgebildeten Fachbetrieb (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.**
19. **Da der Festbrennstoff-Ofen/Herd die zur Verbrennung benötigte Luft dem Aufstellungsraum entnimmt, ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten der Fenster oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Man kann davon ausgehen, dass dieser durch ein Raumvolumen von mind. 4m³ je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Ist das Volumen geringer, kann über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (min. 150 cm²).**
20. **Es ist darauf zu achten, dass die Abstände zu brennbaren Bauteilen und Materialien -seitlich und hinten- eingehalten werden. Diese Abstände entnehmen sie der Bedienungsanleitung oder dem Typenschild.**
21. **Die Feuerstätte darf nicht verändert werden.**
22. **Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4 m, bei Mehrfachbelegung 5 m liegt, ist unzulässig. An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein dürfen höchstens zwei weitere Feuerstätten angeschlossen sein.**
23. **Bei einem Schornsteinbrand verschließen sie sofort alle Öffnungen am Gerät und verständigen sie die Feuerwehr. Versuchen sie auf keinen Fall selbst zu löschen. Danach unbedingt den Schornstein vom Fachmann überprüfen lassen.**
24. **Festbrennstoffe erzeugen naturgemäß Ruß, ein Verschmutzen der Sichtscheibe ist dadurch niemals völlig ausgeschlossen und stellt keinen Mangel dar.**
25. **Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation!**

1. Bedienung
1.1 Geräteaufbau

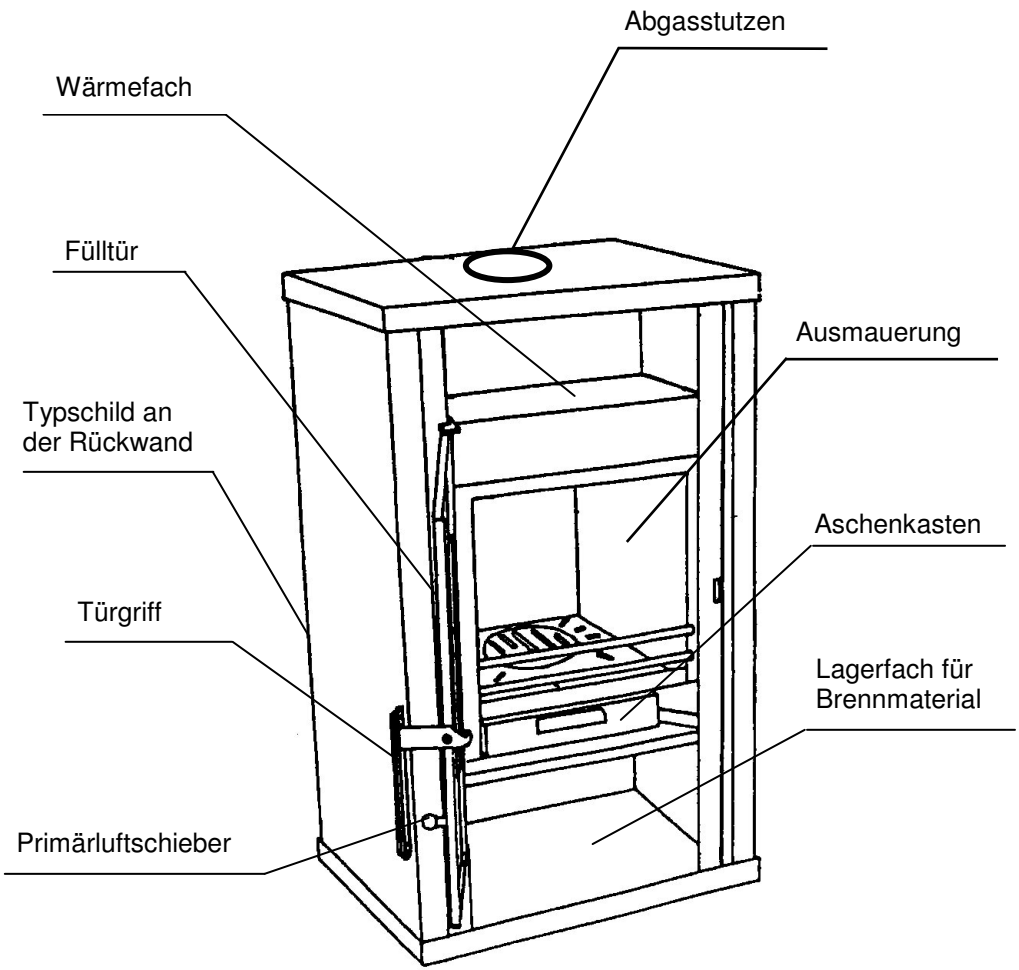


Bild 1

1.2 Inbetriebnahme

Brennstoffe
Das Gerät ist für den Betrieb mit nachfolgend aufgeführten Brennstoffen geeignet. Nur damit ist ein raucharmer und störungsfreier Betrieb gewährleistet. Verwenden Sie nur natur belassenes, trockenes Scheitholz mit einer Restfeuchte von max. 20% und Braunkohlebriketts.

Brennstoffart	Heizwert ca. KJ/kg
Braunkohlebriketts	19.500
Hartholz	14.600
Weichholz	11.500

Nicht zulässige Brennstoffe sind z.B.:
Die Verbrennung von Abfällen, Feinhackschnitzeln, Rinden, Spanplattenresten, Kohlegruß, feuchtem oder mit Holzschutzmitteln behandeltem Holz, Papier und Pappe o. ä. ist verboten. Zum Anzünden sollte Holzwolle oder Grillanzünder verwendet werden. **Keine flüssigen Anzündhilfen verwenden!**

Achtung!

Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.
Mit dem Primärluftschieber können Sie innerhalb des Regelbereiches alle gewünschten Heizleistungen stufenlos einstellen.

Verbrennungslufteinstellung:
Die Schiebereinstellungen müssen immer in der Mitte der Bezeichnungen stehen.

Brennstoff		Primärluftschieber Stellung	Brennstoffwähler Stellung
Anheizen		A	H
Scheitholz	Nennwärmeleistung	H	H
Braunkohlebrikett	Nennwärmeleistung	A	K
Außerbetriebnahme		H	K

Tabelle 1

Füllmengen:
Füllmenge bei Holz (Scheitholz, max. Länge 30 cm) max. 2 Scheite
pro Füllung max. 1,5 kg, Holzbrikett max. 1,2 kg
Braunkohlebrikett max. 1,7 kg

Erstes Anheizen

- Vor Inbetriebnahme sind die Transportsicherungen auf der Umlenkplatte über dem Feuerraum (Bild 5) herauszunehmen und evtl. Aufkleber auf der Sichtscheibe rückstandsfrei zu entfernen.

Die Heiztür öffnen durch Heben des Griffes nach oben (Bild 2). Bei heißem Gerät ist dazu ein isolierter Handschuh zu benutzen. Den Primärluftschieber (Bild 3 a) und Brennstoffwähler (Bild 3 b) entsprechend der Tabelle 1 in Kapitel 1.2 einstellen.

Kohleanzünder oder Holzwolle auf den Rost legen, darüber Holzspäne geben. Darauf erst kleineres, dann größeres Holz geben, anzünden und Tür wieder verschließen. Wenn das Feuer lebhaft brennt und eine ausreichende Grundglut vorhanden ist erneut Brennstoff aufgeben. Danach den Primärluftschieber entsprechend der Tabelle 1 „Verbrennungslufteinstellung“ einstellen.

Das erste Anheizen sollte „sanft” verlaufen, mit geringer Menge Brennmaterial, damit sich die Ofenteile an die Hitze gewöhnen können. Beim ersten Anheizen könnte es zu Rauchentwicklung und Geruchsbelästigung kommen. Unbedingt für gute Raumbelüftung sorgen (Fenster und Türen öffnen) und mindestens eine Stunde auf max. Nennwärmeleistung heizen. Sollte beim ersten Heizvorgang die max. Temperatur nicht erreicht werden, so können diese Erscheinungen auch später noch auftreten.

Den Brennstoff nicht in den Brennraum einwerfen, sondern einlegen, da sonst die Ausmauerung beschädigt werden kann.

Achtung!

Beim Öffnen der Heiztür kann es bei Fehlbedienung oder bei nicht ausreichendem Schornsteinzug zu Rauchaustritt kommen. Es ist unbedingt zu beachten, dass die Heiztür nur langsam, zuerst einen Spalt und nach ein paar Sekunden ganz geöffnet werden darf. Außerdem soll vor dem Öffnen der Tür zum Nachlegen von Brennstoff nur noch das Glutbett im Brennraum vorhanden sein, das heißt, es dürfen keine Flammen mehr sichtbar sein.

1.3 Außerbetriebnahme

Türen schließen, Primärluftschieber in geschlossene – Stellung bringen. Restglut ausbrennen und Ofen abkühlen lassen. Feuerraum und Aschenkasten bei kaltem Gerät reinigen und entleeren!

1.4 Hinweise zum Heizen

Der Kaminofen darf nur mit geschlossener Fülltür (Heiztür) betrieben werden. Diese darf nur zum Anheizen, Nachlegen oder Reinigen des Feuerraums geöffnet werden (evtl. Zugprobleme bei weiteren am Schornstein angeschlossenen Geräten).

Eine abgestimmt zugeführte Sekundärluft sorgt für die Nachverbrennung der im Abgas enthaltenen brennbaren Bestandteile. Ein Verschmutzen der Scheibe kann aber bei Festbrennstoffen nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar. Dies bedeutet eine rauch- und russarme Verbrennung zur Schonung der Umwelt. Sollten Sie Ihren Ofen in der Übergangszeit in Betrieb nehmen, dann prüfen Sie vorher den

Schornsteinzug, da dieser bei hohen Außentemperaturen sehr gering sein kann. Zu diesem Zweck halten Sie ein brennendes Zündholz in die ein wenig geöffnete Heiztür. Wenn die Flamme nicht deutlich angesaugt wird, ist zunächst ein sogenanntes Lockfeuer zu erzeugen. Hierzu wird kurzzeitig Holzspäne/-Wolle im Ofen oder in der Reinigungsöffnung des Schornsteins entzündet. Der Rost sollte vor jeder Brennstoffaufgabe gereinigt werden, um eine gute Verbrennungsluftzufuhr zu gewährleisten. Der Aschenkasten ist regelmäßig im kalten Zustand zu entleeren (Bild 4). Bei heißem Gerät beiliegenden Handschuh verwenden. Bitte beachten Sie dabei, dass keine glühenden Verbrennungsrückstände in die Mülltonne gelangen.

Es ist darauf zu achten, dass der Aschenkasten immer bis Anschlag eingeschoben wird.

Achtung !

Im Interesse der Luftreinhaltung und dem Ofen sollten die angegebenen max. Brennstoffaufgabemengen nicht überschritten werden, da sonst die Gefahr des Überheizens besteht, was zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Beschädigungen solcher Art, unterliegen nicht der Garantiepflicht. Bei Kaminöfen ist nur eine einlagige Brennstoffaufgabe gestattet. Eine reduzierte Heizleistung sollte nur durch Verringerung der Aufgabemenge und nicht durch Reduzierung der Primärluft erfolgen.

1.5 Reinigung und Pflege

Mit richtigem Betrieb/Bedienung und guter Pflege/Wartung erhöhen Sie die Wertstabilität und Lebensdauer Ihrer Geräte. Sie sparen wertvollen Ressourcen und schonen unsere Umwelt und Ihren Geldbeutel. Nach Beendigung der Heizperiode empfiehlt es sich, eine gründliche Reinigung des Ofens und der Abgasrohre vorzunehmen. Nachlassen der Heizleistung, ist fast immer eine Folge starker Verschmutzung der Abgaswege.

Zur Reinigung, ist die Umlenkplatte (Bild 5) nach vorne zu ziehen. Dadurch kann der Abgasweg von innen, oder wenn das Abgasrohr entfernt wird, von oben gereinigt werden.

Die Umlenkplatte (Bild 5) ist nach dem Reinigen wieder ganz nach hinten zu schieben.

Achtung!

Wir empfehlen, zum Ende jeder Heizperiode Ofen und Abgasrohre gründlich zu kontrollieren und bei Bedarf zu reinigen. Ein Nachlassen der Heizleistung, ist fast immer eine Folge starker Verschmutzung der Abgaswege. Wenn Ausbesserungen oder Erneuerungen vorgenommen werden müssen, wenden Sie sich bitte rechtzeitig unter Angabe der Artikel-Nr. und der Fertigungs-Nr. (siehe Typschild) an Ihren Fachhändler.

Die Pflege der äußeren Flächen ist nur bei kaltem Ofen zu empfehlen. Die Flächen werden mit klarem Wasser gereinigt oder in besonderen Fällen vorher mit Seifenlauge oder Geschirrspülmittel behandelt und dann trocken gerieben.

Reinigen Sie Ihre ROBAX-S-Sichtscheibe vor der ersten Benutzung mit einem feuchten sauberen Tuch. Verreiben Sie danach einige Tropfen eines Pflegemittels für Glaskeramik Scheiben mit einem Küchenpapier auf beiden Seiten der Scheibe.

Nach dem Nachwischen und Trockenpolieren ist die hochwertige Oberfläche von ROBAX S mit einem unsichtbaren Film überzogen, dieser hilft die Scheibe sauber zu halten und erleichtert bei regelmäßiger Wiederholung die Reinigung.

Pflege von Keramikteilen: Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser entfernt werden.

Pflege von Speckstein und Sandstein: Speck- und Sandstein ist ein Naturstein, daher sind Farbabweichungen und Farbänderungen normal und kein Grund zur Reklamation! Schmutz und Fett kann mit Seife und Wasser, kleine Kratzer mit Nassschleifpapier (Körnung 240) entfernt werden.

Hinweis: Auf keinen Fall sollten Sie Schwämme, Scheuermittel, aggressive oder kratzende Reinigungsmittel verwenden!

Arbeiten, wie insbesondere **Installation, Montage, Erstinbetriebnahme** und **Servicearbeiten** sowie **Reparaturen,** dürfen nur durch einen ausgebildeten **Fachbetrieb** (Heizungs- oder Luftheizungsbau) durchgeführt werden. Bei unsachgemäßen Eingriffen erlöschen Gewährleistung und Garantie.

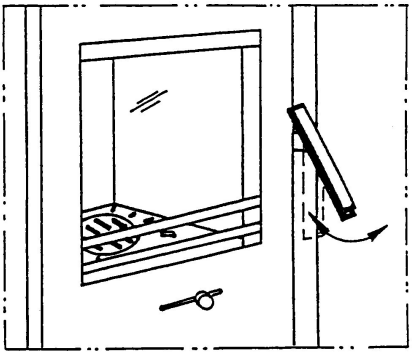


Bild 2

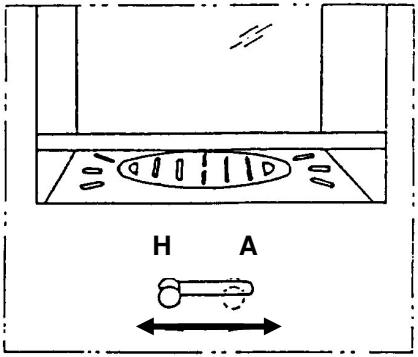


Bild 3 a

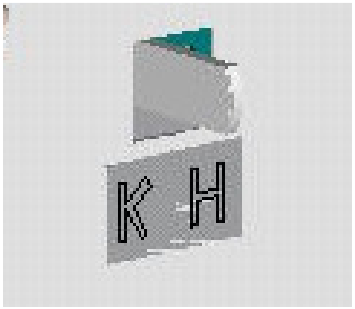


Bild 3 b

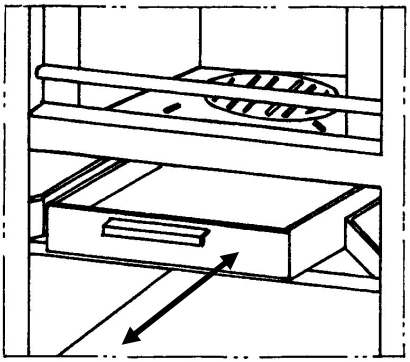


Bild 4

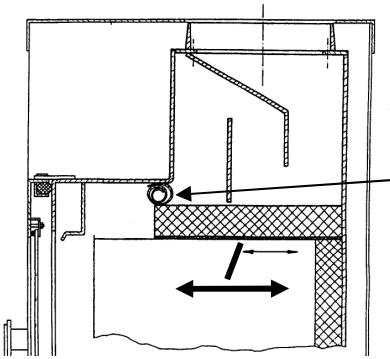


Bild 5

1.6 Störungsursachen, Behebung

Art der Störung	mögliche Ursache	Behebung
Geruchbildung:	Austrocknung der angewendeten Schutzfarbe. Verdampfung von Ölresten	Den Ofen entsprechend der Bedienungsanleitung mehrere Stunden in Kleinstellung betreiben. Danach für mehrere Stunden auf maximale Leistung heizen.
Zu geringe Wärmeabgabe:	• Geräteleistung zu klein gewählt.	• Lassen Sie Ihren Wärmebedarf vom Fachmann kontrollieren.
	• Zu geringer Schornsteinzug	• Der erforderliche Schornsteinzug muss mind. 10 Pa und darf kurzzeitig max. 18 Pa haben. Kontrollieren Sie Ihren Schornstein auf Dichtheit. Die Türen anderer an diesen Schornstein angeschlossenen Feuerstätten dicht verschließen. Vor allem auf undichte Schornstein- bzw. Reinigungsverschlüsse achten. Eventuell mit senkrechter Anlaufstrecke anschließen.
	• Zu langes und undichtes Abgasrohr	• Die gesamten Abgasrohrverbindungen müssen gut abgedichtet sein und feuerfest isoliert werden.
	• Undichtheiten an der Glas-/Heiz-/Aschentür	• Dichtung kontrollieren, Türen gut verschließen. Eventuell Dichtschnur erneuern lassen.
	• Verbrennung von zu feuchtem Holz	• Nur gut getrocknetes Holz verwenden.

Maßnahmen bei Schornsteinbrand

Bei ungenügender Reinigung des Schornsteins, bei falschem Brennstoff (z. B. zu feuchtes Holz) oder falscher Verbrennungslufteinstellung kann es zu einem Schornsteinbrand kommen. Schließen sie in so einem Fall die Verbrennungsluft an der Feuerstätte und rufen Sie die Feuerwehr.

Niemals selbst versuchen mit Wasser zu löschen.

2. Aufstellung

2.1 Vorschriften

Bei der Aufstellung und dem abgasseitigen Anschluss sind die anwendbaren nationalen und europäischen Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen zu beachten (z.B. DIN 18896, DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160, DIN EN 1856-2, DIN EN 15287). Lassen Sie das Gerät nur von einem qualifizierten Fachmann aufstellen und anschließen. Zur korrekten Funktion Ihres Gerätes muss der Schornstein, an den sie das Gerät anschließen wollen, in einwandfreiem Zustand sein.

2.2 Aufstellräume

Da der Kaminofen die zur Verbrennung benötige Luft dem Aufstellungsraum entnimmt ist dafür zu sorgen, dass über die Undichtheiten des Fensters oder Außentüren stets genügend Luft nachströmt. Zusätzlich ist sicherzustellen, dass ein Raum-Leistungsverhältnis von mind. 4 m^3 je kW Nennwärmeleistung gewährleistet ist. Für den Kaminofen bedeutet dies, dass der Aufstellungsraum mindestens 26 m^3 groß sein muss. Ist das Volumen geringer, muss über Lüftungsöffnungen ein Verbrennungsluftverbund mit anderen Räumen hergestellt werden (Verbundöffnungen mind. 150 cm^2).

2.3 Geräteabstände

Alle brennbaren Bauteile, Möbel oder auch z.B. Dekostoffe in der näheren Umgebung des Ofens sind gegen Hitzeeinwirkung zu schützen.

Einrichtungsgegenstände im Strahlungsbereich

Im Sichtbereich (Strahlungsbereich) des Feuers muss zu brennbaren Bauteilen, Möbel oder auch z.B. zu Dekostoffen ein Abstand von mindestens **100 cm** (A), gemessen ab Vorderkante Feuerraumöffnung eingehalten werden. Der Sicherheitsabstand reduziert sich auf **40 cm** (B), wenn ein belüfteter Strahlungsschutz vor das zu schützende Bauteil montiert wird (Beispiel siehe Bild 6)

Einrichtungsgegenstände außerhalb des Strahlungsbereichs

Die Stellwände seitlich und hinter dem Gerät dürfen nicht aus brennbaren Baustoffen hergestellt, oder mit brennbaren Baustoffen verkleidet sein, sofern ein Abstand von seitlich **30 cm** und hinten **20 cm** unterschritten wird.

Der Seitenabstand zu Möbelteilen aus Holz oder Kunststoff muss ebenfalls **30 cm** betragen (Bild 7).

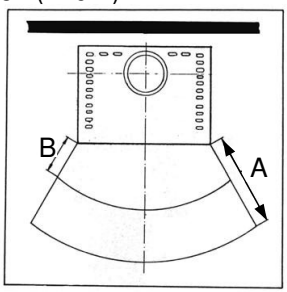


Bild 6

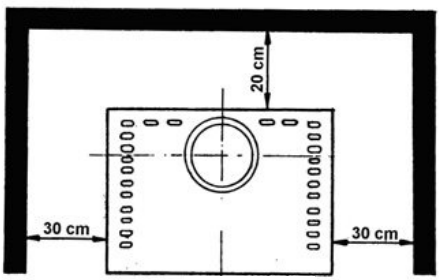


Bild 7

Boden unter und vor dem Ofen

Fußböden aus brennbarem Material, wie Teppich, Parkett oder Kork, müssen unter dem Ofen sowie von der Feuerraumöffnung **50 cm** nach Vorne und **30 cm** seitlich durch einen Belag aus nicht brennbaren Baustoffen, z.B. Keramik, Stein, Glas oder einer Bodenplatte aus Stahl, ersetzt oder geschützt werden.

2.4 Schornsteinanschluss

ACHTUNG!

Vor dem Anschluss des Gerätes ist in jedem Fall der zuständige Bezirks-Schornsteinfegermeister zu Rate zu ziehen!

Verbindungsstücke müssen am Gerät und untereinander fest und dicht verbunden sein. Sie dürfen nicht in den freien Schornsteinquerschnitt hineinragen. Das Verbindungsstück zwischen Kaminofen und Schornstein soll den gleichen Querschnitt haben wie der Rohrstutzen am Ofen. Waagerechte Verbindungsstücke über 0,5 m sollen zum Schornstein hin um 10 Grad ansteigen. Rohre, die nicht wärmegeschützt oder senkrecht geführt sind, sollen nicht länger als einen Meter sein.

Es sind die Forderungen der Feuerungsverordnung (FeuVO), die jeweiligen Länderbauordnungen sowie für den Schornstein die DIN 4705, DIN EN 13384, DIN 18160 und der DIN EN 15287 zu beachten. Verbindungstücke müssen nach DIN EN 1856-2 geprüft sein.

Das **Maß X** (Abstand zu brennbaren Baustoffen / Materialien) muss nach Angaben des Herstellers des Verbindungsstückes eingehalten werden.

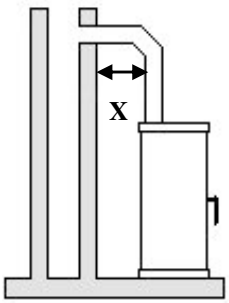


Bild 8

ACHTUNG!

Der Anschluss an einem Schornstein, dessen wirksame Höhe unter 4 m, bei Mehrfachbelegung 5 m liegt, ist unzulässig. Beachten Sie die Daten zur Schornsteinberechnung in Kapitel 3.1. An dem zum Anschluss des Ofens vorgesehenen Schornstein dürfen höchstens zwei weitere Feuerstätten angeschlossen sein.

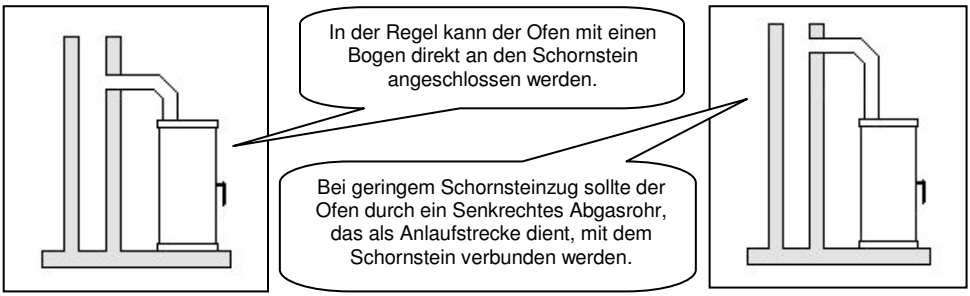
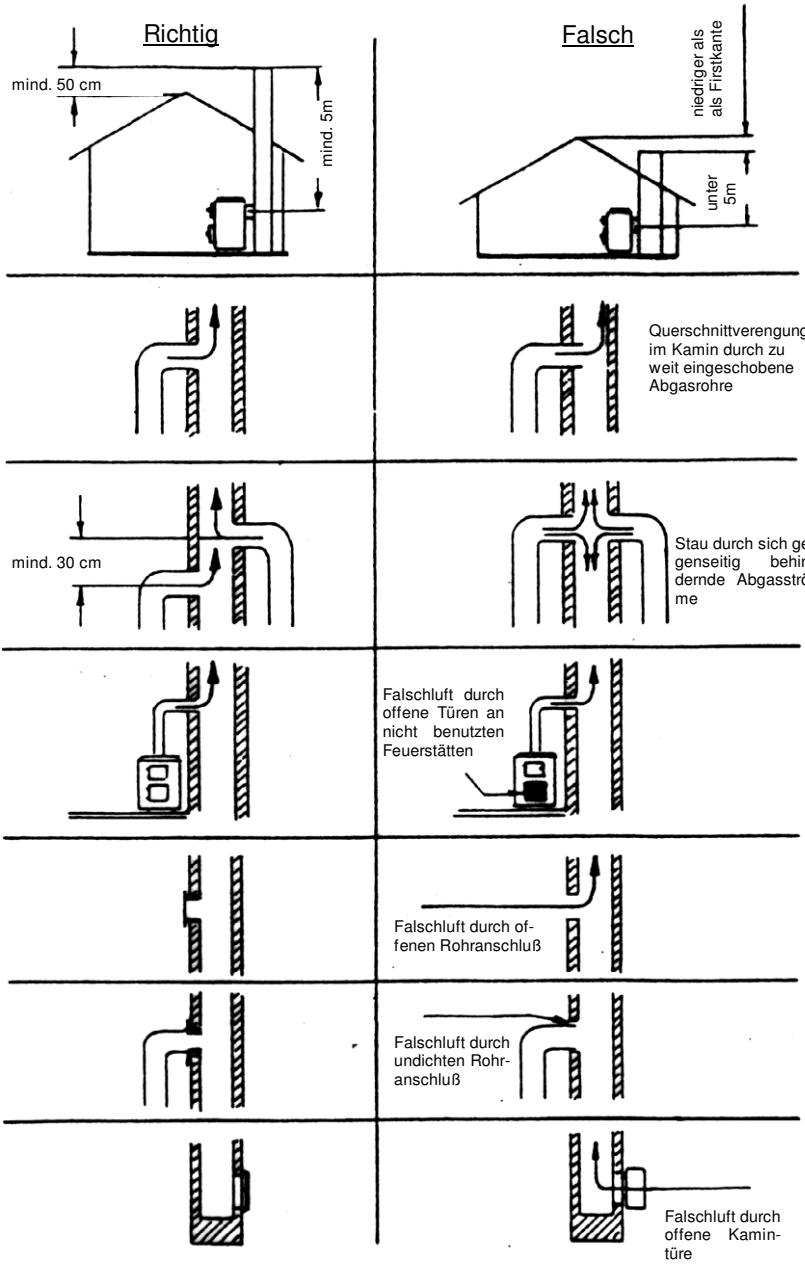

In der Regel kann der Ofen mit einen Bogen direkt an den Schornstein angeschlossen werden.
Bei geringem Schornsteinzug sollte der Ofen durch ein Senkrechtes Abgasrohr, das als Anlaufstrecke dient, mit dem Schornstein verbunden werden.

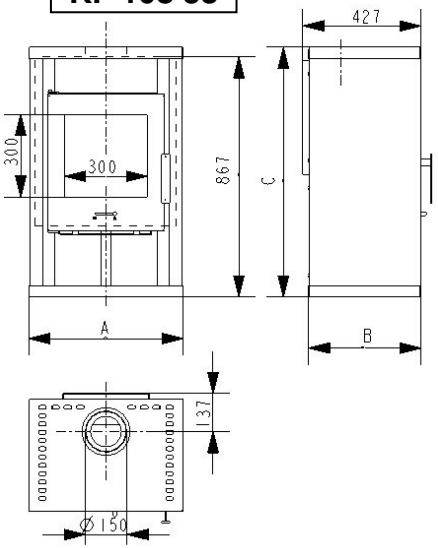
Bild 9


Richtig
Falsch
mind. 50 cm
mind. 5m
niedriger als als Firstkante
unter 5m
Querschnittverengung im Kamin durch zu weit eingeschobene Abgasrohre
mind. 30 cm
Stau durch sich gegenseitig behindernde Abgasströme
Falschluft durch offene Türen an nicht benutzten Feuerstätten
Falschluft durch offenen Rohranschluß
Falschluft durch undichten Rohranschluß
Falschluft durch offene Kamintüre

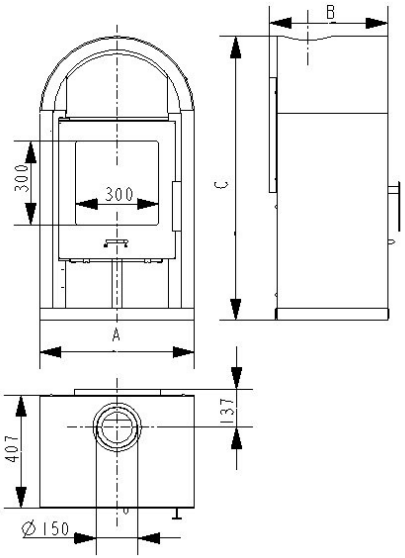
3. Technische Daten

3.1 Maßzeichnungen

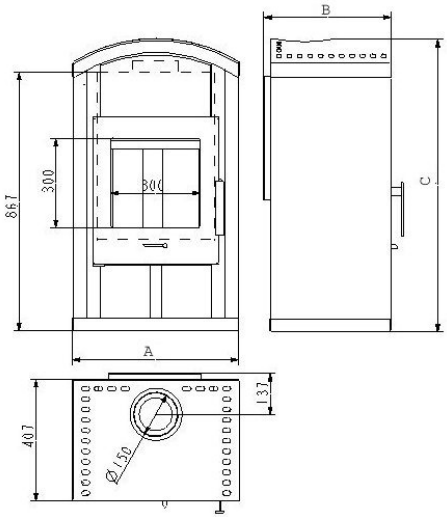
KF 108 50
KF 108 53



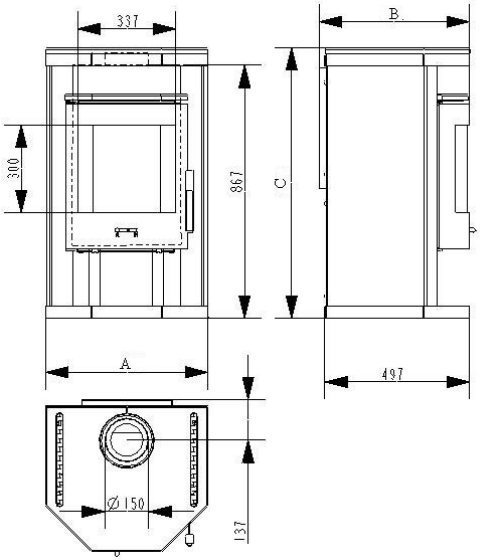
KF 108 51



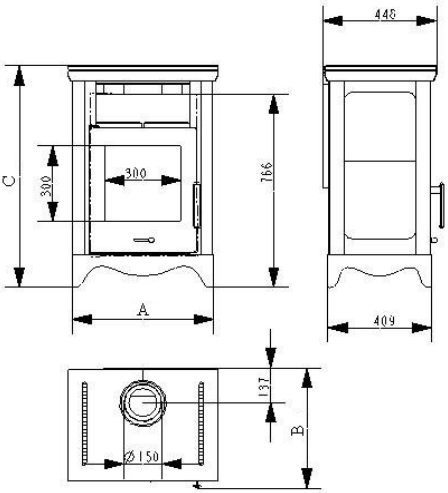
KF 108 52



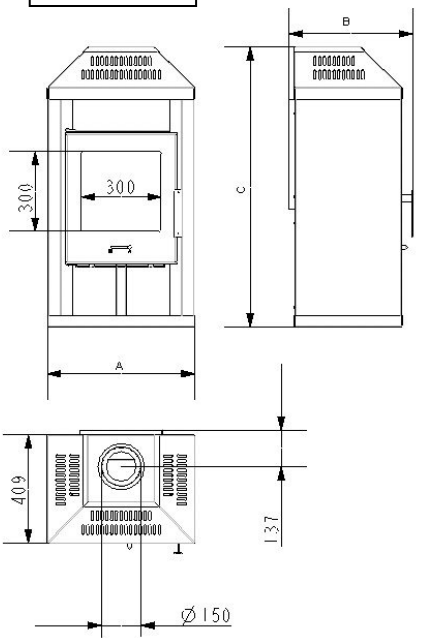
PLUTO PANORAMA



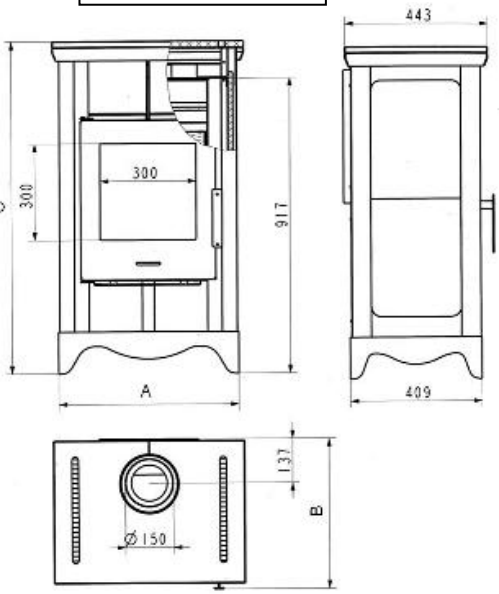
COUNTRY



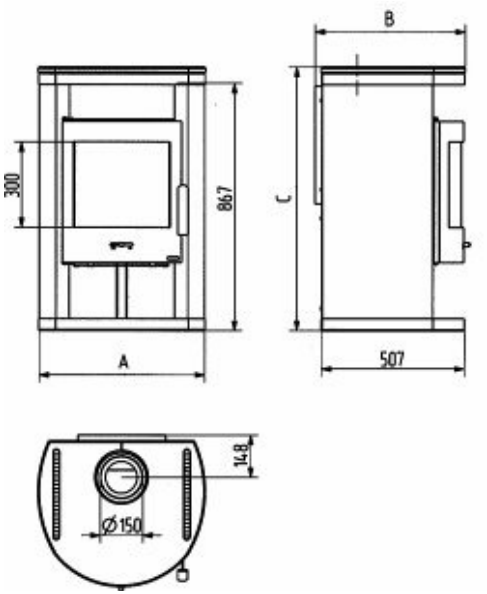
LUXOR



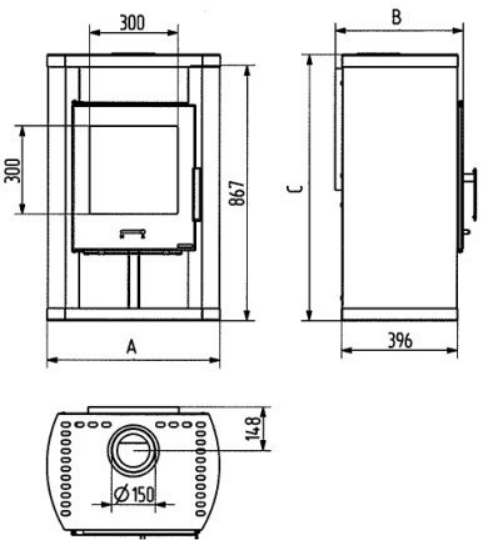
COUNTRY-H



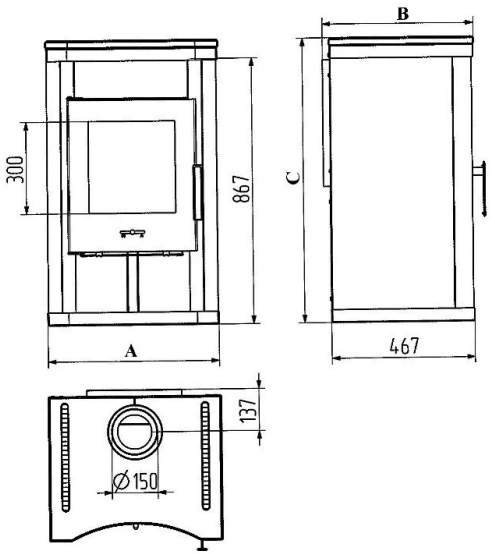
PLUTO RADIANT



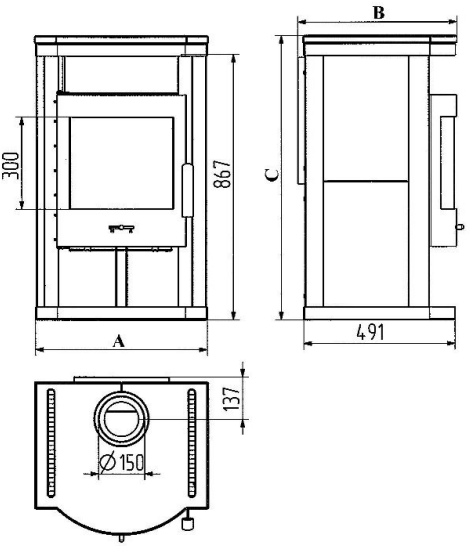
PLUTO RONDO



KF 108 56



KF 108 57



Typ	108 50/51/52/53/56/57
Nennwärmeleistung	6,5 kW
Raumheizvermögen bei Zeitheizung in m³ - bei günstigen, - weniger günstigen und - ungünstigen Heizbedingungen nach DIN 18893/TAB. 2	 132 78 52
Abgaswerte: Brennstoff: Abgasmassenstrom Abgastemperatur min. Förderdruck bei Nennwärmeleistung Staub (bezogen auf 13% O_2) CO (bezogen auf 13% O_2) Wirkungsgrad	Scheitholz / BB 7” 7,5 g/s 290 ˚C 12 Pa < 40 mg/m³ 0,08% / 0,07% ≥ 78% / ≥ 76%

3.2 Maße und Gewichte

Art.Nr.	Breite (mm) A	Tiefe (mm) B	Höhe (mm) C	Gewicht netto: (Kg)	Gewicht brutto: (Kg)
001085000	557	427	904	88	98
001085004	557	427	904	88	98
001085005	557	427	904	88	98
001085006	557	427	904	88	98
001085009	557	427	904	88	98
001085010	557	468	1057	85	95
001085011	557	468	1057	131	141
001085012	588	531	904	84	97
001085014	557	427	904	93	103
001085015	588	435	904	80	92
001085020	557	427	904	114	124
001085022	588	531	924	96	109
001085024	588	531	924	96	109
001085026	588	531	924	96	109
001085030	557	516	924	151	163
001085035	557	516	904	87	99
001085038	557	516	924	98	110
001085040	851	408	1254	112	132
001085045	557	468	904	130	140
001085048	593	468	1032	135	145
001085050	557	427	904	123	133
001085051	557	427	904	101	111
001085052	557	427	904	101	111
001085053	557	427	904	101	111
001085054	557	427	904	101	111
001085055	557	427	904	123	133
001085060	557	427	904	88	98
001085066	557	427	1022	85	100
001085070	557	427	904	88	98
001085080	557	427	904	101	111
001085085	557	427	904	101	111
001085100	557	427	1022	85	100

Art.Nr.	Breite (mm) A	Tiefe (mm) B	Höhe (mm) C	Gewicht netto: (Kg)	Gewicht brutto: (Kg)
001085101	557	427	1022	85	100
001085103	610	452	1050	103	118
001085140	557	427	1022	118	133
001085160	557	427	1022	115	130
001085175	557	427	1022	103	118
001085170	557	427	1022	85	100
001085185	610	452	1050	103	118
001085190	610	452	1050	103	118
001085200	557	427	980	86	88
001085201	557	427	980	86	88
001085202	557	427	980	86	88
001085203	557	427	980	86	101
001085204	557	427	980	86	101
001085205	557	427	980	86	88
001085211	557	427	980		
001085221	557	427	980	112	114
001085222	557	427	980	117	119
001085225	557	427	980	86	101
001085241	557	427	980	124	126
001085242	557	427	980	124	139
001085245	557	427	980	124	126
001085252	557	427	940	89	104
001085255	557	427	940	112	127
001085260	557	427	940		
001085300	557	427	904	83	85
001085301	557	427	904	83	85
001085302	557	427	904	83	85
001085304	557	427	929	119	129
001085305	557	427	904	88	90
001085306	557	427	904	83	85
001085307	557	427	904	83	85
001085310	557	427	924	131	133

Art.Nr.	Breite (mm) A	Tiefe (mm) B	Höhe (mm) C	Gewicht netto: (Kg)	Gewicht brutto: (Kg)
001085340	557	427	929	152	162
001085344	557	427	904	131	133
001085345	557	427	904	131	133
001085346	557	427	929	119	129
001085348	557	468	904	118	120
001085380	557	427	904	101	111
001085500	557	427	1023	88	96
001085505	557	427	1023	88	96
001085508	557	427	1023	88	96
001085520	557	427	1023	119	127
001085525	557	427	1023	119	127

Art.Nr.	Breite (mm) A	Tiefe (mm) B	Höhe (mm) C	Gewicht netto: (Kg)	Gewicht brutto: (Kg)
001085540	557	427	1023	119	127
001085550	557	427	1023	102	112
001085610	557	492	930	113	126
001085615	557	492	930	113	126
001085621	557	492	930	113	126
001085701	557	516	905	85	98
001085711	557	516	929	100	113
001085715	557	516	929	147	160
001085721	557	516	929	112	125
001085740	557	516	905	122	135

Die angeführten Abmessungs- und Gewichtangaben sind nur zur Information! Wir behalten uns das Recht von Konstruktionsänderungen vor, falls diese das technische Niveau erhöhen, oder die Qualität verbessern!

3.3 EG Konformitätserklärung

CE

Wamsler
Haus- und Küchentechnik GmbH

EG-Konformitätserklärung

Hersteller:	Wamsler Haus- und Küchentechnik GmbH, Gutenbergstr. 25, D-85748 Garching
Produktbezeichnung:	Kaminofen
Typ:	KF 108 50, KF 108 51, KF 108 52, KF 108 53, KF 108 55, KF 108 56, KF 108 57

Die bezeichneten Produkte stimmen mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein:

89/106/EWG: Bauprodukten- Richtlinie

Der Nachweis erfolgt nach **DIN EN 13240** durch den Prüfbericht Nr. FSPS-Wa 1807-EN der staatlich akkreditierten RWE Power AG Prüfstelle (notified body number 1427) vom 27.01.2009.

München, den 27.01.2009 .....ppa.....
Rechtsverbindliche Unterschrift

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.
Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten. Bei Änderungen an den o. g. Geräten durch Dritte, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Wir behalten uns Änderungen vor, die dem technischen Fortschritt dienen und/oder Qualitätsverbesserungen bewirken. Für Druckfehler und Änderungen nach Drucklegung übernehmen wir keine Haftung.

Foreword

Dear Customer!

Thank you for choosing our product!

By purchasing this product you receive guarantee for

- **good quality** originating from the usage of the finest and proven materials,
- **operating security** which is controlled according to German and European norms (Corresponds to the standards DIN 18891 Construction Shape 1 and EN 13240)
- **long life** ensured by the robust structure.

In order to be able to use your new fireplace for a long time please read the following instructions manual. You will find all the necessary information in it and some additional advice.

ATTENTION!
It is necessary to quote the article number and the serial number on the model plate when ordering parts!

Contents

Foreword....21
Contents....21
SAFETY INSTRUCTIONS....22

1. **Usage**....24
   1.1 Structure of the equipment....24
   1.2 Installation....25
   1.3 Putting out of operation....26
   1.4 Heating instructions....26
   1.5 Cleaning and maintenance....27
   1.6 Potential problems and how to tackle them....29

2. **Placing**....30
   2.1 Prescriptions....30
   2.2 Place of installation....30
   2.3 Distances....30
   2.4 Connection of the fireplace....31

3. **Technical specification**....33
   3.1 Dimensional drawings....33
   3.2 Dimension....36
   3.3 EC Declaration of Conformity....38

SAFETY INSTRUCTIONS

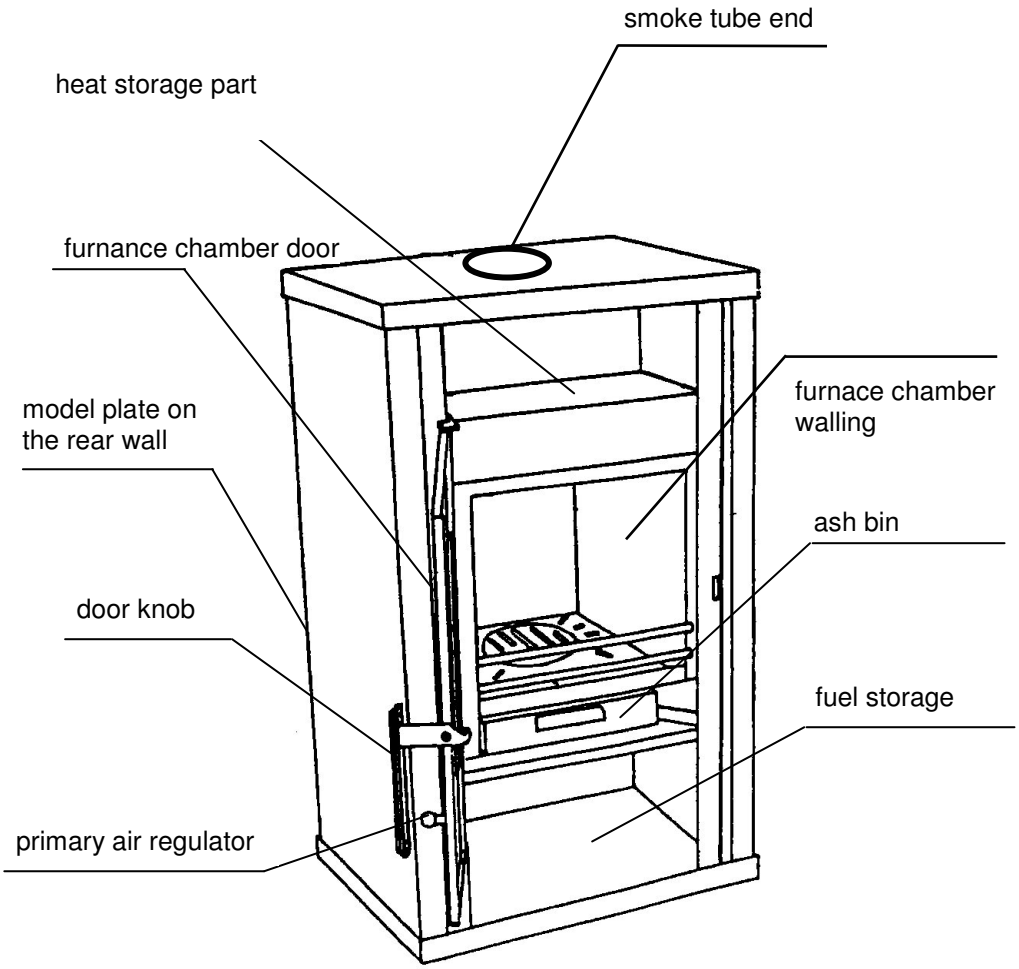
1. **This equipment has been certified under the requirements of standard DIN EN 13240 or DIN EN 12815 (see the model plate).**
2. **For setting purposes and connection to the chimney, the fire protection requirements as prescribed in the given locations, as well as standards DIN 4705, DIN EN 13384, DIN EN 1856-2 and DIN EN 15287 should be complied with. For the problem-free functioning of the equipment, the chimney that the fireplace is to be connected to has to be in perfect conditions (Germany).**
3. **Before the first commissioning and connection to the chimney, these user instructions are to be read thoroughly, and the competent chimney sweeper has to be informed.**
4. **It is recommended to use clean cotton gloves for the setting of the equipment in order to avoid the appearance of fingerprints that would be hard to eliminate later on.**
5. **In order to keep the air clean and maintain the equipment properly, the maximum fuel quantities specified in these safety instructions may not be exceeded, and the doors of the equipment have to be kept closed, otherwise the equipment may overheat, leading to damage. No guarantee is provided for such damage.**
6. **During operations, the doors of the equipment are to be kept always closed.**
7. **Permissible fuels:**
   - natural wood (max. 30 cm in length)
   - brown coal briquette (see user instructions)
8. **Never use liquid igniters. Use special ignition materials or wood wool for the kindling of the fire.**
9. **Never use wastes, fine wooden chips, mulch, coal debris, particle board wastes, wet wood or wood treated with wood-protective agents, paper or cardboard, or similar materials for burning.**
10. **Upon the first kindling, smoke and unpleasant smell may be generated. Always ensure the proper ventilation of the room (by opening windows and doors), and heat the fireplace at maximum rated heating performance. If with the first heating the maximum temperature is not reached, the above-mentioned effects may as well arise later on.**
11. **The operating elements and adjustment units are to be used as described in these user instructions. If the equipment is hot, use auxiliaries or protective gloves for the handling of the equipment.**
12. **When opening the furnace chamber door, any incorrect handling or insufficient draught may induce smoke. Always ensure that the furnace chamber door may be opened only slowly, first just to a small extent, and then fully after a few seconds. In addition, if you intend to put**

additional fuel into the fire, before the opening of the door only there may be only ember bed in the burning space, i.e. no flames may be visible.

13. **In heating mode, the surfaces, inspection glasses and handles may become very hot. Warn children of these threats, and keep them away from the fireplace when heated.**
14. **Ensure that the ashtray should be fully inserted, and in particular never remove hot ash from the fireplace (fire risk).**
15. **In transitional periods, chimney draught may drop, resulting in the imperfect suction of the generated flue gases. In such cases, the fireplace is to be filled with smaller quantities of fuel, preferably wooden chips or wood wool, and it is to be commissioned under control with the stabilization of the chimney draught. The fire grate should always be kept clean.**
16. **After the heating season, it is recommended to have the equipment inspected by an expert. It is also advisable to clean the routes of flue gases and pipes.**
17. **Should repairs or reconditioning be needed, please, contact your dealer in a timely manner with the accurate specification of the article and serial number. Only original Wamsler parts may be used.**
18. **As the air needed for burning is drawn from the room where the fireplace is located, ensure that sufficient air supply is received via the gaps by the windows and external doors. Make sure that 4 m^3 of air should be provided to each kW of rated performance. For this fireplace, it means that the room has to be at least 26 m in volume. If the room is smaller, sufficient air supply can be secured by opening air connections to other rooms with air openings (at least 150 cm^2).**
19. **Ensure to keep proper lateral and rear distances from combustible parts and materials. The associated values are specified in these user instructions or the model plate.**
20. **The fireplace may not be modified.**
21. **The connection of the fireplace to the chimney is not permissible if the effective height of the chimney is less than 4 m, or 5 m with multiple loading. To the chimney that the fireplace uses, a maximum of two other fireplaces, ovens may be connected.**
22. **In the event of any chimney fire, immediately close all the openings of the equipment, and call the fire service. Never try to extinguish the fire with water. Thereafter, always have the chimney inspected by an expert.**

1. Usage

1.1 Structure of the equipment



picture 1

1.2 Installation

Fuels

The equipment can be used with fuels detailed in the followings. This way the "low-smoke" and trouble-free operation can be secured. Use only dry wood with a moisture of maximum 20% and brown coal.

Types of fuels	Heating value appr. KJ/kg
Hard wood	19.500
Soft wood	14.600
Brown-coal	11.500

Filling quantities

-Split billet: max. length: 30 cm
max. 2 billets per filling, appr. 1.5 kg
-Wooden briquette: max. 1.2 kg
-brown coal max. 1.7 kg

Fuel		Setting of the primary air regulator	Setting of the fuel selector
Warming up, kindling		A	H
Wood	Nominal heating performance	H	H
Brown-coal	Nominal heating performance	A	K
Putting out of working order		H	K

Table 1

IT IS NOT ALLOWED to burn waste, fine chipping, bark, wood handled with preventive chemicals, furthermore paper and cardboard. For kindling please use wood scrapings or grill starter but never use liquid auxiliaries!
The first kindling

- At the first fire set-up could be a little smoke, but is not dangerous, normal!

In this time, please ventilate the room carefully!

Warning! Upon the first kindling, smoke and unpleasant smell may be generated. Always ensure the proper ventilation of the room (by opening windows and doors), and heat the fireplace at maximum rated heating performance. If with the first heating the maximum temperature is not reached, the above-mentioned effects may as well arise later on.

- Before installation pull out the delivery securer off the refractory brick through the furnace chamber (picture no. 5).

Open the door by raising the handle (Picture 2). If the equipment is hot, you can use insulated gloves. Adjust the primary air regulator and the fuel switch (Picture 3 a+b) according to the Table 1. Put coal lighter or wood wool onto the fire grate, followed by wood chips. First insert small pieces of wood, and then larger ones, light them and close the door again. When the wood burns quickly, and leaves sufficient glowing embers, put additional fuel on the fire. Thereafter, adjust the primary air regulator and the fuel switch according to the Table 1 („Adjustment of the burning air"). The first kindling should be performed "finely" with little fuel only, so that the parts of the fire-place be adapted to heat. During the first kindling, the generation of smell is normal and absolutely undangerous.

1.3 Putting out of operation

- Let the glowing ember burn to ashes and the fire-place get cold.
- Empty the furnace chamber and the ash bin.
- Close the doors and push the primary air regulator totally to the left.

1.4 Heating instructions

The fireplace should be operated only with closed furnace chamber door. Fireplaces belonging to type 1 have self-locking furnace chamber doors. These doors may be opened only for kindling, loading or when cleaning the furnace chamber (otherwise draught problems may occur with other equipment connected to the same chimney).

Warning!

When opening the furnace chamber door, any incorrect handling or insufficient draught may induce smoke. Always ensure that the furnace chamber door may be opened only slowly, first just to a small extent, and then fully after a few seconds. In addition, if you intend to put additional fuel into the fire, before the opening of the door only there may be only ember bed in the burning space, i.e. no flames may be visible.

Led into the burning space in correspondence with the existing conditions, the secondary air provides for the follow-up burning of the combustible components of in the burning space. This in fact means smoke and soot-poor burning, which contributes to the protection of the environment. If you wish to commission the fireplace in a transitional period, please, please first examine the chimney draught, as it can be especially weak at high external temperatures. Towards this end, hold a burning match in the slightly opened feeding door. If the flame is not drawn significantly by the draught, then a so-called starting fire is to be set first. Towards this end, burn wood chips/wool in the fireplace or the cleaning hole of the chimney. The fire grate is to be cleaned before every kindling to ensure the proper inflow of air for burning. The ashtray is to be emptied regularly (Figure 4). Should the equipment be extremely hot, use the gloves provided. Please, be careful not to dispose glowing materials into the waste bin.

Ensure that the ashtray should be fully pushed into the equipment.

Warning! **In order to keep the air clean and safeguard the fireplace, do not exceed the specified maximum fuel quantity, otherwise overheating may occur, which potentially damage the equipment. Such damage is not covered with any guarantee. Only a single layer of fuel is allowable to be prepared in the fireplace. Try to reach lower heating performance only by decreasing the quantity of fuel, and not by cutting the primary air supply.**

1.5 Cleaning and maintenance

After the heating season, it is recommended to clean the fireplace and the flue gas pipes carefully. Any dropping heating performance is almost always the consequence of the strong contamination of the flues. For cleaning, the baffle plate (picture 5) is to be pulled forward. This way, the flues can be cleaned from the inside or – after removing the flue gas pipe – from above. After cleaning, the baffle plate (picture 5) is be pushed back fully again.

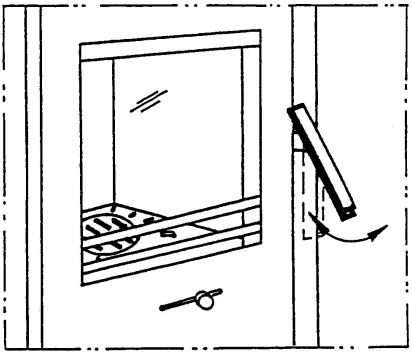
Warning!

Following every heating season you are advised to examine the fireplace thoroughly. If any repair or reconditioning is needed, please, contact your local dealer in a timely manner, and specify the model number and serial number of your equipment (as seen on the model plate). External surfaces may be maintained only after the fireplace cooled down, and following the first commissioning. Use cold water for cleaning, or soap, washing ingredient in extraordinary cases, then wipe it dry. Before its first use, clean the ROBAX inspection glass with a wet and clean cloth, and then put a few drops of glass–ceramics cleaner onto both sides of the glass, and spread them with the use of kitchen paper tissues. It provides an invisible film on the valuable surface of the Robax glass. This film helps to keep the glass clean, and facilitates regular cleaning operations. ROBAX S for slightly contaminated surfaces – a commercially available glass surface cleaning agent – may as well be used for the cleaning of the medium or strongly contaminated glass surfaces of the fireplace. Towards this end, spray small quantities of the agent to the cold surfaces, spread it, and wash it down with a wet cloth, followed by drying with a clean, soft cloth. In case there are sticky fuel deposits on these surfaces, first scale simply them with a ceramic-plate scraper held in flat angle, and then clean the surfaces as described above.

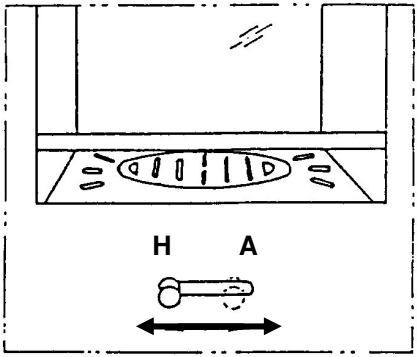
Cleaning of the ceramic surfaces dirt and grease are to be removed with soap and water.

Cleaning of the soapstone: the soapstone is a natural stone, therefore minor colour differences may occur; as it is normal, they may not serve as a basis for quality complaints! To clean the soapstone from dirt and fat with water and soap, as well as small scratches, use sand paper (grain size 240).

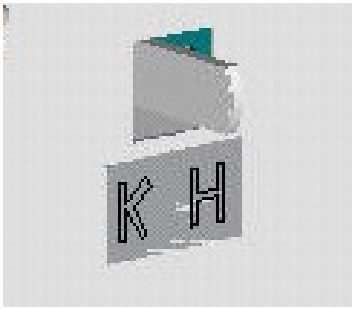
Warning: **Under no circumstances you may use sponge, scouring, aggressive or scratching cleaning agents!** If the grate is blocked so that the equipment cannot serve the intended function, the grate is to be removed for cleaning.



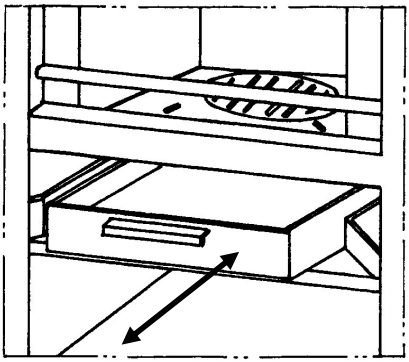
picture 2



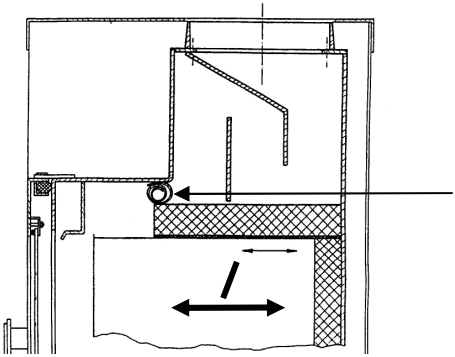
picture 3 a



picture 3 b



picture 4



picture 5

1.6 Potential problems and how to tackle them

Kind of operating problem	Possible reasons	Solution
Odour formation	Curing of the applied preventive lacquer. Steaming oil remains.	Operate the fire-place on a low heating level according to the instructions manual for a few hours. Then heat up for maximal performance for a few hours.
Too little heating performance	• We chose too little performance • Chimney draught is slight	• Have the heating requirement of the room examined by an expert • Chimney draught shall be at least 10 Pa • Check the tightness of your chimney and also that the doors of other fire-places leading to the same chimney are closed and sealed properly. Make sure that the chimney-cleaning joints are sealed properly.
	• Too long and leaky smoke tube	• All the smoke tube joints must be well sealed and fireproof-isolated
	• Leakage at the door glass	• Check the sealing, close the door properly. May have to have the tightening flap renewed.
	• Usage of wet wood.	• Use well dried wood only.

Actions to be in chimney fire!

Chimney fire may occur upon the improper cleaning of the chimney, the use of inappropriate fuels (e.g. excessively wet wood) or the inadequate setting of the burning air. In such cases, close the burning air at the fire, and call the fire service.

Never try to extinguish the fire with water!

GB

2. Placing

2.1 Prescriptions

When placing the fire-place and jointing the smoke tube side the fire protection requirements of the relevant construction provisions must be taken into consideration.

For the problem-free functioning of the equipment the chimney which the fire-place uses must be in perfect condition.

2.2 Place of installation

Since the air which the fire-place takes comes from the room where it is located fresh supply of air must be sufficient. Make sure that 4 m^3 volume of air falls to each KW of nominal performance.

For this specific fire-place this means that the room must be at least 26 m^3. If the room is less than 26 m^3 then sufficient air supply can be secured by opening more rooms together (size of the linking slots must be at least 150 cm^2).

2.3 Distances

All combustible equipment, furniture or e.g. decoration materials which are in the close environment of the fire-place shall be protected from the heat.

Furnishings in the radiation area

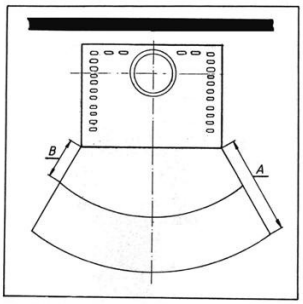
Keep a minimal distance of **100 cm** (A) between the front cover of the fire-place and the combustible equipment, furniture or e.g. decoration materials.

The security distance can be lowered to **40 cm** if a heat shield is put in front of the object to be protected (B) (see our example on drawing no. 6).

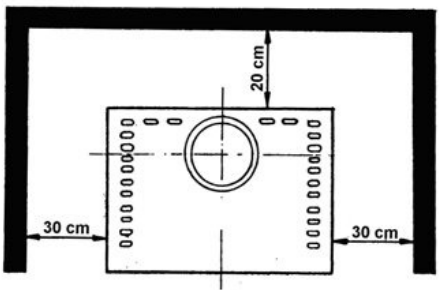
Furnishings outside the radiation area

The walls beside and behind the fire-place shall not be made of combustible materials and they cannot be covered by such materials, unless the distance on the sides is more than **30 cm** and behind is more than **20 cm**.

Similarly to the wooden and plastic furniture on the sides a distance of **30 cm** shall be kept (see drawing no. 7).



picture 6



picture 7

Floor in front of and under the fireplace

Floors made from combustible materials, such as carpets, parquet floors or cork is to be protected by a shield of non-combustible material – for example ceramics, stone, glass or steel – placed under the fireplace so that it should reach out to **50 cm** in front and **30 cm** besides.

2.4 Connection of the fireplace

WARNING:

Before connecting the fireplace to the chimney, seek advice from the competent chimney sweeper!

The connecting elements should be attached to the equipment and to each other in a properly sealed and stable manner. They may not hang into the unobstructed cross-section of the chimney. The interconnecting piece between the chimney and the fireplace should be of the same cross-section size as the pipe stub of the fireplace. Horizontal connecting pieces should ascend to the chimney in 10°. Pipes that are not heat-protected or not led vertically may not be longer than 1 m.

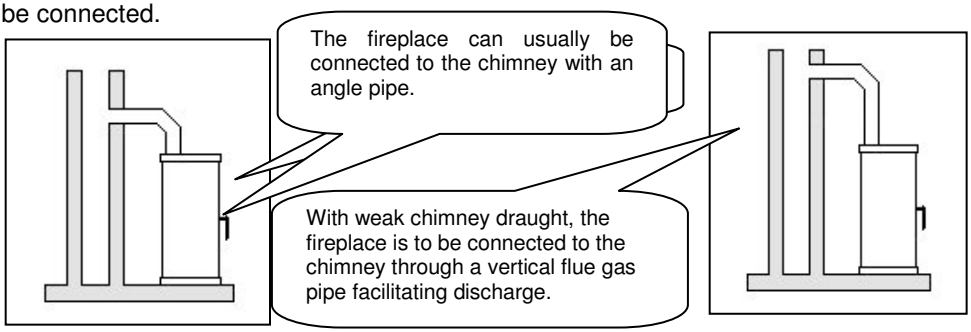
There should be a minimum distance of **40 cm** kept between the connection pieces of the fireplace and combustible materials in the building. Provided that the interconnecting pieces have a non-combustible coating of minimum **2 cm**, the distance from combustible materials may be at least **10 cm**. If the interconnecting pieces are led through equipment or furnishing made from combustible materials, they have to be covered with a protecting tube made from any non-combustible material in a distance of at least **20 cm**, or they have to be coated with any non-combustible material with low heat conductance in a minimum range of **20 cm**.

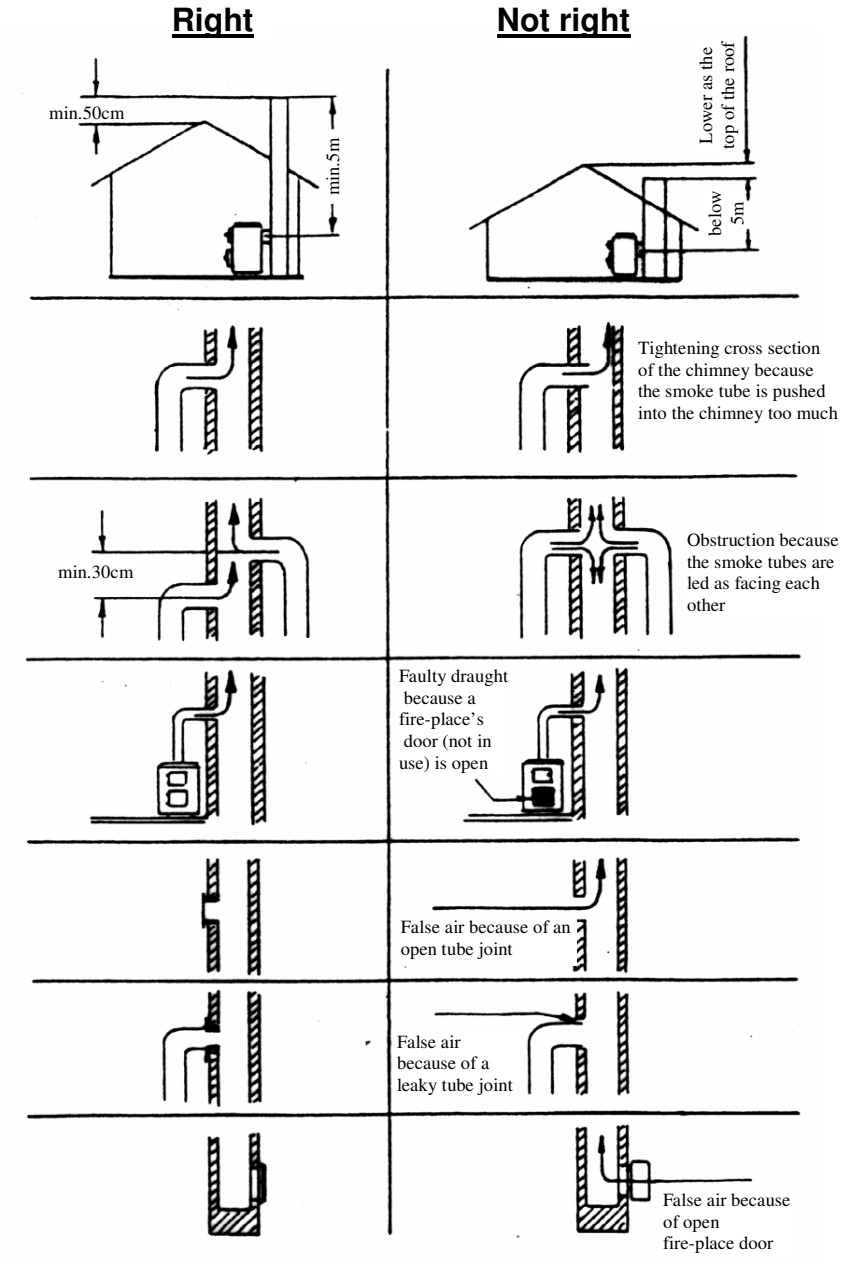
Smaller distances to combustible materials are permissible if it is ensured that at the rated performance of the fireplace the temperature cannot rise over 85°C at the combustible equipment and furnishings.

WARNING:

The connection of the fireplace to the chimney is not permissible if the effective height of the chimney is less than **4 m**, or **5 m** with multiple loading (see the details of chimney calculations on page 36).

To the chimney that the fireplace uses, a maximum of two other fireplaces, ovens may be connected.

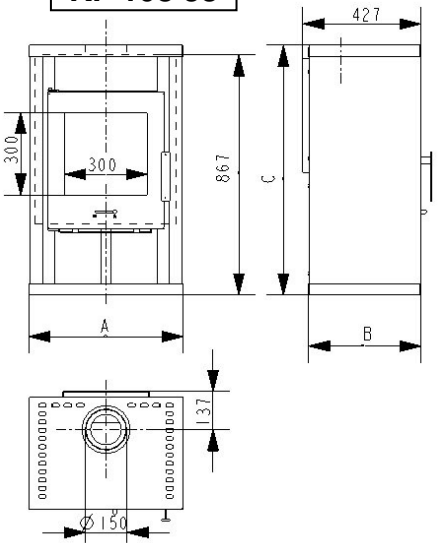

The fireplace can usually be connected to the chimney with an angle pipe.
With weak chimney draught, the fireplace is to be connected to the chimney through a vertical flue gas pipe facilitating discharge.


Right
Not right
min.50cm
min.5m
Lower as the top of the roof
below 5m
Tightening cross section of the chimney because the smoke tube is pushed into the chimney too much
min.30cm
Obstruction because the smoke tubes are led as facing each other
Faulty draught because a fire-place's door (not in use) is open
False air because of an open tube joint
False air because of a leaky tube joint
False air because of open fire-place door

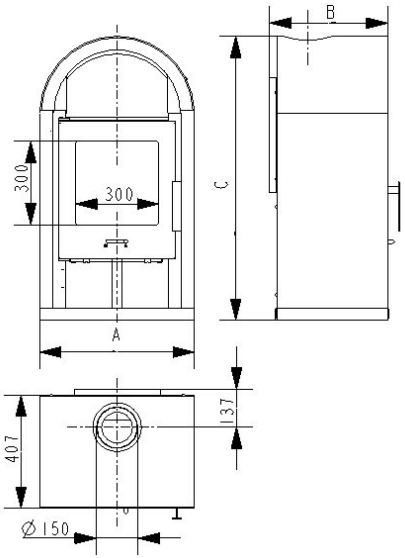
3. Technical specification

3.1 Dimensional drawings

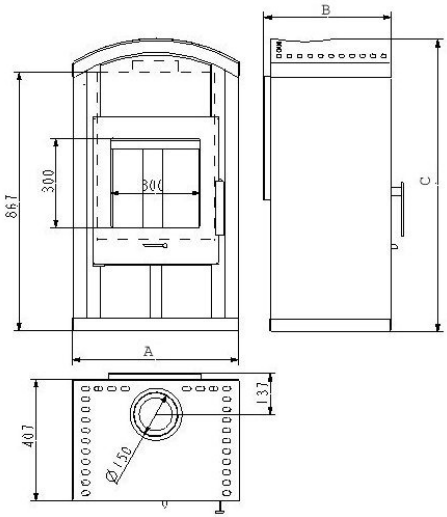
KF 108 50
KF 108 53



KF 108 51

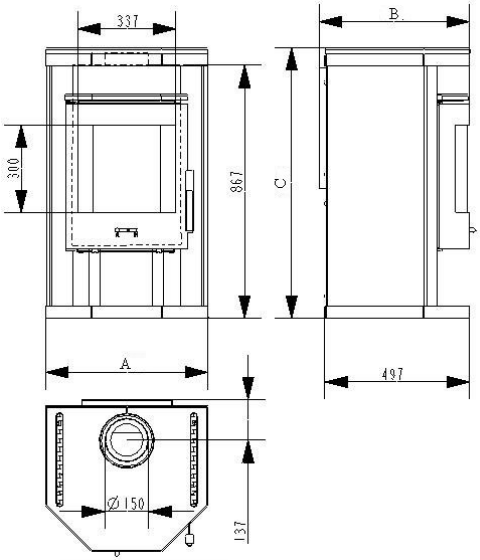


KF 108 52

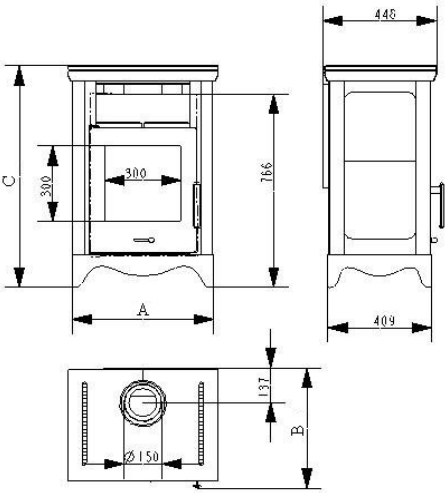


GB

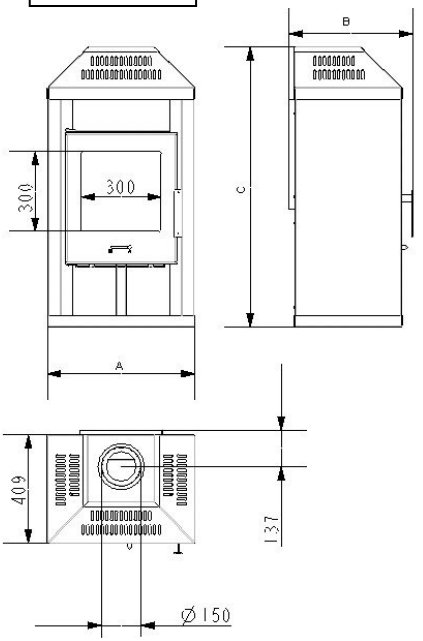
PLUTO PANORAMA



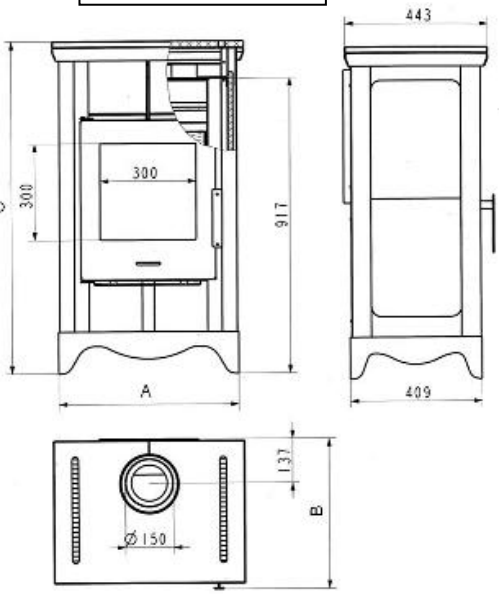
COUNTRY



LUXOR

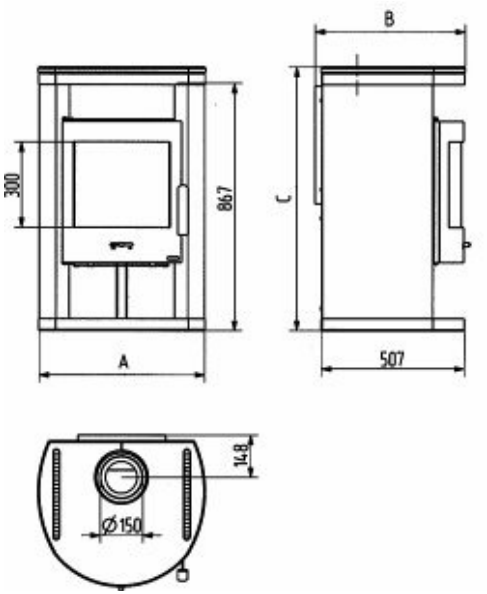


COUNTRY-H

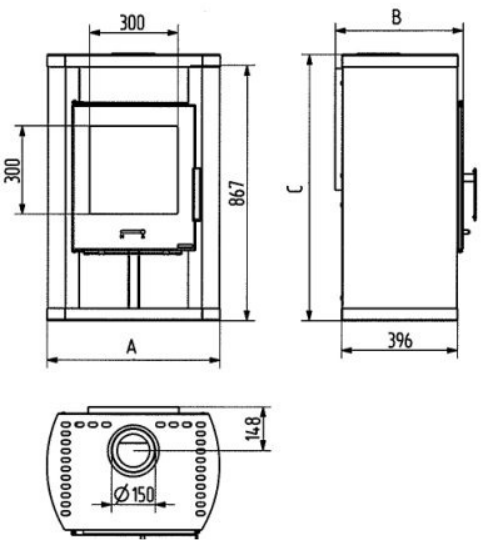


GB

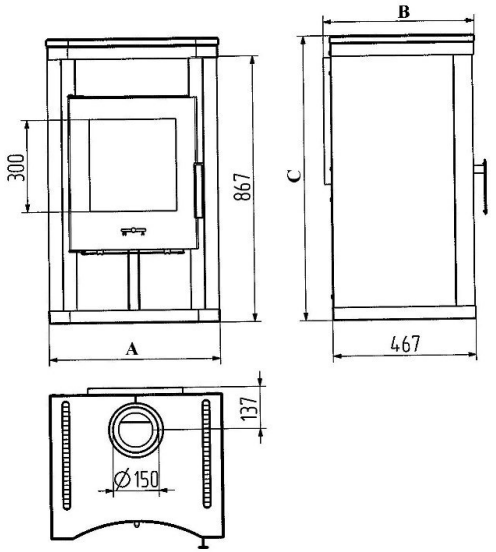
PLUTO RADIANT



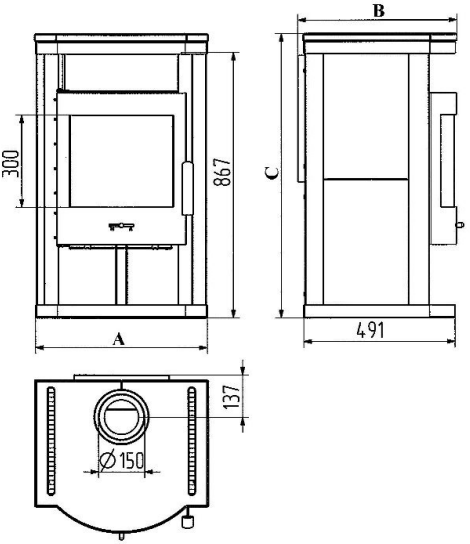
PLUTO RONDO



KF 108 56



KF 108 57



Typ	108 50/51/52/53/56/57
Nominal performance	6,5 kW
Heating capacity (m^3) -under favourable -less favourable -not favourable heating circumstances according to 18893/TAB2 DIN standard	 132 78 52
Flue gas values: fuel: Flue gas stream: Flue gas temperature: Min. blast pressure at nominal performance:	Wood / brown coal 7,5 g/s 290˚C 12 Pa

3.2 Dimension

Art.No.	width (mm)	draught (mm)	height (mm)	weight netto (Kg)	weight brutto (Kg)
001085000	557	427	904	88	98
001085004	557	427	904	88	98
001085005	557	427	904	88	98
001085006	557	427	904	88	98
001085009	557	427	904	88	98
001085010	557	468	1057	85	95
001085011	557	468	1057	131	141
001085012	588	531	904	84	97
001085014	557	427	904	93	103
001085015	588	435	904	80	92
001085020	557	427	904	114	124
001085022	588	531	924	96	109
001085024	588	531	924	96	109
001085026	588	531	924	96	109
001085030	557	516	924	151	163
001085035	557	516	904	87	99
001085038	557	516	924	98	110
001085040	851	408	1254	112	132
001085045	557	468	904	130	140
001085048	593	468	1032	135	145
001085050	557	427	904	123	133
001085051	557	427	904	101	111
001085052	557	427	904	101	111
001085053	557	427	904	101	111
001085054	557	427	904	101	111
001085055	557	427	904	123	133
001085060	557	427	904	88	98
001085066	557	427	1022	85	100
001085070	557	427	904	88	98
001085080	557	427	904	101	111
001085085	557	427	904	101	111
001085100	557	427	1022	85	100

Art.No.	width (mm)	draught (mm)	height (mm)	weight netto (Kg)	weight brutto (Kg)
001085101	557	427	1022	85	100
001085103	610	452	1050	103	118
001085140	557	427	1022	118	133
001085160	557	427	1022	115	130
001085175	557	427	1022	103	118
001085170	557	427	1022	85	100
001085185	610	452	1050	103	118
001085190	610	452	1050	103	118
001085200	557	427	980	86	88
001085201	557	427	980	86	88
001085202	557	427	980	86	88
001085203	557	427	980	86	101
001085204	557	427	980	86	101
001085205	557	427	980	86	88
001085211	557	427	980		
001085221	557	427	980	112	114
001085222	557	427	980	117	119
001085225	557	427	980	86	101
001085241	557	427	980	124	126
001085242	557	427	980	124	139
001085245	557	427	980	124	126
001085252	557	427	940	89	104
001085255	557	427	940	112	127
001085260	557	427	940		
001085300	557	427	904	83	85
001085301	557	427	904	83	85
001085302	557	427	904	83	85
001085304	557	427	929	119	129
001085305	557	427	904	88	90
001085306	557	427	904	83	85
001085307	557	427	904	83	85
001085310	557	427	924	131	133

Art.No.	width (mm)	draught (mm)	height (mm)	weight netto (Kg)	weight brutto (Kg)
001085340	557	427	929	152	162
001085344	557	427	904	131	133
001085345	557	427	904	131	133
001085346	557	427	929	119	129
001085348	557	468	904	118	120
001085380	557	427	904	101	111
001085500	557	427	1023	88	96
001085505	557	427	1023	88	96
001085508	557	427	1023	88	96
001085520	557	427	1023	119	127
001085525	557	427	1023	119	127

Art.No.	width (mm)	draught (mm)	height (mm)	weight netto: (Kg)	weight brutto (Kg)
001085540	557	427	1023	119	127
001085550	557	427	1023	102	112
001085610	557	492	930	113	126
001085615	557	492	930	113	126
001085621	557	492	930		
001085701	557	516	905	85	98
001085711	557	516	929		
001085715	557	516	929	147	160
001085721	557	516	929		
001085740	557	516	905	122	135

The specified dimensions and weights are approximate values, and thus have only informative purposes.
We reserve the right to modify the designs as required in terms of technology or quality!

3.3 EC Declaration of Conformity

Wamsler
Haus- und Küchentechnik GmbH
EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Wamsler Haus- und Küchentechnik GmbH, Gutenbergstr. 25, 85748 Garching
Description of the product: Fireplace
Type: 108 50
108 51
108 52
108 53
108 56
108 57

The said products are compliant with the specifications of the following European directives:
89/106/EEC Requirements for construction products

The compliance of the said products with the requirements of the above-referenced directives and the following standards is hereby certified:

EN 13240 : 2005

Munich, 27.01.2009 .... r, bir ppa. ....

This Declaration certified compliance with the above-referenced directives, yet cannot guarantee certain properties. The enclosed product documentation has to be taken into account, as well. Should any third person modify the said equipment, this Declaration shall be deemed as null and void.

FR

Préambule

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir acheté un poêle Wamsler.
Vous avez fait le bon choix car ce produit est pour vous une garantie
- de grande qualité, grâce à l'emploi de matériaux excellents et éprouvés
- de sécurité de fonctionnement, grâce à une technique parfaitement au point et sévèrement contrôlée selon la norme européenne EN 13240.
- de longévité, grâce à la robustesse de construction.

Pour utiliser longtemps votre appareil, lisez attentivement cette notice. Vous trouverez des informations concernant l'installation, l'utilisation, l'entretien ainsi que des indications vous permettant d'économiser l'énergie.

Cette notice cite certaines réglementations, mais n'est en aucun cas exhaustive. Pour une installation correcte, il convient donc de se reporter aux normes et réglementations locales et nationales ainsi qu'aux normes européennes. En particulier il est impératif de respecter les normes suivantes avec leurs additifs et leur éventuelles mise à jour.
- la norme française DTU 24.1 P1 / 51-201 relative aux travaux de fumisterie.
- la norme européenne EN 13384-1 relative à une méthode de calcul des conduits de fumée.
- la norme européenne EN 12391-1 relative à la mise en oeuvre de conduits double parois en métal.
(Cette norme doit être prochainement remplacée par la norme européenne EN 15287-1 relative a la mise en oeuvre des conduits à pression négative)
Les normes DTU peuvent être commandées par internet à l'adresse : http://boutique.cstb.fr
Les normes EN peuvent être commandées par internet à l'adresse : http://www.boutique.afnor.org

Pour garantir une combustion propre et préserver notre environnement les chambres de combustion des poêles doivent être les plus chaudes possibles. Pour cela elles sont isolées avec des plaques de vermiculite. La vermiculite est un excellent isolant qui résiste au contact de la flamme mais qui est sensible aux chocs.
Ces plaques sont des produits dits « consommables » et vous pourrez être amené à les remplacer.
La garantie de ces pièces est assurée pendant 6 mois contre tout défaut de fabrication.

Pour les préserver il faut veiller à respecter les quantités maximum de bois (indiquées dans cette notice) et éviter les chocs lors de l'introduction des bûches.
Ainsi vous pourrez profiter de votre poêle plusieurs saisons sans les remplacer.

La pierre ollaire est un produit naturel avec des nuances de couleur et des veines, en aucun cas l'aspect de la pierre est un motif de réclamation.

Attention
Pour toute commande de pièces de rechange indiquer le № de type, le № de référence et le № de série inscrits sur la plaque signalétique de l'appareil.

Sommaire

Préambule 39
Sommaire 40
CONSIGNES DE SECURITE 41

1. **Utilisation** 43
   1.1 Description de l'appareil 43
   1.2 Mise en service 44
   1.3 Extinction 45
   1.4 Le poêle ne peut fonctionner qu'avec la porte fermée 45
   1.5 Nettoyage et entretien 45
   1.6 Anomalies 48

2. **Installation** 49
   2.1 Prescriptions d' installation 49
   2.2 Air de combustion 49
   2.3 Distances minimum 50
   2.4 Raccordement au conduit de cheminée 51

3. **Données technipues** 52
   3.1 Plans avec les dimensions 52
   3.2 Dimensions 55
   3.3 Déclaration de conformité CE 57

CONSIGNES DE SECURITE

1. **Les appareils ont été examinés suivant les normes DIN EN 13240 ou DIN EN 12815 (tableau définissant le type de l'appareil).**
2. **En ce qui concerne l'installation et le raccordement de l'appareil à la cheminée, il faut respecter les dispositions nationales relatives au chauffage et les dispositions des normes DIN 4705 et DIN 18160. Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est indispensable que la cheminée à laquelle l'appareil sera raccordé soit en parfait état (Germania).**
3. **Avant la mise en service de l'appareil et son raccordement à la cheminée, il faut lire attentivement le mode d'emploi et informer le ramoneur compétent.**
4. **Pour l'installation de l'appareil, nous vous conseillons d'utiliser des gants de laine propres pour éviter les traces de doigts.**
5. **Pour éviter des problèmes d'air et à l'intérêt du bon fonctionnement de l'appareil, il est interdit de dépasser la quantité maximale de combustible, indiquée dans les instructions d'utilisation et il faut tenir fermées les portes de l'appareil. Nous pouvons ainsi éviter le surchauffage qui pourrait causer l'endommagement de l'appareil. La garantie ne couvre pas ces types d'endommagement.**
6. **Pendant le fonctionnement de l'appareil, les portes doivent rester fermées.**
7. **Combustibles autorisés:**

- **bois naturel (longueur maximale: 30 cm)**
- **éventuellement lignite aggloméré (à voir les instructions d'utilisation)**

8. **Il est interdit d'utiliser de combustible liquide. Pour allumer le feu, il faut utiliser une matière inflammable spéciale ou de la fibre de bois.**
9. **Il est interdit de brûler dans l'appareil des ordures, menu bois, écorce, débris de charbon, restes de planche de copeaux, bois humide ou traité de produit chimique, papier, carton et des choses pareilles.**
10. **Au cours de la première utilisation, il se produit éventuellement de la fumée et des odeurs désagréables. Il faut veiller à la bonne aération de la pièce (fenêtres et portes ouvertes) et il faut garder le chauffage pendant au moins une heure à la valeur nominale maximale. Si à la première utilisation, la valeur n'atteint pas la température maximale, les phénomènes ci-dessus mentionnés peuvent se reproduire.**
11. **L'installation et l'utilisation de l'appareil doivent se faire selon les instructions du mode d'emploi. Si la température extérieure de l'appareil est trop élevée, nous vous conseillons d'utiliser pour le maniement les accessoires ou les gants de protection.**
12. **L'ouverture de la porte peut mener au mauvais fonctionnement, ou en cas de tirage de cheminée insuffisant, à la production de fumée. Au moment de l'ouverture de la porte il faut procéder lentement, d'abord l'entrouvrir, et après quelques secondes l'ouvrir complètement. Si vous voulez ajouter du combustible, avant l'ouverture de la porte, il faut véri-**

fier qu'à l'intérieur il ne reste que du lit de braise, c'est-à-dire il n'y a plus de flammes.

13. **En mode de chauffage, la surface de l'appareil, les fenêtres et les poignées peuvent devenir très chaudes. Il faut informer les enfants de ce danger et veiller à ce qu'ils ne puissent pas toucher à la cheminée.**
14. **Il faut vérifier que le cendrier est mis à sa place correctement, il faut faire une attention particulière à ne jamais évacuer la cendre chaude (risque d'incendie).**
15. **Pendant les périodes transitoires, l'intensité du tirage de cheminée peut baisser ce qui peut baisser l'intensité de l'évacuation des gaz produits. Dans ce cas-là, il faut charger la cheminée d'une plus petite quantité de combustible, par exemple de fibres de bois ou de laines de bois, la mettre en service sous surveillance et stabiliser le tirage de cheminée. La grille doit être toujours nettoyée.**
16. **A la fin de chaque période de chauffage, un spécialiste doit faire une vérification globale de l'appareil. Nous vous conseillons de nettoyer les tuyaux de gaz et des conduites.**
17. **Si des travaux de réparation ou de rénovation deviennent nécessaires, adressez-vous à temps à votre représentant commercial avec l'indication exacte du numéro d'article et du numéro de fabrication. Il faut toujours utiliser des pièces de rechange de Wamsler.**
18. **Etant donné que les cheminées à combustible solide utilisent l'air du local pour la combustion, il faut assurer la quantité d'air nécessaire à travers les fenêtres et les portes extérieures. Comme point de départ, il faut calculer 4 cubes d'air par 1 kW de puissance calorifique nominale. Si le volume d'air est inférieur à cette valeur, il faut assurer de l'air pour la combustion par la connection avec les autres pièces (min. 150cm^2).**
19. **Il faut respecter les distances obligatoires par rapport à des matières et des objets inflammables à côté et derrière l'appareil. Ces distances sont indiquées dans les instructions d'utilisation ou sur la plaque de données.**
20. **Il est interdit de réaliser des changements techniques sur la cheminée.**
21. **Il est interdit de raccorder l'appareil à une cheminée dont la hauteur efficace est inférieure à 4 mètres ou, en cas de charges multiples, à 5 mètres. Sur la même cheminée, on peut raccorder au maximum deux appareils.**
22. **En cas d'incendie dans la cheminée, il faut fermer toutes les ouvertures de l'appareil et avertir les pompiers. Il ne faut jamais essayer d'éteindre le feu. Après l'incident, il faut faire faire une vérication globale par un spécialiste.**

1. Utilisation

1.1 Description de l'appareil

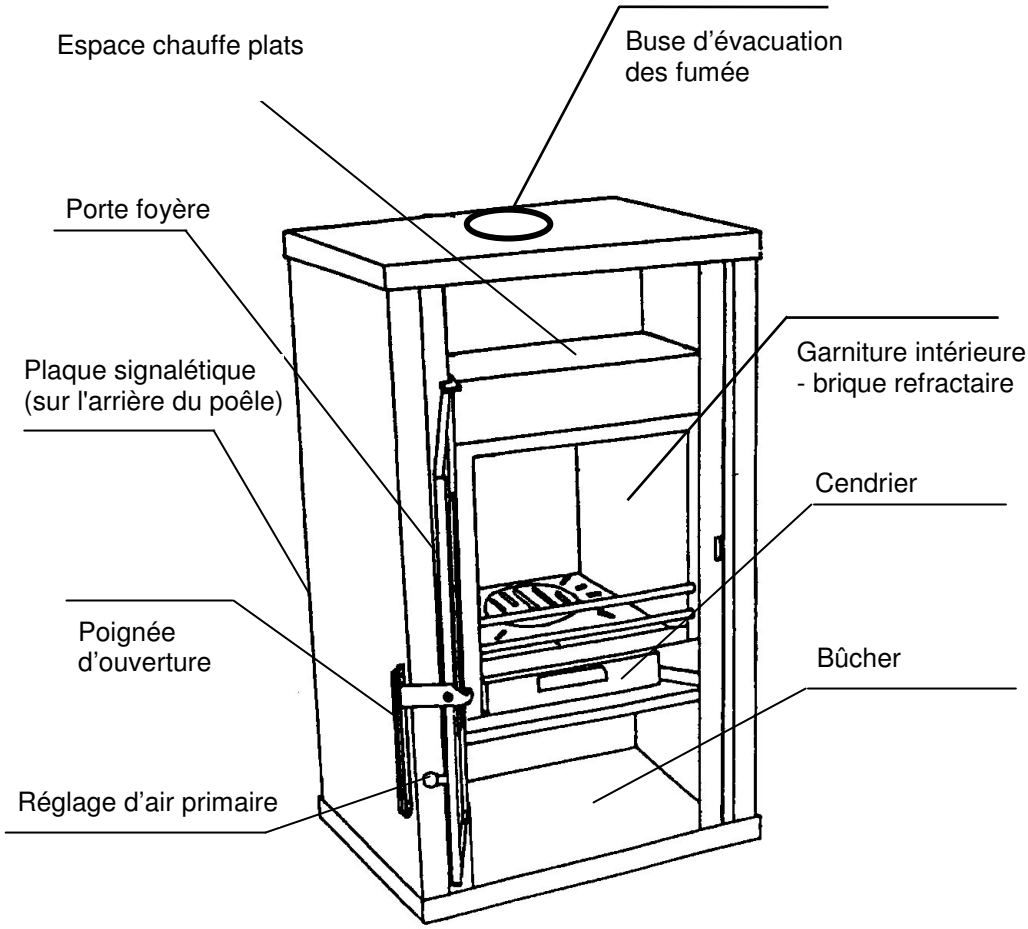


fig. 1

FR

1.2 Mise en service

Combustible

Ce poêle à bois convient aux combustibles suivants :
Bois bûches de longueur au maximum 30cm

TOUT COMBUSTIBLE AUTRE QUE LE BOIS EN BUCHEs EST INTERDIT.
Les feuillus durs (chêne, hêtre, frêne, châtaignier, charme, noyer, fruitiers, etc.) fournissent un bois de chauffage de meilleure qualité, qui dégage plus de chaleur en brûlant plus longtemps que les résineux.
L'HUMIDITE DU BOIS DOIT ETRE INFERIEURE A 20%
Le critère de l'humidité intervient directement sur le contenu énergétique.
Entre un bois sec prêt à l'emploi (moins de 20 % d'humidité rapportée à la masse brute) et un bois fraîchement coupé (45 % d'humidité rapportée à la masse brute), l'énergie est deux fois moindre !
Il faut également savoir qu'utiliser un bois humide entraîne une augmentation des émissions polluantes.
Le bois de chauffage fraîchement abattu, conditionné en 1 m, doit être stocké au minimum 3 ans. Coupé à 50 cm, fendu et conservé sous abri dans un endroit bien ventilé, le bois sèche plus vite et le délai minimum est ramené à 2 ans.
Toute combustion de bois "souillé" c'est-à-dire traité ou enduit de vernis, de bois de démolition ou de vieux meubles est interdite. Ce type de bois risque de détériorer votre appareil. et engendre des émissions polluantes et toxiques !
En résumé : un bon bois de chauffage est un bois "propre" et sec.

Quantité de remplissage:
Veillez à ne jamais surcharger la chambre de combustion.

-Bois fendu: 30 cm de longueur au maximum 2 morceaux de 1,5 kg chacun

Pour obtenir une combustion propre, il vaut mieux fractionner les charges
Réglez ensuite la prise d'air primaire (voir fig. 3 et tableau à la page 47.)

Réglage d'air primaire :

Utilisation	***Réglage air primaire***	***Sélecteur combustible***
Allumage	A	H
Puissance nominale	H	H
Mise hors service	A	K

1 tabelle

FR

Avant le premier allumage:

Avant le premier allumage retirez les éléments de protection pour le transport (voir figure 5).

Le premier allumage :

ATTENTION : Il est normal que lors des premières utilisations de votre appareil, il y ait un dégagement d'odeurs et de fumées dues à la cuisson de la peinture.
CONSEIL : Choisir une belle journée pour réaliser les premiers allumages, cela vous permettra d'ouvrir les fenêtres. Commencez par un petit feu d'une heure puis augmentez progressivement l'allure.

L'allumage

- vérifier que votre prise d'air extérieure est ouverte.
- ouvrir la porte en basculant la poignée vers le haut. (voir fig. 2.)
- ouvrir la prise d'air primaire (voir fig. 3 a+b.)
- disposez un peu de papier ou d'allume feu conseillé pour le bois (sans soufre), sur la grille puis un peu de petit bois et ensuite du bois plus gros.
- Allumez et fermez la porte.

N'utilisez en aucun cas de produit inflammable liquide.

1.3 Extinction

Laissez toujours brûler complètement le poêle jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui même.
Ne jamais utiliser de l'eau pour éteindre votre poêle.

Lors de la mise hors service en fin de saison de chauffage, videz le foyer et le tiroir à cendres, fermez la porte et le réglage d'air primaire. La prise d'air extérieur peut également être fermée.

1.4 Le poêle ne peut fonctionner qu'avec la porte fermée

La porte ne doit être ouverte que pour l'allumage, l'alimentation en combustible ou le nettoyage.

1.5 Nettoyage et entretien

Une diminution des performances de chauffage est presque toujours la conséquence d'un mauvais entretient du poêle et du conduit d'évacuation des fumées. Vous devez faire ramoner votre conduit de cheminée au moins 2 fois par an ou plus en cas d'utilisation intensive de votre poêle.
Pour le nettoyage de l'intérieur du poêle, il est conseillé de retirer le pare flamme. Après le nettoyage le pare flamme doit être remis en place.

Avant de commencer le nettoyage assurez-vous que le poêle soit bien froid. L'intervalle entre les nettoyages dépend du temps d'utilisation et de la qualité des combustibles utilisés.

Aspiration des cendres

Dans l'âtre le bois brûle et laisse des cendres. Attention : il peut rester des tisons chauds dans les cendres. Mettez les dans un bidon en tôle.
La cendre peut être aussi poussée dans le cendrier qui se trouve sous la grille de combustion.
La cendre est un produit naturel. Mélangée à la terre c'est un engrais de grande qualité approprié au jardin, à la pelouse et aux fleurs en pot.

Nettoyage de la vitre

Le combustible bois produit naturellement de la suie, ce qui entraîne la salissure de la vitre. Vous devez utiliser des produits spéciaux pour vitre d'appareil de chauffage au bois.
Ces produits lave vitres ne doivent être utilisés que pour le nettoyage de la partie intérieure de la vitre.
Toutes les autres surfaces vitrées se nettoient facilement avec un chiffon humide ou un lave vitres et se rincent avec un chiffon doux. Lors de ces nettoyages veillez à ne pas projeter de produit sur les parties peintes. (rincez immédiatement à l'eau claire et essuyez avec un chiffon doux.)

La vitre reste propre plus longtemps si vous suivez ces quelques recommandations :

- Utilisez de petites bûches et en petites quantités
- Pas de combustible humide ! Lors de la combustion de la vapeur d'eau s'échappe du bois , se dépose, et condense sur la vitre froide. Utilisez des allumes feux adaptés, pas de papier glacé ni de carton.
- Faites le feu le plus loin possible de la vitre afin d'éviter un contact direct avec celle-ci.

Nettoyage des parties peintes

Les surfaces peintes doivent être nettoyées avec un chiffon doux et légèrement humide, n'utilisez pas de produit détergent.

Nettoyage des pierres ollaires

Pour le nettoyage de la pierre vous pouvez utiliser de l'eau savonneuse. Vous pouvez également utiliser du papier de verre grain 240 pour les taches résistant au nettoyage avec l'eau savonneuse.

Attention

N'utilisez jamais de détergent agressif, d'éponges abrasives ou tout autre produit d'entretien récurant.

FR

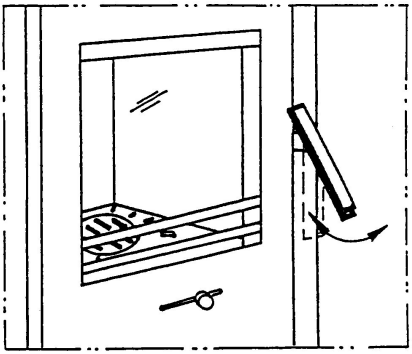


fig. 2

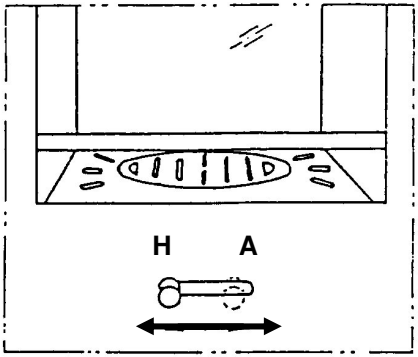


fig. 3 a

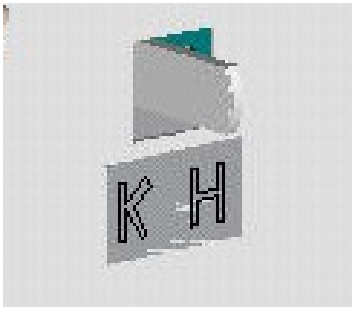


fig. 3 b

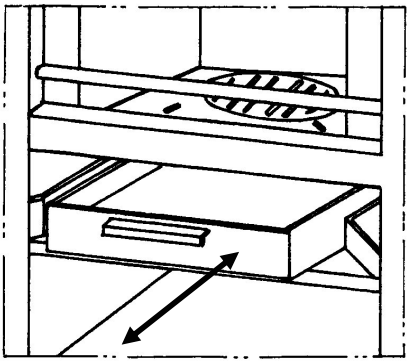
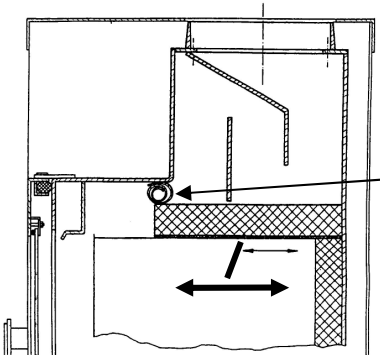


fig. 4



Élément á retirer avant la mise en service

fig. 5

1.6 Anomalies

Probleme	Cause	Solution
Dégagement d'odeur	Durcissement de la peinture et évaporation des résidus d' huile.	Chauffez le poêle comme décrit pendant quelques heures sur la position minimum. Ensuite le faire chauffer au maximum pendant quelques heures.
Dégagement de chaleur insuffisant.	Capacité de chauffage insuffisante. Tirage de la cheminée insuffisant.	Faites contrôler le dégagement de chaleur par votre revendeur. Le tirage dans la cheminée doit être au minimum de 10 pascal. Vérifiez l' étanchéité de la cheminée. Contrôlez surtout les clapets de nettoyage qui ne sont pas fermés. Traitez d'éventuelles fuites à l'aide d'un produit d'étanchéité.
	Fuite de la porte vitrée.	Vérifiez l'étanchéité. Si nécessaire, remplacer les joint de vitre et de porte.
	Combustion de bois trop humide.	N'utilisez que du bois bien sec.
Les vitres se salissent	Combustion de bois trop humide.	N'utilisez que du bois bien sec.
	Utilisation d'une puissance de combustion insuffisante.	Faire chauffer plus fortement le poêle avec plusieurs bûches, ensuite réglez à une puissance plus faible.
	Tirage de la cheminée trop faible.	Vérifiez s'il faut ramoner la cheminée.
	Aération insuffisante dans la pièce causant une dépression.	Ouvrez une entrée d'air extérieure

2. Installation

2.1 Prescriptions d'installation

Le bon fonctionnement de votre poêle est fortement lié à la qualité de son installation. L'installation doit être effectuée par un professionnel ou une personne qualifiée.

Cette notice comprend des recommandations propres à votre poêle. Il est impératif de suivre ces recommandations pour bénéficier des meilleures performances mais aussi de la garantie sur cet appareil. Le non respect de ces recommandations annule la garantie.

2.2 Air de combustion

Lors de la combustion le poêle aspire de l'air dans la pièce où il est installé. Cet air aspiré doit être compensé par une amenée d'air extérieur à l'habitation.
Si cette règle n'est pas respectée :
- la pièce dans laquelle est situé le poêle risque de se trouver en dépression. Cela aura pour conséquence un mauvais fonctionnement.
- Dans certains cas extrêmes et notamment si l'habitation est équipée avec un système de Ventilation Mécanique Contrôlée (V.M.C.) ou de hotte aspirante des dégagements de monoxyde de carbone peuvent se produire dans la pièce. Le monoxyde de carbone est un gaz incolore et inodore très toxique.

L'installation d'une amenée d'air extérieur est donc obligatoire. Cette arrivée d'air doit être réalisée au plus prés du poêle, et doit communiquer directement avec l'extérieur ou avec une autre pièce largement ventilée (ex : la cave ou le vide sanitaire). Sa section libre doit être au minimum de 50 cm2.

2.3 Distances minimum

Tous les matériaux de construction combustibles, meubles, ou tissus de décoration doivent être protégés contre la chaleur à proximité du poêle. Pour cela vous devez prendre en compte les distances de sécurité décrits ci-dessous :

Distance de sécurité dans la zone de rayonnement (fig 8).

Dans la zone visible du feu (zone de rayonnement) une distance minimum de **100 cm** (mesure **A**) doit être respectée **entre** les matériaux combustibles, (meubles, tissus de décoration, etc) **et** la façade du poêle. La distance de sécurité est réduite à **40 cm** (mesure **B**) si une protection aérée contre le rayonnement est montée devant les parties à protéger.

Distance de sécurité hors de la zone de rayonnement (fig 9).

Une distance minimum de **20 cm** doit être respectée **entre** les matériaux combustibles, **et** la paroi arrière du poêle.
Une distance minimum de **30 cm** doit être respectée **entre** les matériaux combustibles, **et** les parois latérales du poêle.

Sol dessous et devant le poêle

Les sols en matériaux combustibles tels que tapis, parquet ou liège doivent être remplacés ou protégés en les couvrant d'une matière incombustible sous le poêle ainsi que devant l'ouverture du foyer sur **50 cm** minimum à l'avant et **30 cm** sur le coté. Nous vous conseillons de placer sous le poêle une plaque de protection en verre ou acier.

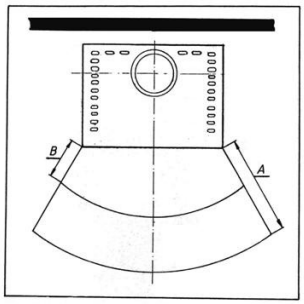


fig.6

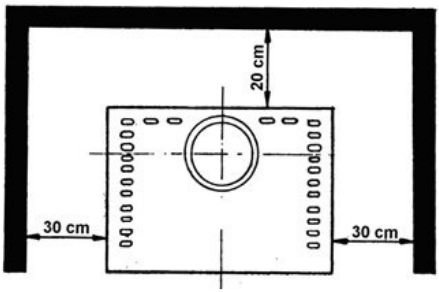


fig.7

2.4 Raccordement au conduit de cheminée

Le conduit:
Le poêle doit être raccordé à un conduit qui convient pour des combustibles solides conformément à la norme française DTU 24.1 P1 / 51-201 relative aux travaux de fumisterie.
Pour un bon fonctionnement il est impératif que votre conduit de fumée soit compatible avec votre poêle.
Votre conduit doit notamment assurer un tirage suffisant et son isolation doit permettre un fonctionnement sans condensation.

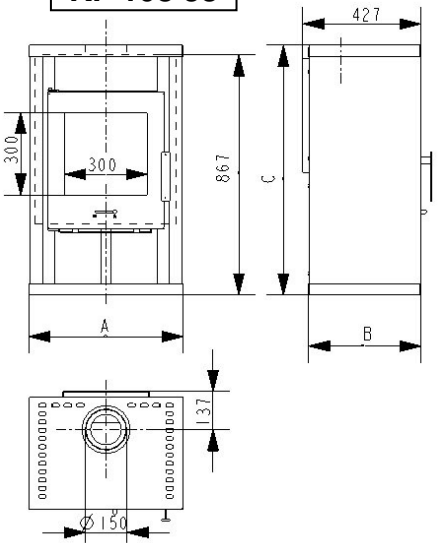
La norme EN 13384-1 décrit une méthode de calcul pour conduits de fumée. Cette norme permet notamment de vérifier la compatibilité du conduit avec l'appareil qui sera raccordé.
Cette vérification doit impérativement être réalisée par un professionel. Pour effectuer ces vérifications, il faut utiliser les caractéristiques présentées dans le « Tableau des caractéristiques techniques » du poêle.

Raccordement au conduit de cheminée :
Ces travaux doivent être réalisés par un professionnel. Attention : les tuyaux de poêles et toutes les pièces de raccordement doivent être adapté aux combustibles solides.
Si les éléments de conduit de raccordement mènent vers des éléments inflammables, il doivent impérativement être à une distance minimum de 3 fois le diamètre du conduit. Cette distance peut être réduite de moitié si une protection contre le rayonnement (ininflammable) créant un vide d'air est installée entre le conduit et les matériaux inflammables. En cas d'impossibilité de respecter cette règle les matériaux inflammables doivent être déposés pour être remplacés par des éléments non inflammables.

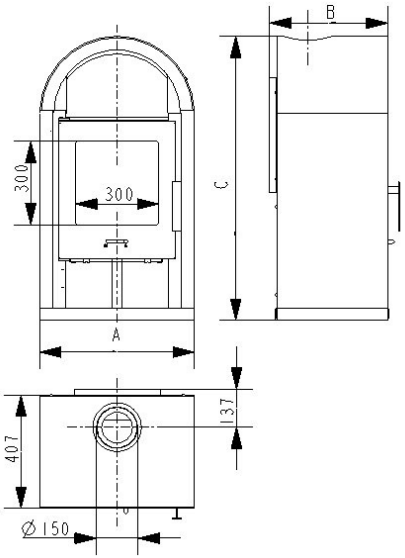
3. Données technipues

3.1 Plans avec les dimensions

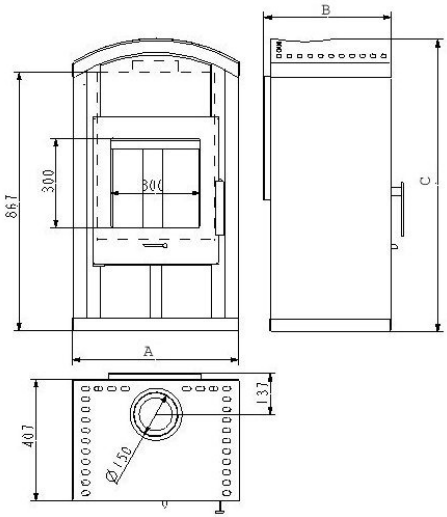
KF 108 50
KF 108 53



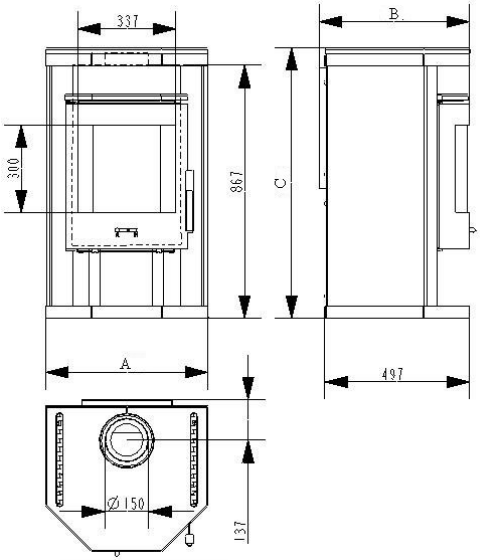
KF 108 51



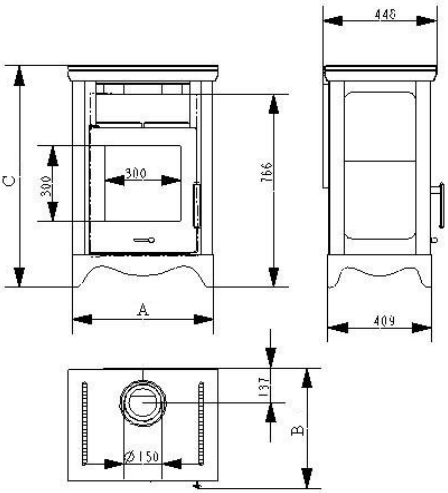
KF 108 52



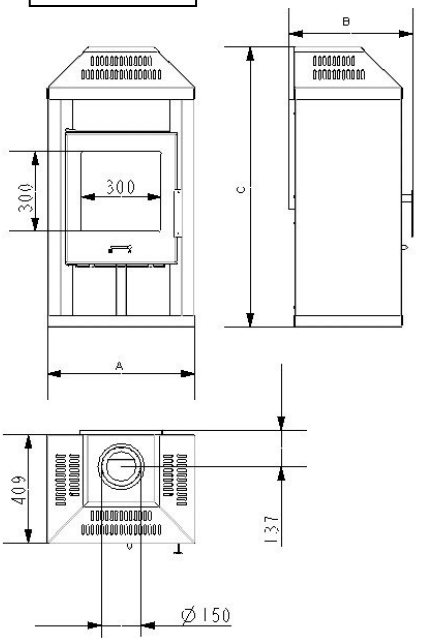
PLUTO PANORAMA



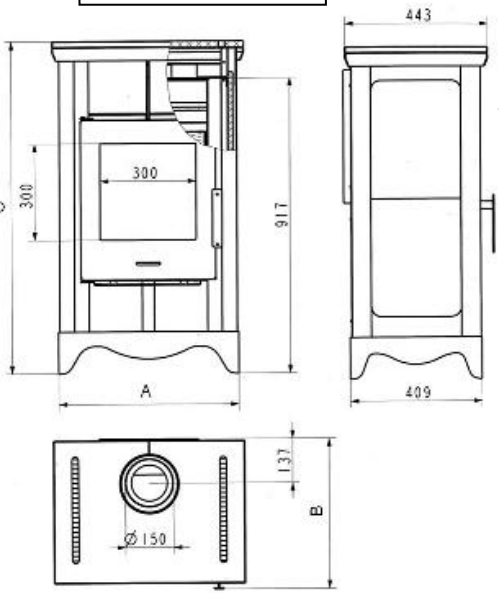
COUNTRY



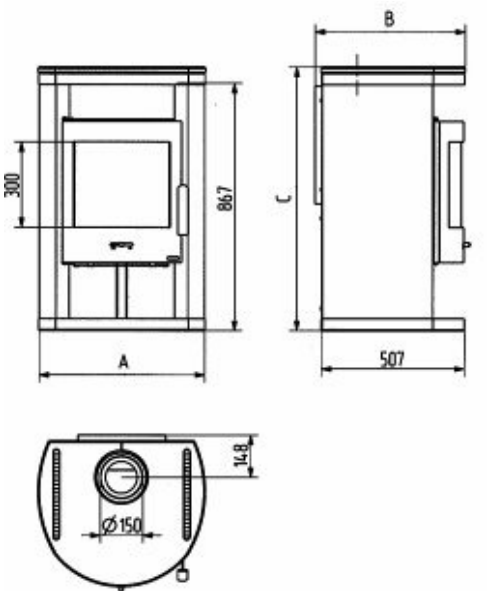
LUXOR



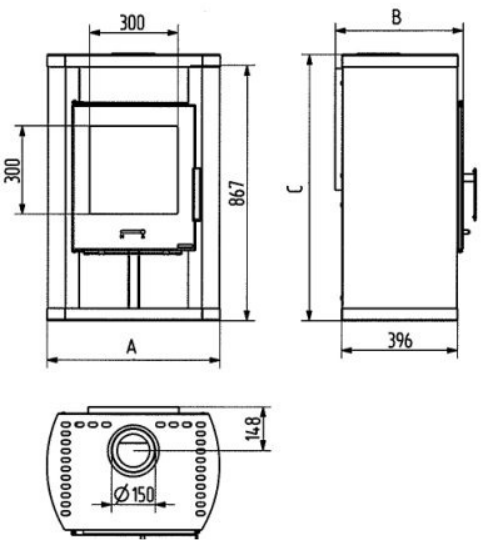
COUNTRY-H



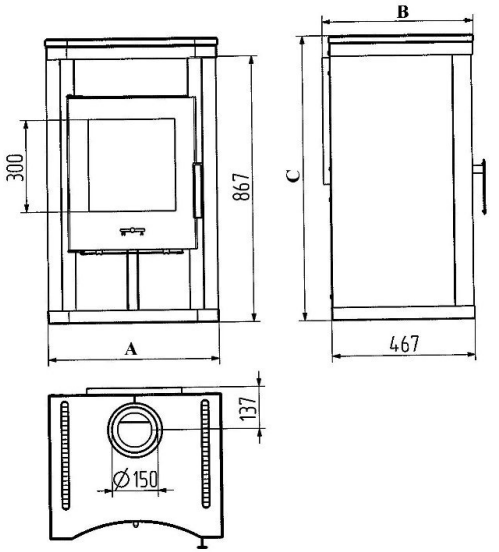
PLUTO RADIANT



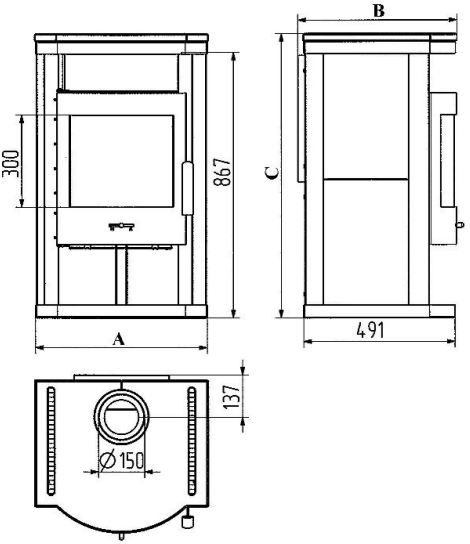
PLUTO RONDO



KF 108 56



KF 108 57



- Type	108 50/51/52/53/56/57
- Puissance nominale	6,5 kW
Gaz de combustion: Combustible:	Bois
- Débit massique des fumées	7,5 g/s
- Température moyenne de fumées	290˚C
- Tirage minimum	12 Pa
- Rendement	≥ 76%
- CO à 13% O2	≤ 0,08%

3.2 Dimensions

Art.no.	la largeur (mm)	la profen-deur (mm)	l'alti-tude (mm)	poids netto	poids brutto
001085000	557	427	904	88	98
001085004	557	427	904	88	98
001085005	557	427	904	88	98
001085006	557	427	904	88	98
001085009	557	427	904	88	98
001085010	557	468	1057	85	95
001085011	557	468	1057	131	141
001085012	588	531	904	84	97
001085014	557	427	904	93	103
001085015	588	435	904	80	92
001085020	557	427	904	114	124
001085022	588	531	924	96	109
001085024	588	531	924	96	109
001085026	588	531	924	96	109
001085030	557	516	924	151	163
001085035	557	516	904	87	99
001085038	557	516	924	98	110
001085040	851	408	1254	112	132
001085045	557	468	904	130	140
001085048	593	468	1032	135	145
001085050	557	427	904	123	133
001085051	557	427	904	101	111
001085052	557	427	904	101	111
001085053	557	427	904	101	111
001085054	557	427	904	101	111
001085055	557	427	904	123	133
001085060	557	427	904	88	98
001085066	557	427	1022	85	100
001085070	557	427	904	88	98
001085080	557	427	904	101	111
001085085	557	427	904	101	111
001085100	557	427	1022	85	100

Art.no.	la largeur (mm)	la profen-deur (mm)	l'alti-tude (mm)	poids netto	poids brutto
001085101	557	427	1022	85	100
001085103	610	452	1050	103	118
001085140	557	427	1022	118	133
001085160	557	427	1022	115	130
001085175	557	427	1022	103	118
001085170	557	427	1022	85	100
001085185	610	452	1050	103	118
001085190	610	452	1050	103	118
001085200	557	427	980	86	88
001085201	557	427	980	86	88
001085202	557	427	980	86	88
001085203	557	427	980	86	101
001085204	557	427	980	86	101
001085205	557	427	980	86	88
001085211	557	427	980		
001085221	557	427	980	112	114
001085222	557	427	980	117	119
001085225	557	427	980	86	101
001085241	557	427	980	124	126
001085242	557	427	980	124	139
001085245	557	427	980	124	126
001085252	557	427	940	89	104
001085255	557	427	940	112	127
001085260	557	427	940		
001085300	557	427	904	83	85
001085301	557	427	904	83	85
001085302	557	427	904	83	85
001085304	557	427	929	119	129
001085305	557	427	904	88	90
001085306	557	427	904	83	85
001085307	557	427	904	83	85
001085310	557	427	924	131	133

Art.no.	la largeur (mm)	la profen-deur (mm)	l'alti-tude (mm)	poids netto	poids brutto
001085340	557	427	929	152	162
001085344	557	427	904	131	133
001085345	557	427	904	131	133
001085346	557	427	929	119	129
001085348	557	468	904	118	120
001085380	557	427	904	101	111
001085500	557	427	1023	88	96
001085505	557	427	1023	88	96
001085508	557	427	1023	88	96
001085520	557	427	1023	119	127
001085525	557	427	1023	119	127

Art.no.	la largeur (mm)	la profen-deur (mm)	l'alti-tude (mm)	poids netto	poids brutto
001085540	557	427	1023	119	127
001085550	557	427	1023	102	112
001085610	557	492	930	113	126
001085615	557	492	930	113	126
001085621	557	492	930	113	126
001085701	557	516	905	85	98
001085711	557	516	929	100	113
001085715	557	516	929	147	160
001085721	557	516	929	112	125
001085740	557	516	905	122	135

La taille apparaitre et les donnée informer de caractéres!
Notre firmée la structure modification entretenir doit, en tant qu'ils levent technique niveau ou ils améliorent le qualité!

3.3 Déclaration de conformité CE

CE

Wamsler
Haus- und Küchentechnik GmbH
Déclaration de conformité CE

Fabricant: Wamsler Haus- und Küchentechnik GmbH, Gutenbergstr. 25, 85748 Garching

Dénomination du produit:	**Cheminée**
Types	**108 50**
	108 51
	108 52
	108 53
	108 56
	108 57

Les produits ci-dessus indiqués sont en conformité avec les dispositions des directives européennes.

89/106/CEE **Directive concernant les produits de bâtiment**

La conformité des produits ci-dessus indiqués avec les dispositions des directives énumérées est attestée par le respect des normes suivantes :

EN 13240 : 2005

Munich, le 27-01-2009

.... e offi
ppa.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives énumérées, mais elle ne garantit pas les propiétés des produits. Il faut se référer à la documentation des produits annexée. Si des modifications sont réalisées par des tiers sur les appareils ci-dessus indiquées, la présente déclaration perd sa validité.

Gentilissimo Cliente,
ci complimentiamo con Lei per aver acquistato questa stufa da riscaldamento e per l'ottima scelta effettuata!
Questo prodotto Le garantisce

- **qualità elevata** grazie all'utilizzo di ottimi materiali testati
- **funzionamento sicuro** grazie alle avanzate tecnologie verificate in modo rigoroso in base alla norma europea DIN EN 13240
- **lunga durata nel tempo** grazie alla robusta struttura
  Per garantire un lungo funzionamento nel tempo della Sua stufa è importante leggere attentamente le seguenti istruzioni, nelle quali troverà tutte le informazioni necessarie oltre che utili suggerimenti.

ATTENZIONE
Per la richiesta di pezzi di ricambio indicare il N° di articolo/Article No. e il N° di serie/Serial No. riportati sulla targa di identificazione dell'apparecchio.

INDICE

Gentilissimo Cliente 58
INDICE 58
AVVERTENZE DI SICUREZZA 59

1. **Istruzioni per l'uso** 62
   1.1 Struttura stufa 62
   1.2 Accensione 63
   1.3 Spegnimento 65
   1.4 Generalità sul funzionamento 65
   1.5 Pulizia e manutenzione 66
   1.6 Cause e risoluzione anomalie 69

2. **Installazione** 70
   2.1 Prescrizioni e norme 70
   2.2 Distanze di sicurezza 71
   2.3 Collegamento alla canna fumaria 72

3. **Schede tecniche** 77
   3.1 Disegno dimensionale e dati ..... **Fehler! Textmarke nicht definiert.**
   3.2 Informazioni sul peso e dati tecnici 80
   3.3 Dichiarazione di conformità CE 82

I

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. **L' apparecchio e i suoi dispositivi sono stati testati sulla base della norma DIN EN 13240 o secondo DIN EN 12815 (vedi targa di identificazione).**
2. **Per un funzionamento ottimale della Sua stufa è fondamentale che la canna fumaria alla quale volete effettuare il collegamento sia in condizioni perfette.**

- **L'installazione e l'uso delle apparecchiature, deve avvenire esclusivamente in ambiente giudicato idoneo dagli enti preposti e soprattutto in conformità alle norme e prescrizioni vigenti in materia.**
- **Gli impianti tecnologici e l'installazione degli apparecchi devono essere effettuati da personale professionalmente qualificato, autorizzato a rilasciare certificato di conformità e rispondenza alle norme in vigore.**
- **Nel luogo di installazione devono essere rispettate tutte le leggi, norme e direttive in vigore, in materia di edilizia civile e/o industriale, utilizzando sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.**
- **Devono inoltre essere rispettate tutte le leggi, norme, direttive in vigore in materia di impiantistica, canne fumarie, elettricità, acqua, ventilazione/aspirazione.**

3. **Prima di procedere all'accensione dell' apparecchio, leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso e contattare un tecnico specializzato.**
4. **Per il posizionamento degli apparecchi si consiglia di indossare guanti puliti di cotone per evitare di lasciare impronte digitali difficili da rimuovere in seguito.**
5. **Per mantenere l'aria pulita e garantire un funzionamento sicuro dell'apparecchio, il carico del combustibile non deve superare le quantità massime indicate nelle istruzioni per l'uso. Gli sportelli devono inoltre rimanere sempre chiusi per evitare un surriscaldamento che danneggerebbe la stufa. Eventuali danni come quello appena descritto non sono coperti dalla garanzia.**
6. **Quando l'apparecchio è in funzione gli sportelli devono sempre rimanere chiusi.**
7. **Sono ammessi i seguenti combustibili:**
   - ceppi di legna allo stato naturale (lunghezza max 30 cm)
   - mattonelle di lignite (v. tabella dei combustibili ammessi nelle istruzioni per l'uso)
8. **Non utilizzare combustibili liquidi per l'accensione. Utilizzare solo appositi accendi fuoco o bricchetti di legno.**
9. **È vietato bruciare rifiuti, minuzzoli di legna, corteccia, polverino di carbone, trucioli, legna umida e trattata con antisettici, carta, cartone e simili.**

10. **Durante la prima accensione la stufa potrebbe emanare fumi e odori sgradevoli. Provvedere subito ad arieggiare bene il locale (aprire porte e finestre) e riscaldare alla potenza termica nominale massima per almeno un'ora. Se non viene raggiunta la temperatura massima con il primo riscaldamento, questi fenomeni potrebbero ripresentarsi anche in seguito.**
11. **Gli elementi di comando e i dispositivi di impostazione sono da regolare secondo le istruzioni per l'uso. Se l'apparecchio è caldo si raccomanda di servirsi di attrezzi speciali o dei guanti di protezione.**
12. **Aprendo lo sportello del focolare potrebbe verificarsi un'uscita di fumo dovuta ad un utilizzo improprio o ad uno scarso tiraggio della canna fumaria. Si raccomanda pertanto, di aprire lo sportello lentamente e solo di qualche centimetro, prima di aprirlo completamente. Prima di aprire lo sportello per la ricarica di combustibile, assicurarsi che nel focolare vi sia solo il letto di brace e che le fiamme siano tutte spente.**
13. **Quando la stufa è in funzione tutte le superfici, in particolare i vetri, le maniglie e i dispositivi di comando, possono raggiungere temperature elevate. È importante controllare che bambini, adolescenti, persone anziane e animali domestici mantengano una distanza di sicurezza dall'apparecchio quando questo è in funzione. Per manipolare la stufa servirsi del guanto di protezione o degli attrezzi speciali forniti. Bambini e adolescenti al di sotto dei 16 anni possono utilizzare la stufa solo se sorvegliati da adulti.**
14. **Assicurarsi che il cassetto cenere venga sempre spinto nella sua sede fino al raggiungimento dello scatto e, soprattutto, che non vengano smaltiti tizzoni/braci ardenti (pericolo di incendio).**
15. **Nei periodi di mezza stagione possono verificarsi anomalie della canna fumaria che possono compromettere la corretta espulsione dei gas combusti. In questo caso è opportuno riempire la camera di combustione con una quantità minore di combustibile, meglio se con trucioli o bricchetti di legno. Quindi mettere in funzione la stufa e con attenzione, stabilizzarne il tiraggio. Per un buon funzionamento della stufa la Griglia Focolare deve essere pulita quotidianamente.**
16. **Dopo ogni accensione stagionale è opportuno far ispezionare la stufa da tecnici qualificati ed effettuare una pulizia completa di tubi e giro fumi.**
17. **Per eventuali riparazioni o sostituzioni contattare tempestivamente il proprio rivenditore avendo cura di comunicare l'esatto n° di articolo e di serie dell'apparecchio. Tutti i componenti dovranno essere sostituiti esclusivamente con pezzi originali Wamsler.**
18. **Eventuali lavori, in particolare l'installazione, il montaggio, la prima accensione, nonché i servizi di assistenza e di riparazione possono essere eseguiti solo da una ditta specializzata (in impianti di riscaldamento o riscaldamento ad aria). Eventuali installazioni errate faranno decadere ogni forma di garanzia.**
19. **È importante che vengano rispettate le distanze di sicurezza ai lati e sul retro per tutti i componenti e materiali infiammabili. Le distanze sono riportate nelle istruzioni per l'uso o sulla targa dell'apparecchio.**

20. **È vietato apportare qualsiasi tipo di modifica all'apparecchio.**
    Non è ammesso il collegamento ad una canna fumaria con altezza utile inferiore ai 4 metri.
    In caso di incendio della canna fumaria chiudere subito tutte le aperture dell'apparecchio e avvertire i Vigili del Fuoco. Non provare in nessun caso a spegnerlo autonomamente. Dopo l'incendio è assolutamente necessario far ispezionare la canna fumaria da un tecnico specializzato.
21. **Poiché i combustibili solidi bruciando producono fuliggine, sul vetro della stufa potrebbero formarsi depositi; ciò non è da considerarsi un difetto dell'apparecchio.**
22. **Essendo la pietra ollare/arenaria pietre naturali, eventuali alterazioni cromatiche sono normali e non costituiscono motivo di reclamo.**
23. **L'apparecchiatura deve essere impiegata solo per l'uso per il quale è stata esplicitamente concepita, altri impieghi sono impropri e pertanto pericolosi.**
24. **L' apparecchiatura non deve essere utilizzata come inceneritore.**
25. **In caso di vetro del portello focolare rotto e/o incrinato, così come in caso di anomalie di funzionamento, l'apparecchio non può essere messo in funzione, se non dopo aver rimosso l'anomalia.**
26. **Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.**
27. **Tutti i regolamenti locali, inclusi quelli riferiti alle Norme Nazionali ed Europee devono essere rispettate nell'istallazione dell'apparecchio.**
28. **Il funzionamento dell' apparecchio è di tipologia intermittente , quindi richiede che il combustibile venga caricato manualmente durante il funzionamento.**

1. Istruzioni per l'uso

1.1 Struttura stufa

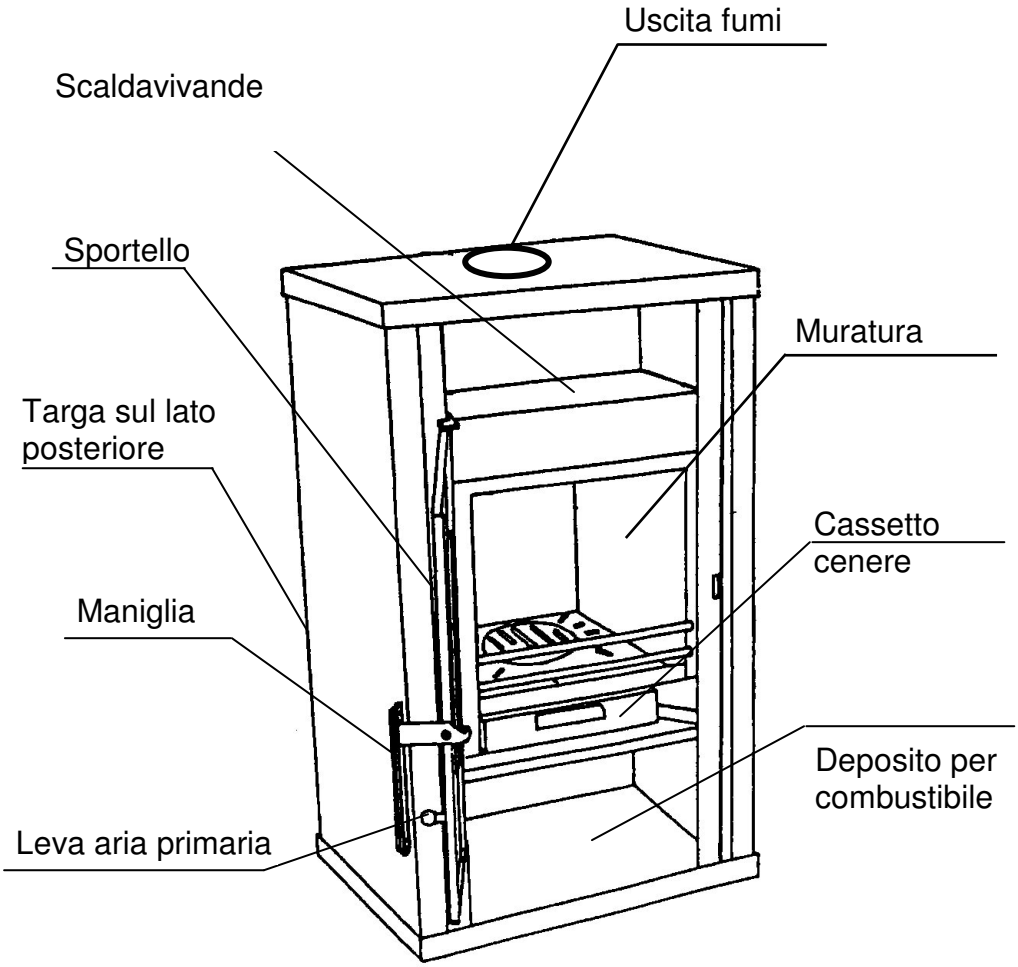


Fig. 1

1.2 Accensione

Combustibili

Per garantire un corretto funzionamento della stufa e una formazione minima di fumo devono essere utilizzati esclusivamente i combustibili elencati di seguito: legna secca allo stato naturale con umidità massima del 20% e mattonelle di lignite.

Tipo di combustibile	Valore calorico ca. KJ/kg
Mattonelle di lignite	19.500
Legna dura	14.600
Legna morbida	11.500

È vietato bruciare i seguenti combustibili:

Rifiuti, minuzzoli di legna, corteccia, polverino di carbone, trucioli, legna umida e trattata con antisettici, carta, cartone e simili. Per l'accensione utilizzare bricchetti di legno o accendi fuoco da grill.
N.B. Per l' accensione non utilizzare mai : alcool, benzina, o altri combustibili liquidi.

Attenzione!

Durante la prima accensione la stufa potrebbe emanare fumi e odori sgradevoli. Provvedere subito ad arieggiare bene il locale (aprire porte e finestre) e riscaldare alla potenza termica nominale massima per almeno un'ora. Se non viene raggiunta la temperatura massima con la prima accensione, questi fenomeni potrebbero ripresentarsi anche in seguito.

Mediante la leva dell'aria primaria è possibile impostare in continuo i valori compresi nel campo di regolazione per ottenere la potenza calorica desiderata.

Impostazione aria di combustione:

Le leve devono sempre trovarsi al centro dei simboli.

Combustibile		Posizione leva aria primaria	Posizione scelta combustibile
Accensione		A	H
Ceppi di legna	Potenza termica nominale	H	H
Mattonelle di lignite	Potenza termica nominale	A	K
Spegnimento		H	K

Tabella 1

Quantità di carico orario:

Per il legno non superare una quantità di due ceppi (lunghezza max 30 cm) per un carico di circa 1,5 kg. Per le mattonelle di lignite carico max 1,7 kg (circa 1- 2 pezzi).

Prima accensione

- Prima di procedere all'accensione rimuovere il materiale di imballaggio del parafiamma sopra il focolare (fig. 5) ed eventualmente anche il nastro adesivo del vetro senza lasciare residui.

Aprire lo sportello del focolare sollevando la maniglia verso l'alto (fig. 2). Se l'apparecchio è caldo, utilizzare un guanto di protezione isolato. Impostare l'aria primaria e la scelta di combustibile (fig. 3 a+b) secondo quanto indicato dalla tabella 1.

Posizionare sulla griglia focolare bricchetti di legno o accendi fuoco e aggiungervi sopra dei trucioli di legno. Procedere con una piccola carica di legna per poi aumentarne la quantità, accendere, e poi richiudere lo sportello del focolare. Quando la fiamma si è ben sviluppata, e si è formato un buon strato di brace, aggiungere un'ulteriore carica di combustibile. In seguito impostare l'aria primaria secondo quanto indicato dalla tabella 1.

Per la prima accensione è opportuno procedere in modo "lieve" con piccole quantità di combustibile, per consentire ai componenti di abituarsi al calore. Durante questa fase la stufa potrebbe emanare fumi e odori sgradevoli. Provvedere subito ad arieggiare bene il locale (aprire porte e finestre) e riscaldare alla potenza termica nominale massima per almeno un'ora. Se non viene raggiunta la temperatura massima con la prima accensione, questi fenomeni potrebbero ripresentarsi anche in seguito.

Il combustibile non deve essere gettato, ma appoggiato nel focolare con delicatezza per evitare di danneggiare la parte in muratura dell'apparecchio.

Attenzione!

Aprendo lo sportello del focolare potrebbe verificarsi un'uscita di fumo dovuta ad un utilizzo improprio o ad uno scarso tiraggio della canna fumaria. Si raccomanda pertanto di aprire lo sportello lentamente, e solo di qualche centimetro, prima di aprirlo completamente. Prima di aprire lo sportello per la ricarica di combustibile, assicurarsi che nel focolare vi sia solo il letto di brace e che le fiamme siano tutte spente.

1.3 Spegnimento

Chiudere gli sportelli e portare la regolazione dell'aria primaria in posizione chiusa. Lasciar consumare la brace rimasta e far raffreddare la stufa. Pulire e svuotare il focolare e il cassetto cenere solo quando la stufa si è raffreddata a temperatura ambiente! Raccomandiamo di far attenzione alla possibile presenza di braci o tizzoni caldi.

1.4 Generalità sul funzionamento

Gli sportelli del focolare devono rimanere sempre chiusi mentre la stufa è in funzione. È possibile aprirli per l'accensione, l'aggiunta di carico o per la pulizia del focolare.

Un adeguato apporto di aria secondaria consente di bruciare anche i componenti combustibili dei gas di scarico. Non può essere escluso un eventuale deposito di sporco sul vetro dovuto ai combustibili solidi e ciò non è da considerarsi come un difetto dell'apparecchio. Grazie a questo sistema la combustione genera poco fumo e fuliggine garantendo il rispetto dell'ambiente. Qualora la stufa venga utilizzata nei periodi di mezza stagione è necessario prima controllare il tiraggio della canna fumaria, che potrebbe essere scarso se la temperatura esterna è elevata. A questo scopo avvicinare un fiammifero acceso allo sportello del focolare leggermente aperto. Se la fiamma non dovesse tirare sufficientemente in direzione dell'apertura, bruciare per breve tempo dei trucioli o bricchetti di legno nella stufa o nell'apertura di ispezione della canna fumaria. Per consentire un buon apporto di aria, prima di ogni combustione pulire e scuotere la griglia focolare. Svuotare regolarmente il cassetto cenere ad apparecchio freddo (fig. 4). Se l'apparecchio è ancora caldo, indossare il guanto di protezione fornito. Accertarsi che durante questa procedura non vengano smaltiti residui di combustione ardenti (braci o tizzoni caldi).

Assicurarsi che il cassetto cenere venga sempre spinto nella sua sede fino al raggiungimento dello scatto.

Attenzione!

Per garantire aria pulita e una buona resa dell'apparecchio, il carico del combustibile non deve superare le quantità max indicate nelle istruzioni per l'uso per evitare un surriscaldamento che danneggerebbe la stufa. Eventuali danni come quello appena descritto non sono coperti dalla garanzia. Una minore resa termica si ottiene soltanto riducendo le quantità di carico e non mediante diminuzione dell'aria primaria.

1.5 Pulizia e manutenzione

Un buon utilizzo dell'apparecchio associato ad un'accurata pulizia e manutenzione garantiscono la stabilità dei valori e una lunga durata nel tempo dell' apparecchio. Ciò consente di risparmiare preziose risorse, rispettare l'ambiente ed evitare ulteriori spese. Per procedere alla pulizia tirare in avanti il parafiamma. In questo modo è possibile pulire il giro fumi dall'interno o, rimuovendo il tubo di scarico, dall'alto.

Al termine dell'operazione di pulizia reinserire il parafiamma nella posizione iniziale.

Attenzione!

A fine stagione è opportuno sottoporre la stufa a una pulizia completa. Per eventuali riparazioni o sostituzioni contattare tempestivamente il proprio rivenditore avendo cura di comunicare l'esatto n° di articolo e di serie dell'apparecchio (v. targa di identificazione).

La pulizia delle superfici esterne è da effettuare a stufa fredda. Devono essere pulite con acqua corrente o, in casi particolari, pretrattate con acqua saponata o detersivo per piatti, e poi strofinate fino a completa asciugatura.

Prima del primo utilizzo pulire il vetro ROBAX S della stufa con un panno umido e pulito e aggiungere poi delle gocce di detergente per vetroceramica su entrambi i lati del vetro mediante carta da cucina.

La pregiata superficie di ROBAX S è rivestita con una pellicola invisibile che consente di mantenere il vetro pulito e che agevola le operazioni di pulizia se queste sono svolte regolarmente.

I combustibili solidi bruciando producono fuliggine e la formazione sul vetro di eventuali depositi non può essere mai del tutto esclusa; ciò non è da considerarsi un difetto dell'apparecchio.

Pulizia delle ceramiche: sporco e grasso possono essere rimossi con acqua e sapone.

Pulizia di pietra ollare e arenaria: essendo pietra ollare e arenaria pietre naturali, eventuali alterazioni cromatiche sono normali e non costituiscono motivo di reclamo! Sporco e grasso possono essere rimossi con acqua e sapone, piccoli graffi con carta abrasiva a umido (grana 240).

Importante: non utilizzare in nessun caso spugne, abrasivi e detergenti aggressivi o che potrebbero graffiare le superfici!

Eventuali **lavori**, in particolare l'**installazione**, il **montaggio**, la **prima accensione**, nonché i **servizi di assistenza** e di **riparazione** possono essere eseguiti solo da una **ditta specializzata** (in impianti di riscaldamento o riscaldamento ad aria). Eventuali installazioni errate faranno decadere ogni forma di garanzia.

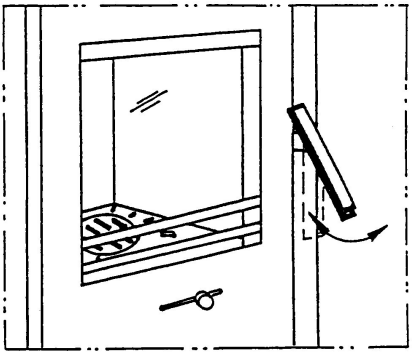


fig. 2

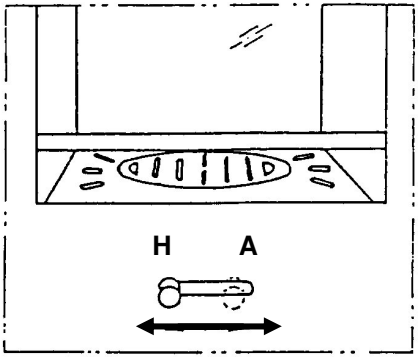


fig. 3 a

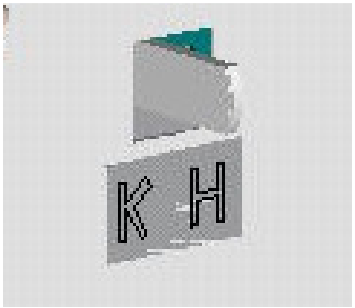


fig. 3 b

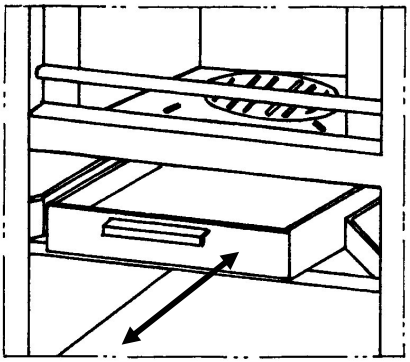


fig. 4

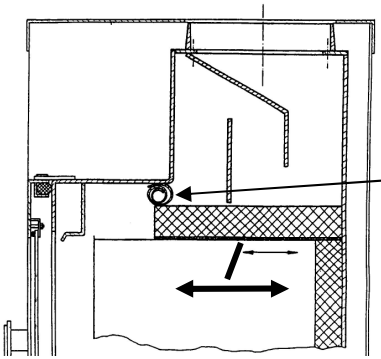


fig. 5

1.6 Cause e risoluzione anomalie

Tipo di anomalia	Cause possibili	Rimedi
Formazione di odori:	Asciugatura della vernice utilizzata ed evaporazione dei residui di olio.	Lasciare la stufa in funzione per diverse ore sulla posizione minima così come indicato nelle istruzioni per l'uso. In seguito lasciare riscaldare per diverse ore a potenza massima.
Scarsa emissione di calore:	• È stata scelta una potenza troppo bassa	• Far verificare il Suo fabbisogno termico da un tecnico esperto.
	• Tiraggio troppo basso	• La stufa richiede un tiraggio min di 10 Pa e può arrivare ad un max di 18 Pa per breve tempo. Controllare la tenuta della canna fumaria. Verificare soprattutto le aperture della canna fumaria e di pulizia. Se necessario collegare un tratto verticale.
	• Tubo di scarico troppo lungo e non sigillato	• Tutti i collegamenti dei tubi di scarico devono avere una buona tenuta stagna ed essere isolati con materiale refrattario.
	• Sportelli vetro, focolare o cenere non ermetici	• Controllare la tenuta e chiudere bene gli sportelli. In caso far sostituire i nastri sigillanti.
	• Combustione di legna troppo umida	• Utilizzare solamente legna ben asciutta.

Provvedimenti da attuare in caso di incendio di canna fumaria

Una pulizia non completa della canna fumaria, l'utilizzo di combustibile non idoneo (per esempio legna troppo umida) o l'impostazione sbagliata dell'aria della combustione potrebbero provocare un incendio della canna fumaria. In questo caso chiudere la presa d'aria della stufa e chiamare immediatamente i Vigili del Fuoco.

N.B. Non provare mai ad estinguere il fuoco con acqua.

2. Installazione

2.1 Prescrizioni e norme

- Leggere attentamente il contenuto del presente manuale, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'installazione, l'uso, la manutenzione e soprattutto la sicurezza del prodotto.
- L'installazione e l'uso delle apparecchiature, deve avvenire esclusivamente in ambiente giudicato idoneo dagli enti preposti e soprattutto in conformità alle norme e prescrizioni vigenti in materia.
- Gli impianti tecnologici e l'installazione degli apparecchi devono essere effettuati da personale professionalmente qualificato, autorizzato a rilasciare certificato di conformità e rispondenza alle norme in vigore.
- Nel luogo di installazione devono essere rispettate tutte le leggi, norme e direttive in vigore, in materia di edilizia civile e/o industriale, utilizzando sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.
- Devono inoltre essere rispettate tutte le leggi, norme, direttive in vigore in materia di impiantistica, canne fumarie, elettricità, acqua, ventilazione/aspirazione.
- **Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da installazione errata, manomissione, utilizzo non corretto dell'apparecchio**, **uso improprio, cattiva manutenzione, inosservanza delle normative vigenti e imperizia d'uso**.

Operazioni preliminari

- Togliere delicatamente l'imballo.
- Il materiale che compone l'imballo va riciclato mettendolo negli appositi contenitori o conferito al sito preposto nel comune di residenza.
- Prima dell'installazione assicurasi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore.

Posizionamento apparecchio

- Il sito d'installazione dell'apparecchio deve prevedere:
  - Una pavimentazione di adeguata capacità di carico, superiore al peso dell'apparecchio. Se la costruzione esistente non soddisfa questo requisito, misure appropriate dovranno essere prese (Es. piastra di distribuzione di carico).
  - Una pavimentazione adatta all'irraggiamento calorico che garantisca l' edificio contro i rischi di incendio.
  - L' installazione dell' apparecchio deve garantire facile accesso per la pulizia dell'apparecchio stesso, dei condotti dei gas di scarico e della canna fumaria.

2.2 Distanze di sicurezza

Proteggere dall'effetto del calore tutti gli elementi costruttivi, mobili o tessuti di arredamento infiammabili situati nelle vicinanze della stufa.

Oggetti all'interno della zona di irraggiamento

Per gli elementi costruttivi, i mobili e i tessuti di arredamento infiammabili situati nella zona di irraggiamento della stufa è necessario rispettare una distanza minima di **100 cm** (A), misurati dal bordo anteriore dell'apertura del focolare. La distanza di sicurezza si riduce ai **40 cm** (B) qualora di fronte all'elemento sia installata una protezione areata (v. fig. 6).

Oggetti al di fuori della zona di irraggiamento

Le pareti laterali e quella posteriore all'apparecchio non possono essere realizzate o rivestite con materiale infiammabile qualora la distanza laterale sia inferiore ai **30 cm** e quella posteriore ai **20 cm**.

Anche per mobili in legno o in plastica deve essere rispettata una distanza laterale di **30 cm** (v. fig. 7).

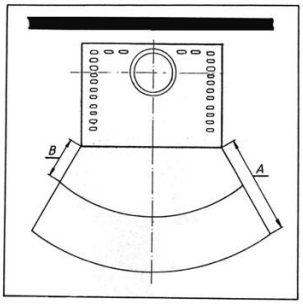


Fig. 6

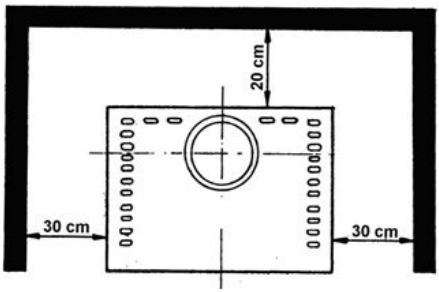


Fig. 7

Pavimento sotto e davanti alla stufa

I pavimenti in materiale infiammabile come moquette, parquet o sughero devono essere sostituiti o protetti sotto la stufa, davanti fino a **50 cm** dal bordo del focolare e lateralmente fino a **30 cm** da un rivestimento in materiale non infiammabile, come ceramica, pietra, vetro o da una base salva-pavimento in acciaio.

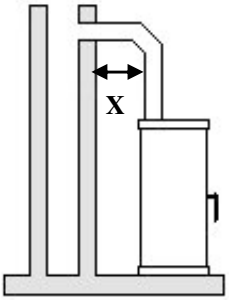
2.3 Collegamento alla canna fumaria

ATTENZIONE!

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio consultare un tecnico specializzato di zona!

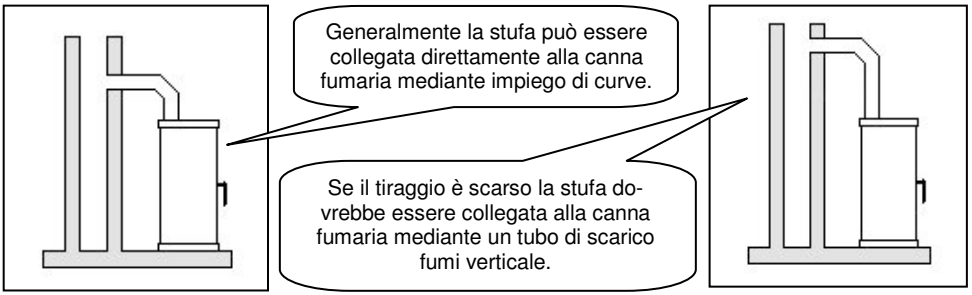
I tratti di collegamento della stufa devono essere ben saldati e sigillati e non devono essere inseriti in profondità nella sezione trasversale libera della canna fumaria. Il tratto di collegamento tra stufa e canna fumaria deve avere un diametro equivalente a quella del bocchettone di uscita fumi della stufa. Tratti orizzontali superiori ai 0,5 metri devono avere una pendenza di 10 gradi rispetto alla canna fumaria. Tubi non isolati termicamente o con andamento orizzontale non devono avere una lunghezza superiore ad un metro.

La **Misura X** (distanza da elementi costruttivi/materiali infiammabili) da rispettare è quella indicata dal produttore dell'apparecchio.



ATTENZIONE!

Per il dimensionamento della canna fumaria consultare i dati relativi all' apparecchio nella sezione 3.


Generalmente la stufa può essere collegata direttamente alla canna fumaria mediante impiego di curve.
Se il tiraggio è scarso la stufa dovrebbe essere collegata alla canna fumaria mediante un tubo di scarico fumi verticale.

CAMINO O CANNA FUMARIA

- Il camino o canna fumaria deve rispondere ai seguenti requisiti:
  - Essere a tenuta dei prodotti della combustione, impermeabile ed adeguatamente isolato e coibentato alla stregua delle condizioni di impiego (UNI 9615);
  - Essere realizzato in materiali adatti a resistere alle normali sollecitazioni meccaniche, al calore, all'azione dei prodotti della combustione e alle eventuali condense;
  - Avere andamento prevalentemente verticale con deviazioni dell'asse non superiori a 45°;
  - Essere adeguatamente distanziato da materiali combustibili o infiammabili mediante intercapedine d'aria od opportuno isolante;
  - Avere sezione interna preferibilmente circolare; le sezioni quadrate o rettangolari devono avere angoli arrotondati con raggio non inferiore a 20 mm;
  - Avere sezione interna costante, libera e indipendente;
  - Avere le sezioni rettangolari con rapporto massimo tra i lati di 1,5;
  - Dovranno essere rispettate le indicazioni del costruttore dell'apparecchio per quanto concerne la sezione e le caratteristiche costruttive della canna fumaria/camino. Per sezioni particolari, variazioni di sezione o di percorso dovrà essere effettuata una verifica del funzionamento del sistema di evacuazione fumi con appropriato metodo di calcolo fluidodinamico (UNI 9615).
  - E' consigliato che il condotto fumario sia dotato di una camera per raccolta materiali solidi ed eventuali condense, situata sotto l'imbocco del canale da fumo, in modo da essere facilmente apribile ed ispezionabile da sportello a tenuta d'aria.
  - In caso di incendio della canna fumaria munirsi di adeguati sistemi per soffocare le fiamme (es. utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica) e richiedere l'intervento dei Vigili del Fuoco.

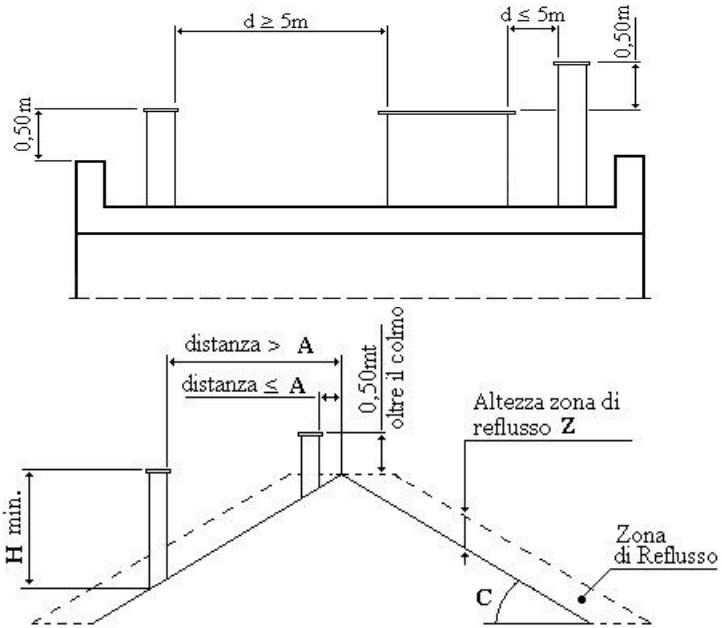
COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO ALLA CANNA FUMARIA ED EVACUAZIONE DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE (vedi anche normativa UNI 10683)

- Il collegamento tra l'apparecchio di utilizzazione e la canna fumaria deve ricevere lo scarico da un solo generatore di calore.
- E' ammessa la realizzazione di apparecchio composto da caminetto e forno di cottura con un unico punto di scarico verso il camino, per il quale il costruttore dovrà fornire le caratteristiche costruttive del raccordo dei canali da fumo.
- E' vietato convogliare nello stesso canale da fumo lo scarico proveniente da cappe sovrastanti gli apparecchi di cottura.
- E' vietato lo scarico diretto verso spazi chiusi anche se a cielo libero.

- Lo scarico diretto dei prodotti della combustione deve essere previsto a tetto ed il condotto fumario deve avere le caratteristiche previste precedentemente.

COMIGNOLO

- Il comignolo deve rispondere ai seguenti requisiti:
  - Avere sezione interna equivalente a quella del camino;
  - Avere sezione utile di uscita non inferiore al doppio di quella interna del camino;
  - Essere costruito in modo da impedire la penetrazione nel camino di pioggia, neve, corpi estranei e in modo che anche in caso di venti di ogni direzione e inclinazione sia comunque assicurato lo scarico dei prodotti della combustione;
  - Essere posizionato in modo da garantire una adeguata dispersione e diluizione dei prodotti della combustione e comunque al di fuori della zona di reflusso in cui è favorita la formazione di contropressioni. Tale zona ha dimensioni e conformazioni diverse in funzione dell'angolo di inclinazione della copertura, per cui risulta necessario adottare le altezze minime indicate negli schemi seguenti:

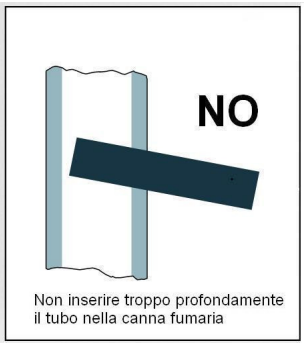


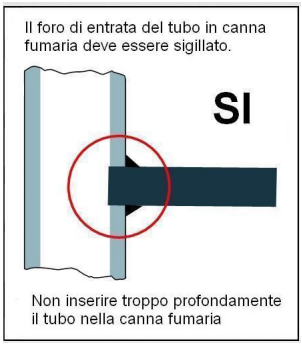
Inclinazione del tetto **C** (°)	A	H	Altezza della zona di reflusso **Z** (m)
15	1,85	1,00	0,50
30	1,50	1,30	0,80
45	1,30	2,00	1,50
60	1,20	2,50	2,10

area di reflusso
comignolo antivento
Per i comignoli e la zona di reflusso vedi UNI 7129
comignolo antivento
comignolo girevole (a banderuola) per zone soggette a forti venti
≥ 50 cm

REALIZZAZIONE DELL'ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

- Eseguire il collegamento dell'apparecchio alla canna fumaria del camino esistente, assicurandosi che il tubo di uscita fumi non occupi la sezione libera della canna fumaria.
- Utilizzare esclusivamente tubi adatti allo smaltimento dei fumi della combustione.
- Limitare i tratti orizzontali del condotto di raccordo alla canna fumaria (max 1 metro) e l'uso di curve.




Il foro di entrata del tubo in canna fumaria deve essere sigillato.
SI
Non inserire troppo profondamente il tubo nella canna fumaria

PRESA ARIA COMBUSTIONE DALL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve poter disporre dell'aria necessaria a garantirne il regolare funzionamento mediante prese d'aria esterna.
- Le prese d'aria devono rispondere ai seguenti requisiti:
  a) Avere sezione libera totale minima di 200 cm^2;
  b) Essere comunicanti direttamente con l'ambiente di installazione;
  c) Essere protette con griglia, rete metallica o idonea protezione purché non riduca la sezione minima di cui al punto a) e posizionate in modo da evitare che possano essere ostruite.
- L'afflusso dell'aria può essere ottenuto anche da un locale adiacente a quello di installazione, purché tale flusso possa avvenire liberamente attraverso aperture permanenti comunicanti con l'esterno. Il locale adiacente rispetto a quello di installazione non deve essere messo in depressione rispetto all'ambiente esterno per effetto del tiraggio contrario, provocato dalla presenza in tale locale di altro apparecchio di utilizzazione o di dispositivo di aspirazione.
- Nel locale adiacente le aperture permanenti devono rispondere ai requisiti di cui alle lettere a) e c).
- Il locale adiacente non può essere adibito ad autorimessa, magazzino di materiale combustibile né comunque ad attività con pericolo d'incendio.

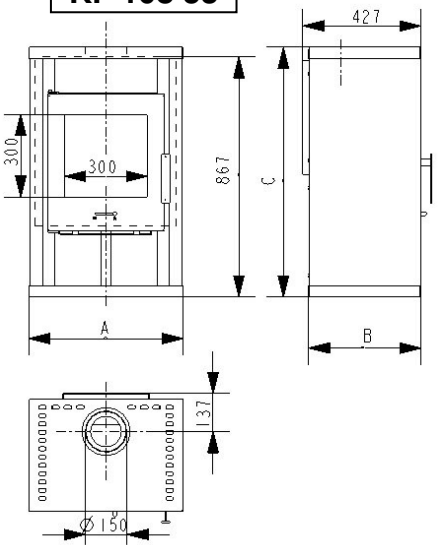
NOTA : Ventilatori di estrazione aria, quando usati nella stessa stanza o spazi vicini dell'apparecchio, potrebbero causare problemi di funzionamento.

NOTA : Il locale di installazione non deve essere messo in depressione da apparecchiature quali ad esempio: cappe di aspirazione,camini, canne fumarie,ecc.., presenti nel locale stesso o nei locali adiacenti posti in comunicazione.

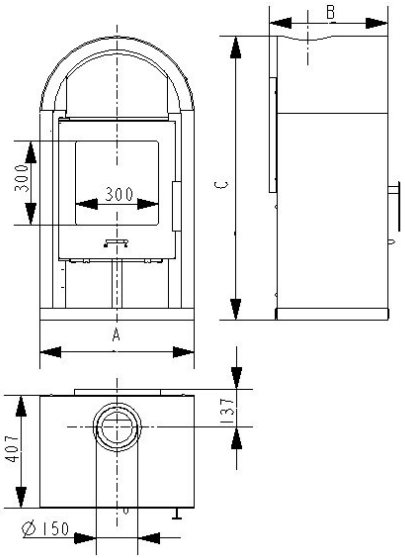
3. Schede tecniche

3.1 Disegni dimensionali e dati

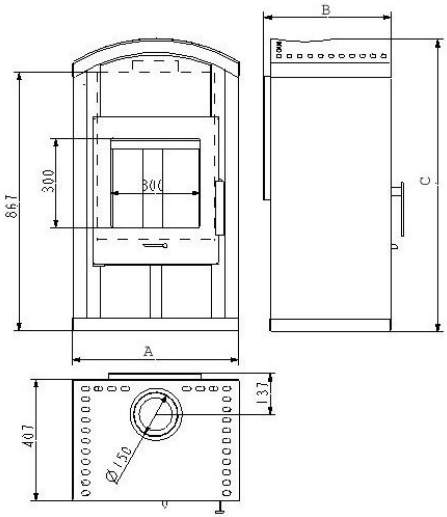
KF 108 50
KF 108 53



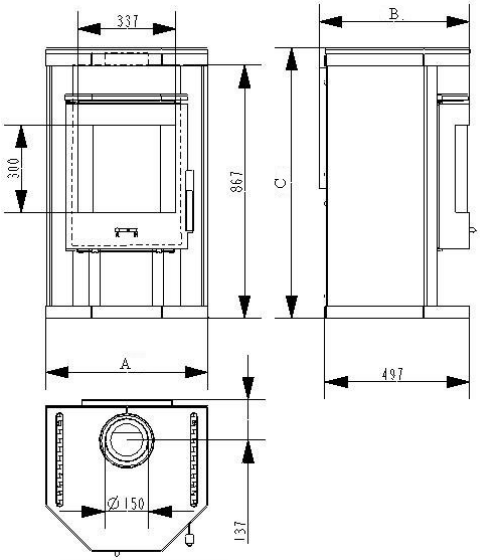
KF 108 51



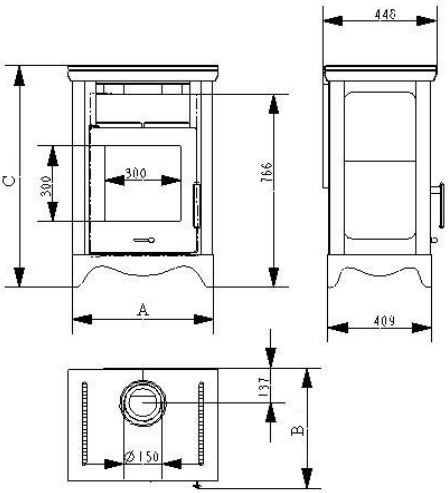
KF 108 52



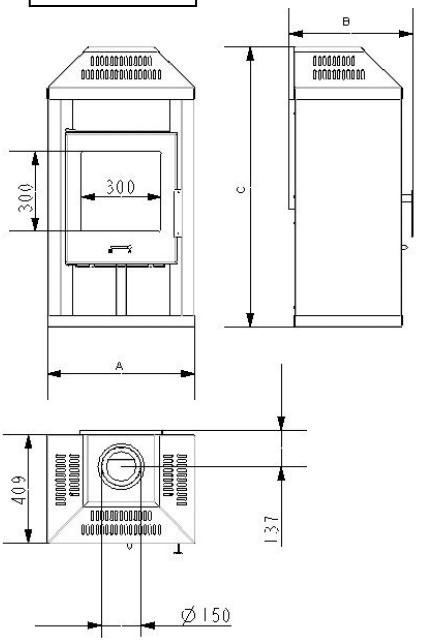
PLUTO PANORAMA



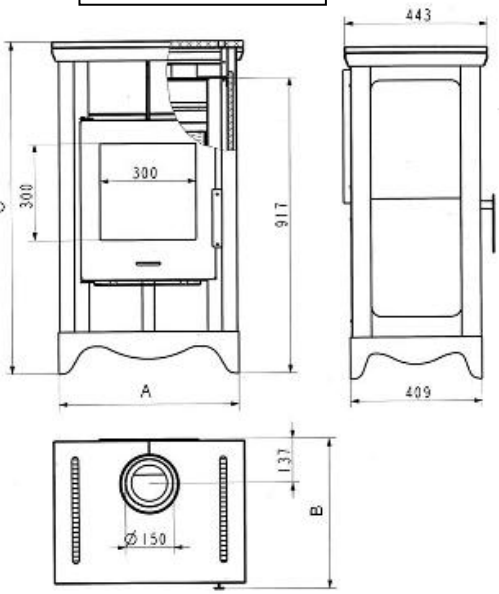
COUNTRY



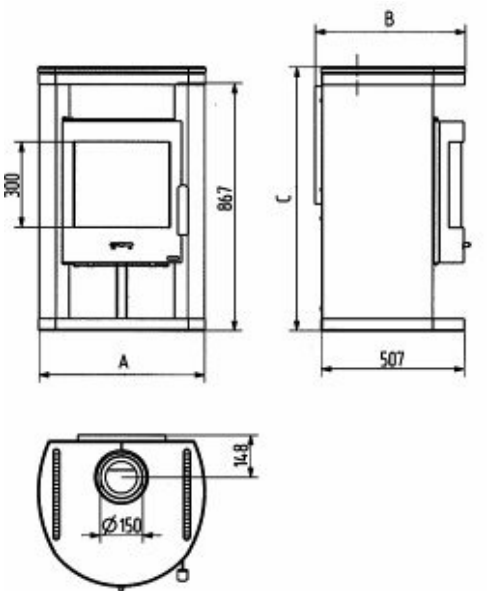
LUXOR



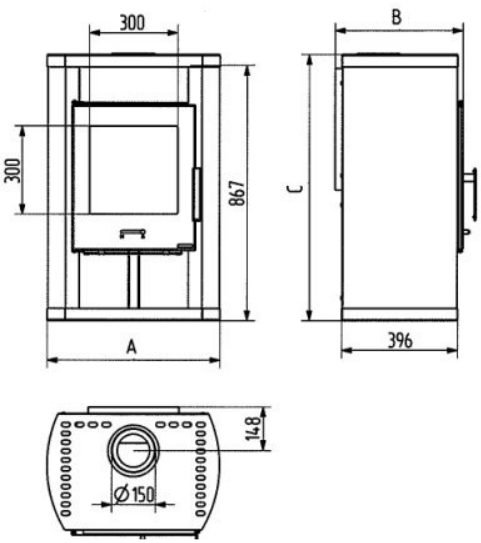
COUNTRY-H



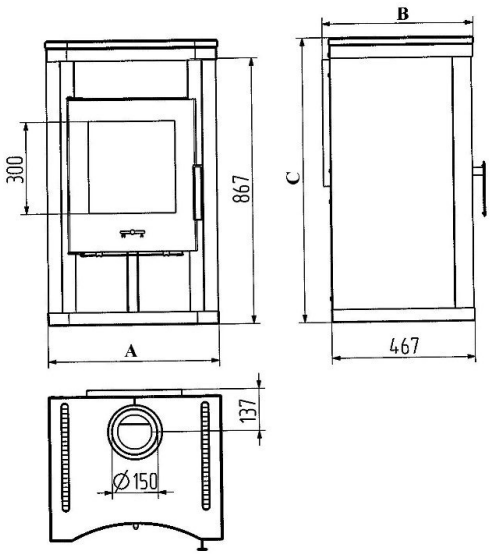
PLUTO RADIANT



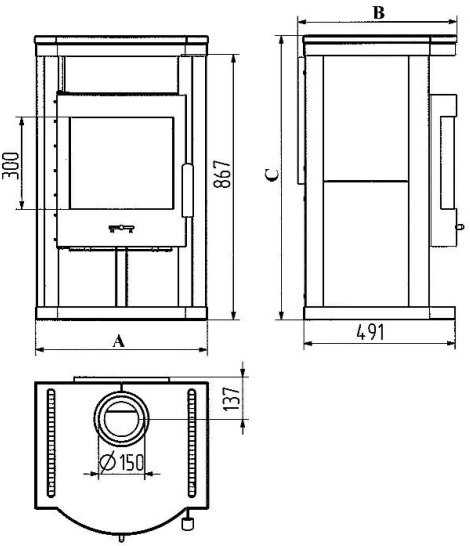
PLUTO RONDO



KF 108 56



KF 108 57



Tipo	108 50/51/52/53/56/57
Potenza nominale termica	6,5 kW
Volume riscaldabile per utilizzo non continuo in m³ - in condizioni favorevoli, - normali e - poco favorevoli secondo DIN 18893/TAB. 2	 132 78 52
Valori delle emissioni per combustibile: Portata fumi: Temperatura dei fumi: Depressione minima con rendimento nominale Polveri (in riferimento ad un tenore O_2 del 13 %) CO (in riferimento ad un tenore O_2 del 13 %) Rendimento	legna / lignite 7 pollic 7,5 g/s 290 ˚C 12 Pa < 40 mg/m³ 0,08 % > 76%

3.2 Informazioni sul peso e dati tecnici

N° art.	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso netto (Kg)	Peso brutto (Kg)
001085000	557	427	904	88	98
001085004	557	427	904	88	98
001085005	557	427	904	88	98
001085006	557	427	904	88	98
001085009	557	427	904	88	98
001085010	557	468	1057	85	95
001085011	557	468	1057	131	141
001085012	588	531	904	84	97
001085014	557	427	904	93	103
001085015	588	435	904	80	92
001085020	557	427	904	114	124
001085022	588	531	924	96	109
001085024	588	531	924	96	109
001085026	588	531	924	96	109
001085030	557	516	924	151	163
001085035	557	516	904	87	99
001085038	557	516	924	98	110
001085040	851	408	1254	112	132
001085045	557	468	904	130	140
001085048	593	468	1032	135	145
001085050	557	427	904	123	133
001085051	557	427	904	101	111
001085052	557	427	904	101	111
001085053	557	427	904	101	111
001085054	557	427	904	101	111
001085055	557	427	904	123	133
001085060	557	427	904	88	98
001085066	557	427	1022	85	100
001085070	557	427	904	88	98
001085080	557	427	904	101	111
001085085	557	427	904	101	111
001085100	557	427	1022	85	100

N° art.	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso netto (Kg)	Peso brutto (Kg)
001085101	557	427	1022	85	100
001085103	610	452	1050	103	118
001085140	557	427	1022	118	133
001085160	557	427	1022	115	130
001085175	557	427	1022	103	118
001085170	557	427	1022	85	100
001085185	610	452	1050	103	118
001085190	610	452	1050	103	118
001085200	557	427	980	86	88
001085201	557	427	980	86	88
001085202	557	427	980	86	88
001085203	557	427	980	86	101
001085204	557	427	980	86	101
001085205	557	427	980	86	88
001085211	557	427	980		
001085221	557	427	980	112	114
001085222	557	427	980	117	119
001085225	557	427	980	86	101
001085241	557	427	980	124	126
001085242	557	427	980	124	139
001085245	557	427	980	124	126
001085252	557	427	940	89	104
001085255	557	427	940	112	127
001085260	557	427	940		
001085300	557	427	904	83	85
001085301	557	427	904	83	85
001085302	557	427	904	83	85
001085304	557	427	929	119	129
001085305	557	427	904	88	90
001085306	557	427	904	83	85
001085307	557	427	904	83	85
001085310	557	427	924	131	133

N° art.	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso netto (Kg)	Peso brutto (Kg)
001085340	557	427	929	152	162
001085344	557	427	904	131	133
001085345	557	427	904	131	133
001085346	557	427	929	119	129
001085348	557	468	904	118	120
001085380	557	427	904	101	111
001085500	557	427	1023	88	96
001085505	557	427	1023	88	96
001085508	557	427	1023	88	96
001085520	557	427	1023	119	127
001085525	557	427	1023	119	127

N° art.	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso netto (Kg)	Peso brutto (Kg)
001085540	557	427	1023	119	127
001085550	557	427	1023	102	112
001085610	557	492	930	113	126
001085615	557	492	930	113	126
001085621	557	492	930	113	126
001085701	557	516	905	85	98
001085711	557	516	929	100	113
001085715	557	516	929	147	160
001085721	557	516	929	112	125
001085740	557	516	905	122	135

Questi dati relativi alle dimensioni sono indicati a solo scopo informativo! Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche strutturali a vantaggio del progresso tecnologico o del miglioramento qualitativo!

3.3 Dichiarazione di conformità CE

CE

Wamsler
Haus- und Küchentechnik GmbH

Dichiarazione di conformità CE

Produttore:	Wamsler Haus- und Küchentechnik GmbH, Gutenbergstr. 25, D-85748 Garching
Prodotto:	**Stufa camino**
Tipo:	108 50; 108 51; 108 52; 108 53; 108 56; 108 57

Si dichiara con la presente che i prodotti di cui sopra risultano in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie:

89/106/CEE: **Direttiva prodotti da costruzione**

La conformità dei prodotti elencati alle normative delle direttive summenzionate viene comprovata dal rispetto delle seguenti norme:

EN 13240: 2005

Monaco d.B., 27/01/2009 ..... p.p. .....

Firma del Responsabile Legale

Questa dichiarazione certifica la conformità alle direttive summenzionate, ma non contiene alcuna garanzia delle proprietà del prodotto. È opportuno consultare le avvertenze di sicurezza allegate alle istruzioni del prodotto. Questa dichiarazione perde validità nel caso in cui gli apparecchi descritti sopra vengano modificati da parte di terzi.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a vantaggio del progresso tecnologico e/o del miglioramento qualitativo. Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali errori di battitura o modifiche successive alla messa in stampa.

HU

Előszó

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük megtisztelő bizalmát, hogy termékünket választotta!
Ezen termék megvásárlásával Ön garanciát kap:

- a legjobb és már bevált anyagok felhasználásával a **jó minőségre**
- a **működési biztonságra**, amelyet a német és európai normák szerint ellenőriznek (Megfelel a DIN 18891, építési alak 1, valamint EN 13240 szabványoknak.)
- a robosztus felépítés által biztosított **hosszú élettartamra**.

Azért, hogy valóban hosszú ideig örömét lelje az új kandallójában, át kell tanulmányoznia a következő használati útmutatót. Ebben megtalál minden tudnivalót, valamint néhány kiegészítő tippet.

FIGYELEM!
A típustáblán feltüntetett cikkszámot
és gyártási számot a pótalkatrész rendelésnél meg kell adni!

Tartalomjegyzék

Előszó 83
Tartalomjegyzék 83
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK 84

1. **Használat** 86
   1.1 A kandalló felépítése 86
   1.2 Üzembe helyezés 87
   1.3 Üzemen kívül-helyezés 88
   1.4 Fűtési útmutatások 88
   1.5 Tisztítás és gondozás 89
   1.6 Üzemzavar-okok,elhárításuk 91

2. **Elhelyezés** 92
   2.1 Előírások 92
   2.2 Elhelyezési helység 92
   2.3 Távolságok 92
   2.4 Kéménycsatlakozás 93

3. **Műszaki adatok** 95
   3.1 Méretrajz 95
   3.2 EK Konformitás-nyilatkozat 99

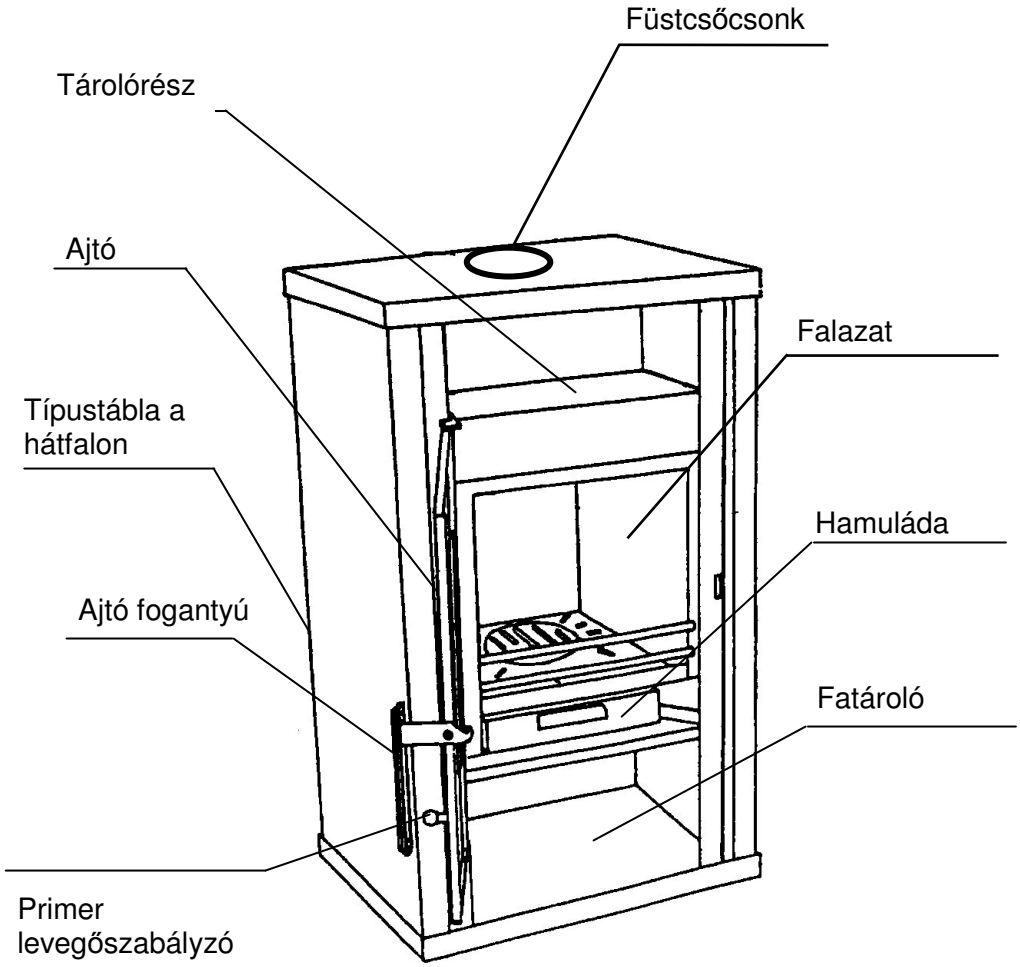
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

1. **A készülékek a DIN EN 13240 vagy a DIN EN 12815 norma alapján bevizsgálásra kerültek (készülék típusát meghatározó tábla).**
2. **A beállításhoz és a kéménycsatlakoztatáshoz az adott ország tüzvédemi rendelkezéseit és a DIN 4705 és DIN 18160 norma követelményeit kell betartani. A készülék tökéletes működéséhez a kéménynek, amelyre a készüléket csatlakoztatni akarja csatlakoztatni, tökéletes állapotban kell lennie.**
3. **Az első üzembe helyezés és a kéménycsatlakoztatás előtt a használati útmutatót alaposan át kell olvasni, és az illetékes kéményseprőt tájékoztatni kell.**
4. **Ajánlatos a készülék beállításakor tiszta gyapjúkesztyűt használni, hogy a később nehezen eltüntethető ujjlenyomatokat elkerüljük.**
5. **A levegő tisztán tartása és a készülék érdekében a használati útmutatóban megadott maximális tüzelőanyag-mennyiséget nem szabad túllépni és a készülék ajtajait zárva kell tartani, mivel különben fennáll a túlfűtés veszélye, amely a készülék károsodásához vezethet. Az ilyen típusú károk esetén nem vállalunk garanciát.**
6. **A készülék ajtajainak működés közben mindig zárva kell lenniük.**
7. **Engedélyezett tüzelőanyagok:**
   - **természetes faanyag (max. 30 cm hosszúságban)**
   - **esetlegesen barnaszén-brikett (ld. használati utasítás)**
8. **Ne használjon folyékony gyújtóanyagot. A tűz meggyújtásához speciális gyújtóanyagot vagy fagyapotot kell használni.**
9. **Hulladék, finom faapríték, fakéreg, széntörmelék, forgácslapmaradékok, nedves és favédő szerrel kezelt fa, papír és karton vagy hasonlók égetése tilos.**
10. **Az első begyújtásnál füst és kellemetlen szagok képződhetnek. Feltétlenül gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről (ablakok és ajtók nyitása), és legalább egy órán át a maximális névleges fűtőértéken fűtsön. Amennyiben az első fűtésnél nem éri el a maximális hőmérsékletet, úgy ezek a jelenségek később is felléphetnek.**
11. **A kezelési elemeket és a beállító egységeket a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően kell beállítani. Amennyiben a készülék felforrósodott, a kezeléshez használja a segédeszközöket vagy védőkesztyűt.**
12. **A fűtőajtó nyitásakor, nem megfelelő működés vagy elégtelen kéményhuzat esetén füst keletkezhet. Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a fűtőajtót csak lassan szabad kinyitni, először csak résnyire, majd néhány másodperc múlva teljesen. Ezen kívül, ha további tüzelőanyagot akar a tűzre tenni, az ajtó kinyitása előtt már csak a parázsgy lehet az égéstérben, azaz nem szabad, hogy lángok legyen láthatók.**

13. **Fűtő üzemmódban a felületek, a betekintő ablakok és a fogók nagyon felforrósodhatnak. Figyelmeztesse a gyermekeket ezekre a veszélyekre és a fűtés idejére tartsa őket távol a kandallótól.**
14. **Ügyeljen rá, hogy a hamuláda mindig ütközésig be legyen tolva, és különösen ügyeljen arra, hogy a forró hamut soha ne vegye ki (tűzveszély).**
15. **Az átmeneti időszakban a kéményhuzat csökkenhet, melynek következtében a termelődő gázok elszívása nem tökéletes. Ilyenkor a kandallót egy kisebb tüzelési mennyiséggel, lehetőleg faforgáccsal vagy fagyapottal kell megtölteni, ellenőrzés mellett beüzemelni, és ezzel a kéményhuzatot stabilizálni. A tűzrács legyen mindig tiszta.**
16. **Minden fűtési szezon után érdemes a berendezést szakemberrel átnézetni. Szintén ajánlatos alaposan kitisztítani a távozó gázok útját és a csöveket is.**
17. **Ha javításokat vagy felújításokat kell végezni, kérjük időben forduljon szakkereskedőjéhez, a pontos cikkszám és gyártási szám megadásával. Csak eredeti Wamsler alkatrészeket szabad használni.**
18. **Mivel a szilárd tüzelésű kályha/-tűzhely, amely az égéshez szükséges levegőt az azt körülvevő helyiségből vonja el, gondoskodni kell róla, hogy az ablakok és a külső ajtók melletti hézagokon át elegendő levegő áramoljon be. Ez abban az esetben biztosított, ha egy kW névleges fűtőértékre 4 légköbméter térfogat esik. Amennyiben ez a térfogat kisebb, úgy légnyílások segítségével az égéshez levegő-összeköttetés teremthető más helyiségekkel (min. 150cm^2).**
19. **Ügyeljen az éghető alkatrészektől és anyagoktól való oldal- és hátsó irányú távolságok betartására. Ezeket a távolságokat megtalálja a kezelési útmutatóban vagy a típustáblán.**
20. **A tűzhelyet tilos megváltoztatni.**
21. **Tilos olyan kéményre csatlakoztatni, melynek hatómagassága 4 méternél, többszörös terhelésnél 5 méternél alacsonyabb. A kandalló csatlakoztatására kiválasztott kéményre legfeljebb két másik tűzhely csatlakozhat.**
22. **Kéménytűz esetén azonnal zárjon be minden nyílást a berendezésen, és értesítse a tűzoltókat. Semmiképp ne próbálkozzon a tűz eloltásával. Ezután feltétlenül ellenőriztesse a kéményt szakemberrel.**

1. Használat

1.1 A kandalló felépítése



1.2 Üzembe helyezés

Tüzelőanyagok

A készülék az alábbiakban feltüntetett tüzelőanyagokkal használható. Csak ez által biztosítható a „füstszegény" és zavarmentes üzemeltetés. Csak száraz fát használjon max. 20 % nedvességtartalommal.

Tüzelőanyag-fajták	Fűtőérték kb. KJ/kg
Barnaszén - brikett	19.500
Keményfa	14.600
Puhafa	11.500

Töltési mennyiségek:

Hasábfa: max. hossz.: 30 cm
max. 2 hasáb töltésenként kb. 1,5 kg
Fabrikett: 1,2 kg
Barnaszén – brikett max: 1,7 kg (1-2db)

Levegőszabályozó-beállítás:

A primer levegőszabályzó gombnak mindig a jelölés közepén kell lennie.

Tüzelőanyag		Primerlevegő szabályzó állása	Tüzelőanyag választó állása
Felfűtés, begyújtás		A	H
Fa	Névleges hőtelj.	H	H
Barna-szén	Névleges hőtelj.	A	K
Üzemen kívül helyezés		H	K

1.táblázat

TILOS környezetszennyező anyagok elégetése a készülékben! A begyújtáshoz faforgácsot, vagy grillbegyújtót kell felhasználni, de semmi esetben sem szabad folyékony segédanyagot!

ELSŐ BEGYÚJTÁS

- Üzembe helyezés előtt a szállítási biztosítót a felső tűztér falazattól, a tűztéren át el kell távolítani (6. kép).

Figyelem! Az első begyújtásnál füst és kellemetlen szagok képződhetnek. Feltétlenül gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről (ablakok és ajtók nyitása), és legalább egy órán át a maximális névleges fűtőteljesítményen fűtsön. Amennyiben az első fűtésnél nem éri el a maximális hőmérsékletet, úgy ezek a jelenségek később is felléphetnek még.

- Üzembehelyezés előtt a szállítási biztosítót a felső tűztér falazattól, a tűztéren át el kell távolítani (5. kép).
- Az ajtót a fogantyú emelésével kinyitni (2.kép).
  (Forró készüléknél ehhez egy hőálló kesztyű használható !)
- A primerlevegőszabályozót (3 a+b kép) az 1. táblázatnak megfelelően beállítani,(„A"állás).
- Alágyújtót vagy faforgácsot a rostélyra helyezni. Erre először kisebb, majd nagyobb fát rakni, meggyújtani és az ajtót ismét bezárni. Ha a fa élénken ég és kielégítő parázs képződött, újból tüzelőanyagot kell rárakni.
  Ezután a prim.lev.szabályozót (3.kép) az 1. táblázatnak megfelelően be kell állítani, („H"állás)
- Az első felfűtés legyen „enyhe" lefolyású, csekély tüzelőanyag mennyiséggel, hogy a kandallón a lakkréteg „beégjen".
  A szagképződés az első begyújtásnál teljesen normális, de szellőztetés szükséges.

1.3 Üzemen kívül-helyezés

- A parázst elhamvasztani és a kályhát lehűlni hagyni.
- A tűzteret és a hamuládát kiüríteni!
- Ajtókat bezárni, prim.lev.szabályozót és tüz.anyag választót a 1. táblázatnak megfelelően beállítani.
- Hideg állapotban ,az üvegre rakódott kormot és szennyeződést vizes szivaccsal lehet
  eltávolítani,majd szárazra törölni.

1.4 Fűtési útmutatások

A kandallót csak zárt tűztérajtóval szabad üzemeltetni.
A zárt tűzterű kandallóknak önzáródó tűztérajtójuk van. Ezt csak a begyújtáshoz, a tápláláshoz, vagy a tűztér tisztításakor szabad kinyitni, (egyébként esetleges huzatprobléma lép fel a többi kéménybe csatlakoztatott készülékeknél). **Figyelem!**
Az ajtó nyitásakor helytelen kezelés vagy elégtelen kéményhuzat esetén füst keletkezhet. Feltétlenül ügyeljen arra, hogy az ajtót csak lassan szabad kinyitni, először csak résnyire, majd néhány másodperc múlva teljesen. Ezen kívül, ha további tüzelőanyagot akar a tűzre tenni, az ajtó kinyitása előtt már csak a parázságy lehet a tűztérben, azaz nem szabad, hogy lángok legyen láthatók benne.
A szekunder levegő gondoskodik a füstgázban található éghető összetevők utólagos elégetéséről. Ez a környezetet kímélő, füst és koromszegény égést jelenti.
Amennyiben a kandallóját az átmeneti időben üzembe helyezné, akkor ellenőrizze előzetesen a kéményhuzatot, mivel ez magas külső hőmérsékletnél nagyon csekély lehet. E célból tartson egy égő gyufát a kissé nyitott tüzelőajtóban. Ha a lángot nem egyértelműen szívja befelé, akkor a kéményhuzat nem megfelelő. Ennek kiküszöböléséhez a kandallóban, vagy a kémény tisztítónyílásában rövid ideig faforgácsot kell meggyújtani. A rostélyt minden begyújtás előtt ki kell tisztítani, hogy jó

levegőáramlást biztosítsunk az égéshez. A hamuládát rendszeresen üríteni kell (4. kép). Ügyeljen arra, hogy a hamuláda mindig ütközésig be legyen tolva.

Figyelem! **A levegő tisztasága és a kandalló érdekében ne lépje túl a megadott maximális tüzelőanyag-mennyiségeket, különben fennáll a túlhevülés veszélye, amely a készülék károsodásához vezethet. Az ilyen típusú károk esetén nem vállalunk garanciát. A kandallóknál csak egyrétegű tüzelőanyag-bekészítés megengedett. Alacsonyabb hőteljesítményt csak a tüzelőanyag mennyiségének csökkentésével, és ne az elsődleges levegő csökkentésével próbáljon elérni.**

1.5 Tisztítás és gondozás

A fűtési időszak befejeztével ajánlatos egy alapos kandalló és füstcső - tisztítás. Ha alábbhagy a hőteljesítmény, az szinte mindig a füstjáratok elszennyeződésének következménye. A tisztításhoz a terelőlapot (30mm vastagságú vermeculite idom) előre kell húzni. Ezáltal a füstutak belülről, vagy ha a füstcsövet eltávolítjuk, akkor felülről kitisztíthatók. A terelőlapot a tisztítás után ismét teljesen hátra kell tolni!
A rostély hideg állapotban kivehető, tisztítható.

Figyelem!

Minden fűtési periódus után alaposan át kell ellenőrizni a kandallót. Amennyiben javítás vagy felújítás szükséges, forduljon időben a szakszervízhez, megadva készüléke cikk és gyártási számát (lásd a típustáblán).
Ügyeljen arra, hogy semmilyen parázsló, izzó hamumaradvány ne kerüljön a szemétgyűjtőbe.
A külső felületek tisztítása csak hideg kályhánál ajánlatos. A felületeket hideg vízzel kell tisztítani, vagy különleges esetekben szappannal, vagy mosogatószerrel és azután szárazra kell törölni.
A ROBAX - üveget az első használat előtt tisztítsa meg nedves, tiszta kendővel. Kenjen szét ezután néhány cseppet egy üvegkerámia-tisztítószerből egy konyhai papírral az üveg mindkét oldalán.
A leöblítés és szárazra törlés után a ROBAX üveg felületén a láthatatlan filmréteg segít az üveg tisztántartásában és megkönnyíti -rendszeresen megismételve- a tisztítást.

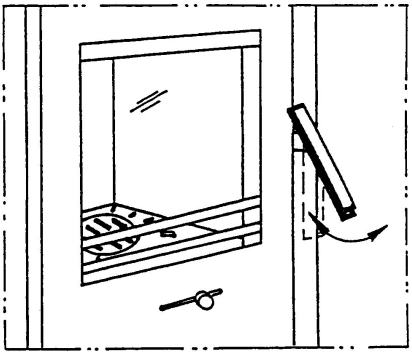
A kerámia tisztítása:

A piszok és zsiradék szappannal és vízzel távolítható el.

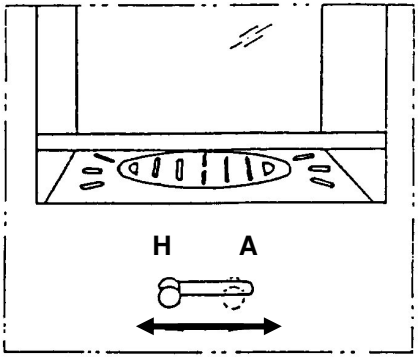
A zsírkő tisztítása: a zsírkő természetes kő, ezért kis színeltérések normálisak és nem alap a reklamációhoz!
Piszok és zsír szappannal és vízzel, kis karcok nedves csiszolópapírral (szemcse 240) távolíthatók el.

Figyelem!

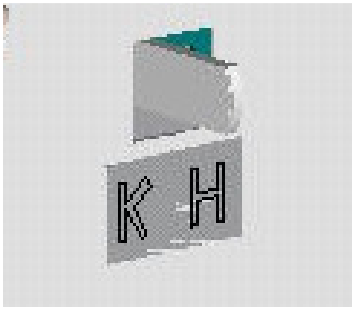
Semmilyen esetben sem szabad súrolószereket, agresszív, vagy karcoló tisztítószereket használni!



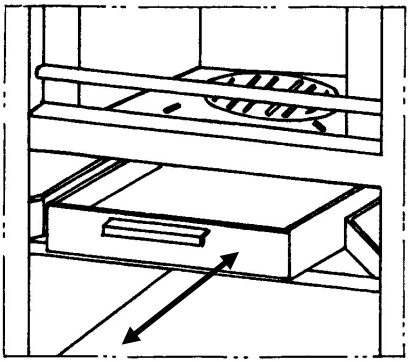
2 kép



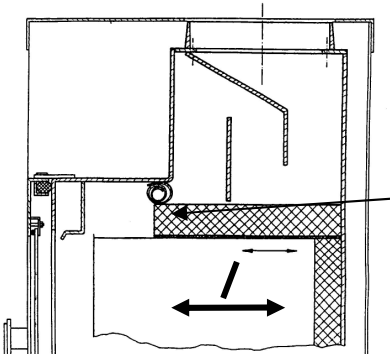
3 a kép



3 b kép



4 kép



5 kép

1.6 Üzemzavar-okok,elhárításuk

Üzemzavar fajtája:	Lehetséges okai:	Elhárítás:
Szagképződés:	a felhasznált védőfesték kikeményedése Olajmaradékok kigőzölgése	A kandallót a haszn. utasítás szerint több órán át kisfokozaton üzemeltetni. Ezután több órára maximális teljesítményre felfűteni.
Túl kevés hőleadás:	Túl kis készülékteljesítményt választottunk	Szakemberrel vizsgáltassa meg az Ön hőszükségletét.
	Túl csekély a kéményhuzat	A kéményhuzatnak min. 10 Pa.-nak kell lennie. Ellenőrizze a kéményének a tömítettségét, és hogy más, ehhez a kéményhez csatlakozó tűzhelyek ajtajai tömítetten (jól) záródnak. Mindenek előtt ügyeljen a tömítetlen kéménytisztító becsatlakozásokra.
	Túl hosszú és tömítetlen füstcső	Az összes füstcsőkötésnek jól tömítettnek és tűzállón-szigeteltnek kell lennie.
	Tömítetlenség az ajtóüvegnél	Tömítést ellenőrzini, az ajtót jól bezárni. Esetlegesen a tömítőzsinórt felújíttatni.
	Túl nedves fa használata	Csak jól kiszárított fát alkalmazzunk.

Teendők kéménytűz esetén

A kémény nem megfelelő tisztítása esetén, nem megfelelő tüzelőanyag (pl. túl nedves fa) vagy nem megfelelő tüzelőlevegő-beállítás esetén kéménytűz keletkezhet. Ebben az esetben zárja el a tűz helyénél a tüzelőlevegőt és azonnal hívja a tűzoltókat.

A víz használata az oltáshoz nem megengedett !

2. Elhelyezés

2.1 Előírások

Az elhelyezésnél és a füstcsőoldali becsatlakoztatásnál az egyes (vonatkozó építési rendelkezések tűzvédelmi követelményeit kell figyelembe venni.
Az Ön kandallójának kifogástalan működése érdekében a kéménynek, amibe a készülékét akarja becsatlakoztatni, kifogástalan állapotban kell lennie.

2.2 Elhelyezési helység

Mivel a kandalló az égéshez szükséges levegőt az elhelyezési helységből veszi, ezért gondoskodni kell állandóan elég levegőutánpótlásról. Biztosítani kell, hogy 4 m^3 légtérfogat jusson minden kW névleges teljesítményre. Erre a kandallóra ez azt jelenti, hogy az elhelyezési helységnek min. 26 m^3 -nek kell lennie. Amennyiben a méret csekélyebb lenne, úgy más helységek összenyitásával kell létrehozni a szellőzőnyílásokat (Összekötő nyílások min. mérete 150 cm^2).

2.3 Távolságok

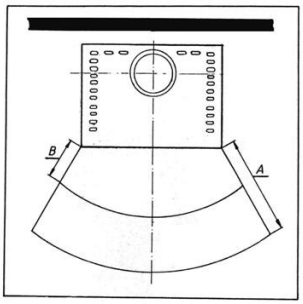
Minden éghető berendezést, bútort, vagy pl. dekoranyagokat is a kandalló közvetlen környezetében a hőhatástól védeni kell.

Berendezési tárgyak a sugárzási tartományban

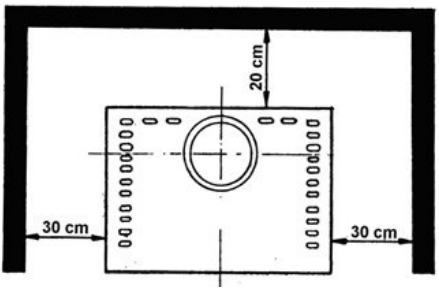
A kandalló sugárzási tartományában **100 cm** min. távolságot (A) kell betartani, az éghető berendezések, bútorok, vagy pl. dekoranyagok és a kandalló előlapja között.
A biztonsági távolság **40 cm**-re csökkenhet, ha egy sugárzásvédő kerül a védendő tárgy elé. (B) (lásd a 6.kép).

Berendezési tárgyak a sugárzási tartományon kívül

A készülék mögötti és melletti falak nem készülhetnek éghető anyagokból, vagy nem lehetnek ilyen anyaqgokkal (bevonva) burkolva, hacsak a készülék és a fal közötti távolság nincs oldalt **30 cm** és hátul **20 cm**.
A fa- és műanyag-bútorok esetén hasonlóan **30 cm** oldaltávolságot kell betartani, (lásd a 7.kép).



6. kép



7. kép

A kandalló alatti padlózat

Az éghető anyagokból készült padlót, mint pl. szőnyeg, parketta, vagy parafa, a kandalló alatt, valamint a tűztér előtt **50 cm**-re és oldalt **30 cm**-re egy nem éghető anyagból készült burkolóval kell védeni, mint pl.: kerámia-, kő-, üveg-padló, vagy fém.

2.4 Kéménycsatlakozás

Figyelem !

A készülék csatlakoztatása előtt minden esetben az illetékes kéményseprő-mester hozzájárulását kell kérni.

Az összekötő- és bekötési elemeknek mind a készülékhez, mind pedig egymáshoz jól tömítve és tartósan kell csatlakozniuk. A füstcső nem nyúlhat be a kémény szabad keresztmetszetébe. A kémény és a kandalló közötti összekötőelemnek ugyanolyan keresztmetszetűnek kell lennie, mint a kandalló csőcsonkja. Azok a csövek, amelyek nem hővédettek, vagy nem függőlegesen vezetnek, 1 m-től ne legyenek hosszabak.

Azoknak a vízszintes csőcsatlakozó elemeknek, amelyek 0,5 m-nél hosszabbak,10 fokos emelkedéssel kell csatlakozniuk a kandallóhoz. A kandalló bekötőelemeinek az éghető anyagoktól min. 40 cm-es távolságot kell betartani. Ha az összekötő elemek egy min.

2 cm vastagságú, nem éghető burkolattal vannak ellátva, akkor azoknak az éghető anyagoktól való távolság min. 10 cm lehet.

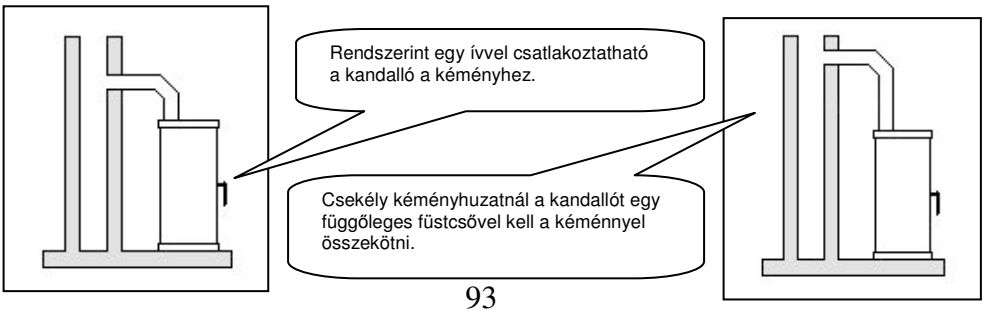
Az összekötőelemeket, amennyiben éghető anyagokból készült berendezéseken vezetnek keresztül

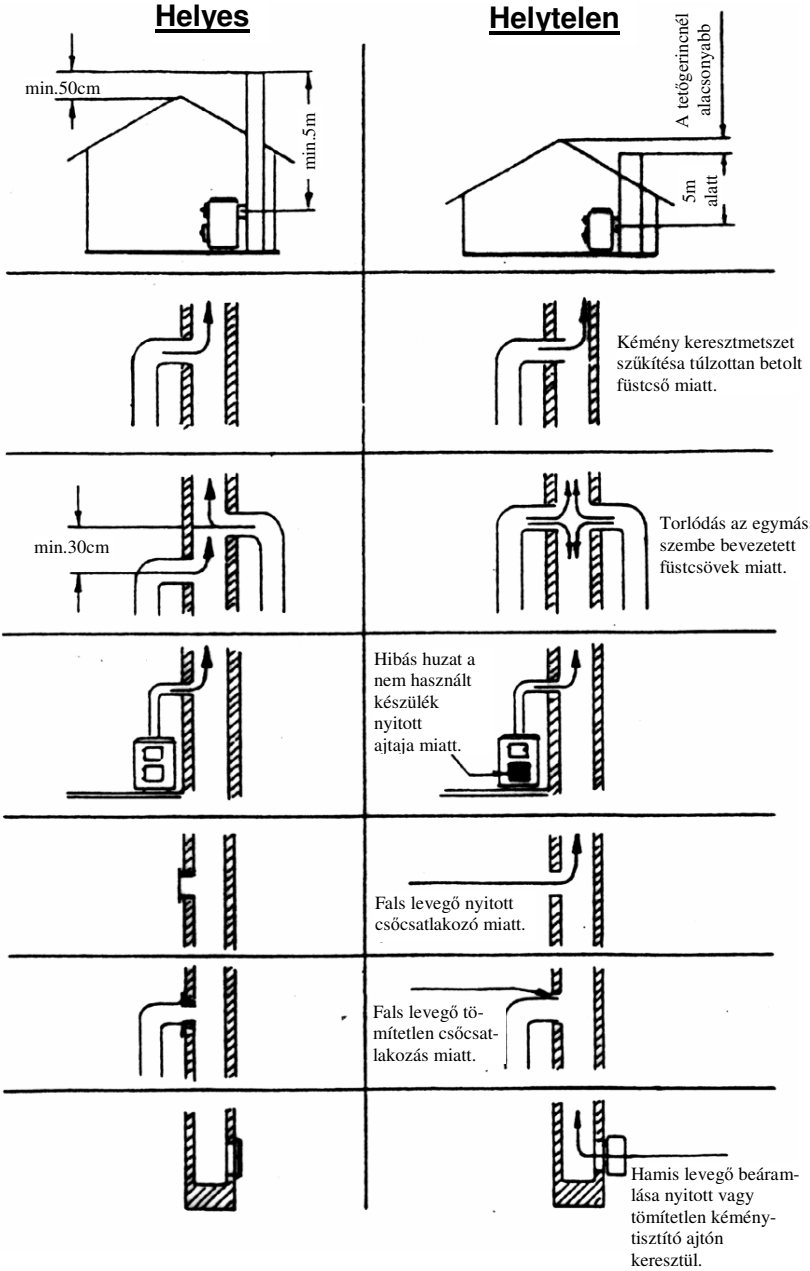
1. min. 20 cm-es távolságban nem éghető anyagból készült, védőcsövel kell ellátni, vagy
2. min. 20 cm-es körzetben nem éghető anyaggal kell burkolni.

Kisebb távolságok akkor engedélyezhetők, ha a kandalló névleges teljesítményen való üzemeléskor, az éghető anyagokból készült berendezéseken a hőmérséklet nem több mint 85ºC.

Figyelem !

Az olyan kéménycsatlakozás nem megengedhető, ahol a kémény toldások hossza 5 m-től kevesebb (lásd a kéményszámítások adatait az 99. oldalon). A kandalló csatlakozásához tervbe vett kéményhez maximum 2 további tűzhely köthető be.

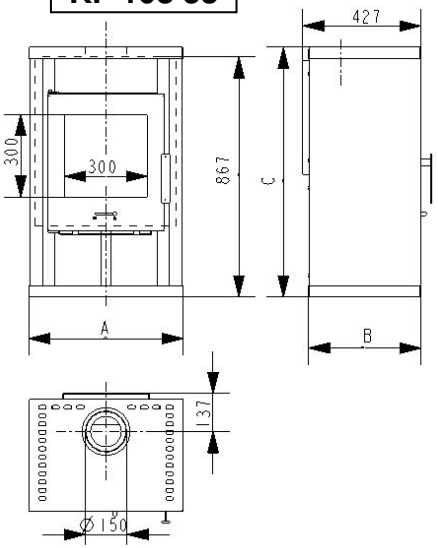

Rendszerint egy ívvel csatlakoztatható a kandalló a kéményhez.
Csekély kéményhuzatnál a kandallót egy függőleges füstcsővel kell a kéménnyel összekötni.


Helyes
Helytelen
min.50cm
min.5m
A tetőgerincnél alacsonyabb
5m alatt
Kémény keresztmetszet szűkítésa túlzottan betolt füstcső miatt.
min.30cm
Torlódás az egymással szembe bevezetett füstcsövek miatt.
Hibás huzat a nem használt készülék nyitott ajtaja miatt.
Fals levegő nyitott csőcsatlakozó miatt.
Fals levegő tömítetlen csőcsatlakozás miatt.
Hamis levegő beáramlása nyitott vagy tömítetlen kéménytisztító ajtón keresztül.

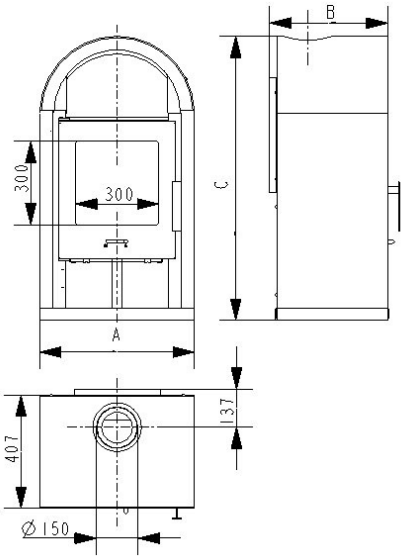
3. Műszaki adatok

3.1 Méretrajz

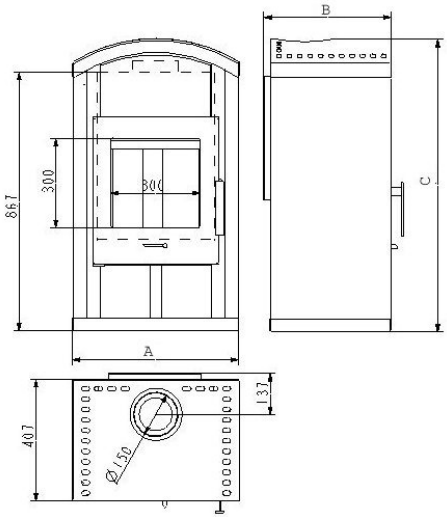
KF 108 50
KF 108 53



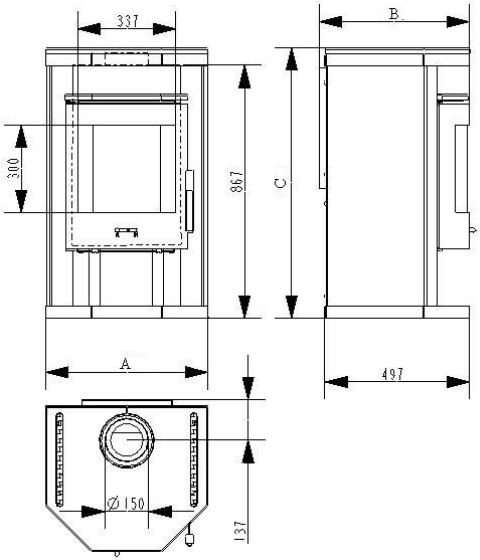
KF 108 51



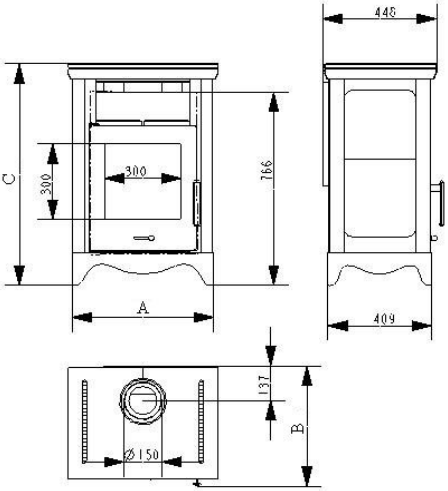
KF 108 52



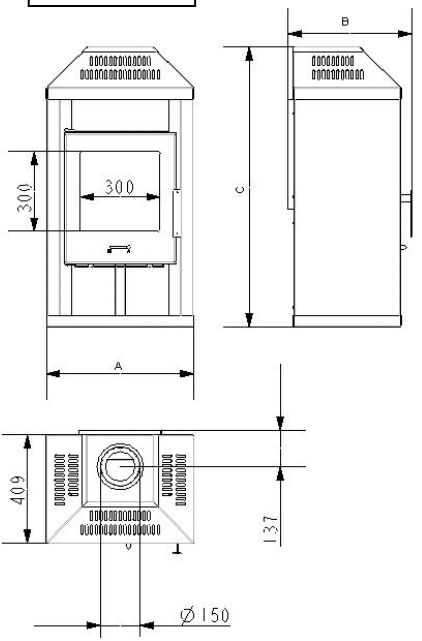
PLUTO PANORAMA



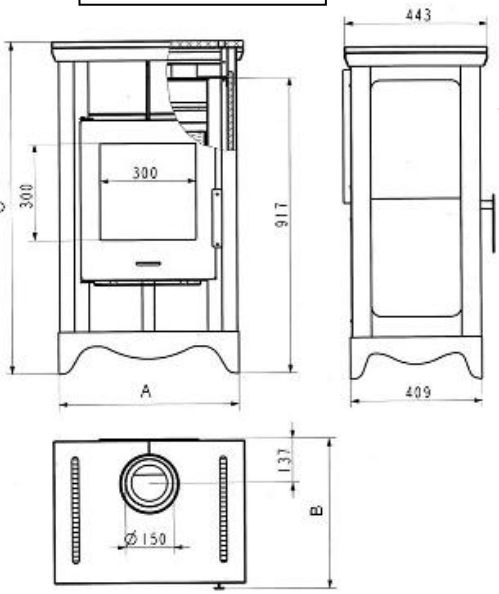
COUNTRY



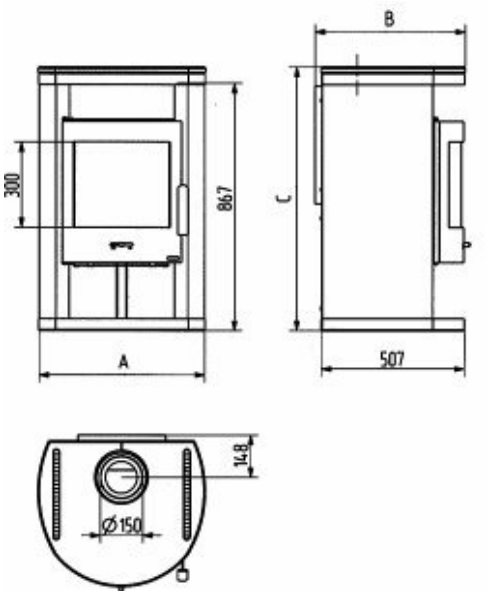
LUXOR



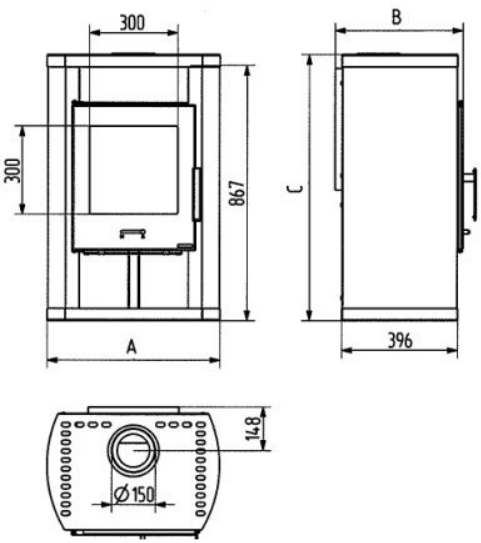
COUNTRY-H



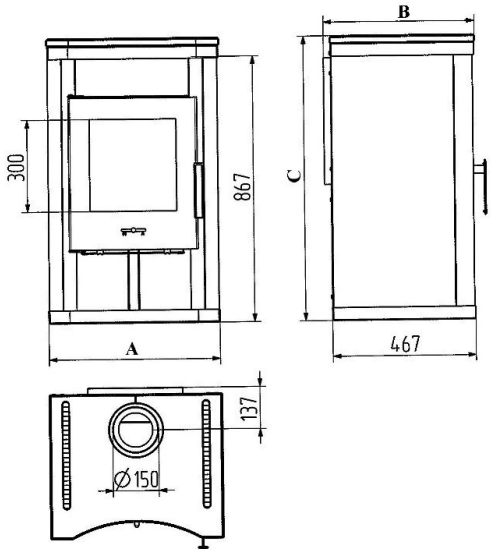
PLUTO RADIANT



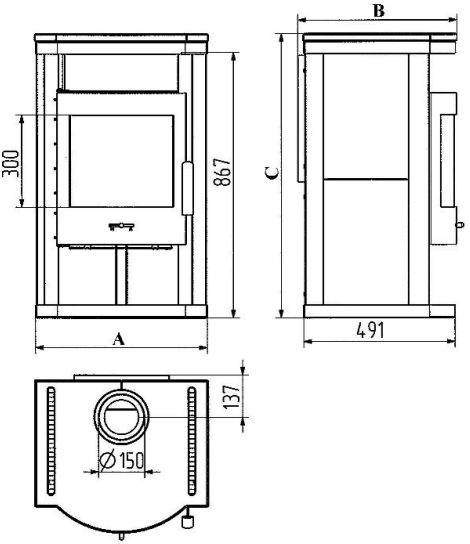
PLUTO RONDO



KF 108 56



KF 108 57



Típus	108 50/51/52/53/56/57
Névleges teljesítmény	6,5 kW
18893/TAB 2 DIN szabvány szerinti fűtőképesség m³ -kedvező -kevésbé kedvező -kedvezőtlen fűtési feltételeknél	 132 78 52
-füstgázértékek: Fűtőanyag: -füstgázáramlás -füstgázhőmérséklet -a névleges teljesítményhez szükséges huzatnyomás	Fa 7,5 g/s 290˚C 12 Pa

Késztermék-kód	Szél. (mm)	Mélys. (mm)	Mag. (mm)	Súly netto (Kg)	Súly brutto (Kg)
001085000	557	427	904	88	98
001085004	557	427	904	88	98
001085005	557	427	904	88	98
001085006	557	427	904	88	98
001085009	557	427	904	88	98
001085010	557	468	1057	85	95
001085011	557	468	1057	131	141
001085012	588	531	904	84	97
001085014	557	427	904	93	103
001085015	588	435	904	80	92
001085020	557	427	904	114	124
001085022	588	531	924	96	109
001085024	588	531	924	96	109
001085026	588	531	924	96	109
001085030	557	516	924	151	163
001085035	557	516	904	87	99
001085038	557	516	924	98	110
001085040	851	408	1254	112	132
001085045	557	468	904	130	140
001085048	593	468	1032	135	145
001085050	557	427	904	123	133
001085051	557	427	904	101	111
001085052	557	427	904	101	111
001085053	557	427	904	101	111
001085054	557	427	904	101	111
001085055	557	427	904	123	133
001085060	557	427	904	88	98
001085066	557	427	1022	85	100
001085070	557	427	904	88	98
001085080	557	427	904	101	111
001085085	557	427	904	101	111
001085100	557	427	1022	85	100

Késztermék-kód	Szél. (mm)	Mélys. (mm)	Mag. (mm)	Súly netto (Kg)	Súly brutto (Kg)
001085101	557	427	1022	85	100
001085103	610	452	1050	103	118
001085140	557	427	1022	118	133
001085160	557	427	1022	115	130
001085175	557	427	1022	103	118
001085170	557	427	1022	85	100
001085185	610	452	1050	103	118
001085190	610	452	1050	103	118
001085200	557	427	980	86	88
001085201	557	427	980	86	88
001085202	557	427	980	86	88
001085203	557	427	980	86	101
001085204	557	427	980	86	101
001085205	557	427	980	86	88
001085211	557	427	980		
001085221	557	427	980	112	114
001085222	557	427	980	117	119
001085225	557	427	980	86	101
001085241	557	427	980	124	126
001085242	557	427	980	124	139
001085245	557	427	980	124	126
001085252	557	427	940	89	104
001085255	557	427	940	112	127
001085260	557	427	940		
001085300	557	427	904	83	85
001085301	557	427	904	83	85
001085302	557	427	904	83	85
001085304	557	427	929	119	129
001085305	557	427	904	88	90
001085306	557	427	904	83	85
001085307	557	427	904	83	85
001085310	557	427	924	131	133

Késztermék-kód	Szél. (mm)	Mélys. (mm)	Mag. (mm)	Súly netto (Kg)	Súly brutto (Kg)
001085340	557	427	929	152	162
001085344	557	427	904	131	133
001085345	557	427	904	131	133
001085346	557	427	929	119	129
001085348	557	468	904	118	120
001085380	557	427	904	101	111
001085500	557	427	1023	88	96
001085505	557	427	1023	88	96
001085508	557	427	1023	88	96
001085520	557	427	1023	119	127
001085525	557	427	1023	119	127

Késztermék-kód	Szél. (mm)	Mélys. (mm)	Mag. (mm)	Súly netto (Kg)	Súly brutto (Kg)
001085540	557	427	1023	119	127
001085550	557	427	1023	102	112
001085610	557	492	930	113	126
001085615	557	492	930	113	126
001085621	557	492	930	113	126
001085701	557	516	905	85	98
001085711	557	516	929	100	113
001085715	557	516	929	147	160
001085721	557	516	929	112	125
001085740	557	516	905	122	135

A feltüntetett méret és súlyadatok tájékoztató jellegűek! Cégünk a konstrukció módosításának jogát fenntartja, amennyiben ezek a műszaki színvonalat emelik vagy a minőséget javítják!

3.2 EK Konformitás-nyilatkozat

Ausgabe: 01.2009